

# Commentarii de bello civil 2

## C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Secundus

### Kapitel 1

§ 1 Dum<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> Hispania<sup>Abl</sup> geruntur,<sup>PräPas</sup> C.<sup>N</sup> Trebonius<sup>N</sup> legatus,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup>  
while these things in in Spain are being done, Gaius. Trebonius legate, who to  
oppugnationem<sup>A</sup> Massiliae<sup>G</sup> relictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> erat,<sup>ImpAkt</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup> partibus<sup>Abl</sup> aggerem,<sup>A</sup> vineas<sup>A</sup>  
for the siege of Massilia having been left was, with two from parts rampart, sheds  
tressesque<sup>AKon</sup> ad<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> agere<sup>PräInfAkt</sup> instituit.<sup>PerAkt</sup>  
towers and to the town to build he began.

§ 2 una<sup>AdjN</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> proxima<sup>AdjN</sup> portu<sup>Abl</sup> navalibusque,<sup>AblKon</sup> altera<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> portam,<sup>A</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
one was nearest to the harbor dockyards and, the other to the gate, by which  
est<sup>PräAkt</sup> aditus<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> Gallia<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> Hispania,<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mare,<sup>A</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adiacet<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
is approach from Gaul and Spain, to that sea, which lies near to  
ostium<sup>A</sup> Rhodani.<sup>G</sup>  
the mouth of the Rhone.

§ 3 Massilia<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> fere<sup>Adv</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup> oppidi<sup>G</sup> partibus<sup>Abl</sup> mari<sup>Abl</sup> alluitur;<sup>PräPas</sup> reliqua<sup>AdjN</sup>  
Massilia for almost by three from of the town parts by the sea is washed; the rest  
quarta<sup>AdjN</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aditum<sup>A</sup> habeat<sup>PräKnjAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> terra.<sup>Abl</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> spatii<sup>G</sup> pars<sup>N</sup>  
the fourth is, which approach may have from the land. of this also of space part  
ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> arcem<sup>A</sup> pertinet,<sup>PräAkt</sup> loci<sup>G</sup> natura<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> valle<sup>Abl</sup>  
that which to the stronghold extends to, of the place by nature and by a valley  
altissima<sup>AdjSupAbl</sup> munita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> longam<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> difficilem<sup>AdjA</sup> habet<sup>PräAkt</sup> oppugnationem.<sup>A</sup>  
very deep having been fortified long and difficult has a siege.

§ 4 ad<sup>Prp</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perficienda<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> opera<sup>A</sup> C.<sup>N</sup> Trebonius<sup>N</sup> magnum<sup>AdjA</sup> iumentorum<sup>G</sup>  
for those things to be completed works Gaius. Trebonius great of beasts of burden  
atque<sup>Kon</sup> hominum<sup>G</sup> multitudinem<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> provincia<sup>Abl</sup> vocat,<sup>PräAkt</sup> vimina<sup>A</sup>  
and of men multitude from every province he summons, wicker rods  
materiamque<sup>AKon</sup> comportari<sup>PräInfPas</sup> iubet.<sup>PräAkt</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> comparatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> rebus<sup>Abl</sup>  
timber and to be brought together he orders. with which with having been prepared things  
aggerem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> altitudinem<sup>A</sup> pedum<sup>G</sup> lxxx<sup>AdjG</sup> exstruit.<sup>PräAkt</sup>

a rampart to height of feet eighty he builds.

### Kapitel 2

§ 1 Sed<sup>Kon</sup> tanti<sup>G</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> antiquitus<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> oppido<sup>Abl</sup> omnium<sup>G</sup> rerum<sup>G</sup> ad<sup>Prp</sup> bellum<sup>A</sup>  
but of such value were long ago in in the town of all things for war  
apparatus<sup>N</sup> tantaque<sup>AdjNKon</sup> multitudo<sup>N</sup> tormentorum,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vim<sup>A</sup> nullae<sup>AdjN</sup>  
equipment and so great multitude of siege engines, so that of them force no  
contextae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> viminibus<sup>Abl</sup> vineae<sup>N</sup> sustinere<sup>PräInfAkt</sup> possent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
having been woven with wicker rods sheds to withstand they could.

§ 2 asseres<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> pedum<sup>G</sup> xii<sup>AdjG</sup> cuspidibus<sup>Abl</sup> praefixi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> maximis<sup>AdjSupAbl</sup>  
beams for of feet twelve with points having been tipped and these with very great  
ballistis<sup>Abl</sup> missi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> per<sup>Prp</sup> quattuor<sup>Adj</sup> ordines<sup>A</sup> cratum<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> terram<sup>A</sup> defigebantur.<sup>ImpPas</sup>  
ballistae having been shot through four rows of hurdles into the ground were being driven in.

§ 3 itaque<sup>Kon</sup> pedalibus<sup>AdjAbl</sup> lignis<sup>Abl</sup> coniunctis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> porticus<sup>N</sup> integebantur,<sup>ImpPas</sup>  
and so of a foot timbers having been joined among themselves sheds were being covered,

atque<sup>Kon</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> agger<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> manus<sup>A</sup> proferebatur.<sup>ImpPas</sup>  
 and with this rampart among hands was being brought forward.  
 § 4 antecedebat<sup>ImpAkt</sup> testudo<sup>N</sup> pedum<sup>G</sup> Ix<sup>AdjG</sup> aequandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> loci<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> facta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 was going ahead tortoise of feet sixty for leveling of the place for the sake having been made  
 item<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> fortissimis<sup>AdjSupAbl</sup> lignis<sup>Abl</sup> convoluta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> rebus<sup>Abl</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 likewise from very strong timbers, having been wrapped with all things, with which  
 ignis<sup>N</sup> iactus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> lapides<sup>N</sup> defendi<sup>PräInfPas</sup> possent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 fire throwing and stones to be defended they could.  
 § 5 sed<sup>Kon</sup> magnitudo<sup>N</sup> operum,<sup>G</sup> altitudo<sup>N</sup> muri<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> turrium,<sup>G</sup> multitudo<sup>N</sup> tormentorum<sup>G</sup>  
 but size of the works, height of the wall and of the towers, multitude of the engines  
 omnem<sup>AdjA</sup> administrationem<sup>A</sup> tardabat.<sup>ImpAkt</sup>  
 all management was delaying.  
 § 6 crebrae<sup>AdjN</sup> etiam<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> Albicos<sup>A</sup> eruptiones<sup>N</sup> fiebant<sup>ImpAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> oppido,<sup>Abl</sup> ignesque<sup>AKon</sup>  
 frequent also through the Albici sorties were occurring from the town, fires and  
 aggeri<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> turribus<sup>D</sup> inferebantur.<sup>ImpPas</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> facile<sup>Adv</sup> nostri<sup>AdjN</sup> milites<sup>N</sup>  
 to the rampart and to the towers were being brought in. which easily our soldiers  
 repellebant<sup>ImpAkt</sup> magnisque<sup>AdjAblKon</sup> ultro<sup>Adv</sup> inlati<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> detrimentis<sup>Abl</sup> eos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 were driving back and great in return with having been brought losses them, who  
 eruptionem<sup>A</sup> fecerant,<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> reiebant.<sup>ImpAkt</sup>  
 a sortie had made, into the town they were driving back.

## Kapitel 3

§ 1 Interim<sup>Adv</sup> L.<sup>N</sup> Nasidius<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> Cn.<sup>Abl</sup> Pompeio<sup>Abl</sup> cum<sup>Prp</sup> classe<sup>Abl</sup> navium<sup>G</sup> ivx,<sup>AdjG</sup> in<sup>Prp</sup>  
 meanwhile Lucius. Nasidius by Gnaeus. Pompey with a fleet of ships ivx, in  
 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> paucae<sup>AdjN</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> aeratae,<sup>AdjN</sup> L.<sup>N</sup> Domitio<sup>D</sup> Massiliensibusque<sup>DKon</sup> subsidio<sup>D</sup>  
 among which few were bronze clad, Lucius. to Domitius to the Massiliots and for aid  
 missus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> freto<sup>Abl</sup> Siciliae<sup>G</sup> imprudente<sup>AdjAbI</sup> atque<sup>Kon</sup> inopinante<sup>AdjAbI</sup> Curione<sup>Abl</sup>  
 having been sent by the strait of Sicily with unaware and not expecting Curio  
 pervehitur<sup>PräPas</sup>  
 he is carried across

§ 2 appulsisque<sup>AblKon</sup><sub>PerPas</sub> Messanam<sup>A</sup> navibus<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> inde<sup>Adv</sup> propter<sup>Prp</sup> repentinum<sup>AdjA</sup>  
 and with having been brought to Messana ships and from there because of sudden  
 terrorem<sup>A</sup> principum<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> senatus<sup>G</sup> fuga<sup>Abl</sup> facta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ex<sup>Prp</sup> navalibus<sup>Abl</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 terror of the chiefs and of the senate flight having been made from dockyards of them  
 navem<sup>A</sup> deducit.<sup>PräAkt</sup>  
 a ship he launches.

§ 3 hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> adiuncta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> reliquas<sup>AdjA</sup> naves<sup>A</sup> cursum<sup>A</sup> Massiliam<sup>A</sup> versus<sup>Prp</sup> perficit<sup>PräAkt</sup>  
 with this having been added to the remaining ships course to Massilia towards he finishes  
 praemissaque<sup>AblKon</sup><sub>PerPas</sub> clam<sup>Adv</sup> navicula<sup>Abl</sup> Domitium<sup>A</sup> Massiliensisque<sup>AKon</sup> de<sup>Prp</sup> suo<sup>AdjAbI</sup>  
 and having been sent ahead secretly by a small boat Domitius and the Massiliots about his own  
 adventu<sup>Abl</sup> certiores<sup>AdjKmpA</sup> facit<sup>PräAkt</sup> eosque<sup>AKon</sup> Pr magnopere<sup>Adv</sup> hortatur,<sup>PräPas</sup> ut<sup>Kon</sup> rursus<sup>Adv</sup>  
 arrival more informed he makes them and greatly he urges, that again  
 cum<sup>Prp</sup> Brutii<sup>G</sup> classe<sup>Abl</sup> additis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> suis<sup>AdjAbI</sup> auxiliis<sup>Abl</sup> configitant.<sup>PräKnjAkt</sup>  
 with of Brutus fleet with having been added their own reinforcements they may contend.

## Kapitel 4

§ 1 Massilienses<sup>N</sup> post<sup>Prp</sup> superius<sup>AdjKmpA</sup> incommodum<sup>A</sup> veteres<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> eundem<sup>AdjA</sup> numerum<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 the Massiliots after earlier setback old to the same number from  
 navalibus<sup>Abl</sup> productas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> navis<sup>A</sup> refecerant<sup>PlqAkt</sup> summaque<sup>AdjAbIKonSup</sup> industria<sup>Abl</sup>  
 dockyards having been brought out ships they had repaired and with the highest industry

armaverant<sub>PlqAkt</sub> — remigum,<sup>G</sup> gubernatorum<sup>G</sup> magna<sup>AdjN</sup> copia<sup>N</sup> subpetebat<sub>ImpAkt</sub> —  
 they had equipped of rowers, of helmsmen great supply was at hand

§ 2 piscatoriasque<sup>AdjAKon</sup> adiecerant<sub>PlqAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> contexerant<sub>PlqAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> essent<sub>ImpKnjAkt</sub> ab<sup>Prp</sup>  
 fishing vessels and they had added and they had woven together, so that they might be from  
 ictu<sup>Abl</sup> telorum<sup>G</sup> remiges<sup>N</sup> tuti;<sup>AdjN</sup> has<sup>A</sup> Pr sagittariis<sup>Abl</sup> tormentisque<sup>AblKon</sup> compleverunt.<sub>PerAkt</sub>  
 the blow of missiles rowers safe; these with archers and engines they filled.

§ 3 tali<sup>AdjAbl</sup> modo<sup>Abl</sup> instructa<sup>Abl</sup> PerPas classe<sup>Abl</sup> omnium<sup>G</sup> seniorum,<sup>G</sup> matrum<sup>G</sup> familiae,<sup>G</sup>  
 in such manner having been fitted out fleet of all of elders, of mothers of household,  
 virginum<sup>G</sup> precibus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> fletu<sup>Abl</sup> excitati,<sup>N</sup> PerPas extremo<sup>AdjSupAbl</sup> tempore<sup>Abl</sup>  
 of maidens with prayers and with weeping having been aroused, at the last time  
 civitati<sup>D</sup> subvenirent,<sub>ImpKnjAkt</sub> non<sup>Pt</sup> minore<sup>AdjKmpAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> fiducia<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup>  
 to the state they might come to aid, not with less spirit and with confidence than  
 ante<sup>Adv</sup> dimicaverant,<sub>PlqAkt</sub> naves<sup>A</sup> concendent.<sub>PräAkt</sub>  
 before they had fought, ships they board.

§ 4 communi<sup>AdjAbl</sup> enim<sup>Pt</sup> fit<sub>PräAkt</sub> vitio<sup>Abl</sup> naturae,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> invisitatis<sup>AdjAbl</sup> atque<sup>Kon</sup> incognitis<sup>AdjAbl</sup>  
 by a common for it happens by fault of nature, that to unseen and unknown  
 rebus<sup>Abl</sup> magis<sup>Adv</sup> confidamus<sub>PräKnjAkt</sub> vehementiusque<sup>AdvKmpKon</sup> exterreamur;<sub>PräKnjPas</sub> ut<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup>  
 things more we may trust more vehemently and we may be terrified; as then  
 accidit.<sub>PerAkt</sub> adventus<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> L.<sup>N</sup> Nasidi<sup>G</sup> summa<sup>AdjSupAbl</sup> spe<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> voluntate<sup>Abl</sup> civitatem<sup>A</sup>  
 it happened. arrival for Lucius. of Nasidius with the highest hope and goodwill the state  
 compleverat.<sub>PlqAkt</sub> he had filled.

§ 5 nacti<sup>N</sup> PerAkt idoneum<sup>AdjA</sup> ventum<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> portu<sup>Abl</sup> exeunt<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> Tauroenta,<sup>A</sup> quod<sup>N</sup> Pr est<sub>PräAkt</sub>  
 having obtained suitable wind from harbor they go out and Tauroenta, which is  
 castellum<sup>N</sup> Massiliensium,<sup>G</sup> ad<sup>Prp</sup> Nasidium<sup>A</sup> pervenient<sub>PräAkt</sub> ibique<sup>AdvKon</sup> naves<sup>A</sup> expedient<sub>PräAkt</sub>  
 a fort of the Massiliots, to Nasidius they arrive and there ships they ready  
 rursusque<sup>AdvKon</sup> se<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> configendum<sup>A</sup> Ger animo<sup>Abl</sup> confirmant<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> consilia<sup>A</sup>  
 again and themselves to for fighting in spirit they fortify and plans  
 communicant.<sub>PräAkt</sub> dextra<sup>AdjN</sup> pars<sup>N</sup> attribuitur<sub>PräPas</sub> Massiliensibus,<sup>D</sup> sinistra<sup>AdjN</sup> Nasidio.<sup>D</sup>  
 they share. right part is assigned to the Massiliots, left to Nasidius.

## Kapitel 5

§ 1 Eodem<sup>Adv</sup> Brutus<sup>N</sup> contendit<sub>PräAkt</sub> aucto<sup>Abl</sup> PerPas navium<sup>G</sup> numero.<sup>Abl</sup> nam<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 to the same place Brutus hastens having been increased of ships with the number. for to  
 eas,<sup>A</sup> Pr quae<sup>N</sup> factae<sup>N</sup> PerPas erant<sub>ImpAkt</sub> Arelate<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> Caesarem,<sup>A</sup> captivae<sup>AdjN</sup> Massiliensium<sup>G</sup>  
 those, which having been made were at Arles by Caesar, captured of the Massiliots  
 accesserant<sub>PlqAkt</sub> sex.<sup>Adj</sup> has<sup>A</sup> Pr superioribus<sup>AdjKmpAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> refecerat<sub>PlqAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup>  
 had come six. these in earlier days he had repaired and with all  
 rebus<sup>Abl</sup> instruxerat.<sub>PlqAkt</sub> things he had equipped.

§ 2 itaque<sup>Kon</sup> suos<sup>AdjA</sup> cohortatus,<sup>N</sup> PerPas quos<sup>A</sup> Pr integros<sup>AdjA</sup> superavissent,<sub>PlqKnjAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> victos<sup>A</sup> PerPas  
 and so his own having encouraged, whom intact they had overcome, so that conquered  
 contemnerent,<sub>ImpKnjAkt</sub> plenus<sup>AdjN</sup> spei<sup>G</sup> bonae<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> animi<sup>G</sup> adversus<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> Pr  
 they might despise, full of hope good and of courage against them  
 proficiscitur.<sub>PräPas</sub> he sets out.

§ 3 facile<sup>Adv</sup> erat<sub>ImpAkt</sub> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> C.<sup>N</sup> Treboni<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> superioribus<sup>AdjKmpAbl</sup>  
 easily it was from the camp Gaius. of Trebonius and all higher  
 locis<sup>Abl</sup> prospicere<sub>PräInfAkt</sub> in<sup>Prp</sup> urbem,<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup> iuventus,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> oppido<sup>Abl</sup>  
 places to look out into the city, that all youth, who in the town

remanserat, <sup>PlqAkt</sup> omnesque <sup>AdjNKon</sup> superioris <sup>AdjG</sup> aetatis <sup>G</sup> cum <sup>Prp</sup> liberis <sup>Abl</sup> atque <sup>Kon</sup> uxoribus <sup>Abl</sup>  
 had remained, all and of elder of age with children and wives  
 publicis <sup>AdjAbl</sup> custodiisque <sup>AblKon</sup> aut <sup>Kon</sup> muro <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> caelum <sup>A</sup> manus <sup>A</sup> tenderent <sup>ImpKnjAkt</sup> aut <sup>Kon</sup>  
 public guards and or on the wall to the sky hands they might stretch or  
 tempula <sup>A</sup> deorum <sup>G</sup> immortalium <sup>AdjG</sup> adirent <sup>ImpKnjAkt</sup> et <sup>Kon</sup> ante <sup>Prp</sup> simulacra <sup>A</sup>  
 temples of the gods of immortal they might approach and before images  
 proiecti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> victoriam <sup>A</sup> ab <sup>Prp</sup> dis <sup>Abl</sup> exposcerent. <sup>ImpKnjAkt</sup>  
 having been cast down victory from the gods they might demand earnestly.  
 § 4 neque <sup>Kon</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> quisquam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> omnium, <sup>G</sup> quin <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> diei <sup>G</sup> casu <sup>Abl</sup> suarum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 nor there was anyone of all, but that in of that of day event of their own  
 omnium <sup>AdjG</sup> fortunarum <sup>G</sup> eventum <sup>A</sup> consistere <sup>PrälnfAkt</sup> existimaret. <sup>ImpKnjAkt</sup>  
 of all of fortunes outcome to depend he would think.  
 § 5 nam <sup>Pt</sup> et <sup>Kon</sup> honesti <sup>AdjN</sup> ex <sup>Prp</sup> iuventute <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> cuiusque <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> aetatis <sup>G</sup> amplissimi <sup>AdjSupN</sup> nominatim <sup>Adv</sup>  
 for and honorable from the youth and of each of age most distinguished by name  
 evocati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> atque <sup>Kon</sup> obsecrati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> navis <sup>A</sup> conscenderant, <sup>PlqAkt</sup> ut <sup>Kon</sup> siquid <sup>Kon</sup>  
 having been called out and having been entreated ships they had boarded, so that if anything  
 adversi <sup>G</sup> accidisset, <sup>PlqKnjAkt</sup> ne <sup>Pt</sup> ad <sup>Prp</sup> conandum <sup>A</sup> <sub>Ger</sub> quidem <sup>Pt</sup> sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> quicquam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> reliqui <sup>G</sup>  
 of adverse had happened, lest for trying indeed to themselves anything of left  
 fore <sub>Fu1InfAkt</sub> viderent; <sup>ImpKnjAkt</sup> si <sup>Kon</sup> superavissent, <sup>PlqKnjAkt</sup> vel <sup>Kon</sup> domesticis <sup>AdjAbl</sup> opibus <sup>Abl</sup> vel <sup>Kon</sup>  
 would be they might see; if they had overcome, either domestic resources or  
 externis <sup>AdjAbl</sup> auxiliis <sup>Abl</sup> de <sup>Prp</sup> salute <sup>A</sup> urbis <sup>G</sup> confiderent. <sup>ImpKnjAkt</sup>  
 external aid about safety of the city they might trust.

## Kapitel 6

§ 1 Commisso <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> proelio <sup>Abl</sup> Massiliensibus <sup>D</sup> res <sup>N</sup> nulla <sup>AdjN</sup> ad <sup>Prp</sup> virtutem <sup>A</sup> defuit. <sup>PerAkt</sup> sed <sup>Kon</sup>  
 with having been joined battle to the Massiliots resource no toward valor failed. but  
 memores <sup>AdjN</sup> eorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> praceptorum, <sup>G</sup> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> paulo <sup>Adv</sup> ante <sup>Adv</sup> ab <sup>Prp</sup> suis <sup>Abl</sup> acceperant, <sup>PlqAkt</sup>  
 mindful of those of precepts, which a little before from their own they had received,  
 hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> animo <sup>Abl</sup> decertabant, <sup>ImpAkt</sup> ut <sup>Kon</sup> nullum <sup>AdjA</sup> aliud <sup>AdjA</sup> tempus <sup>N</sup> ad <sup>Prp</sup> conandum <sup>A</sup> <sub>Ger</sub>  
 with this mind they were contending, that no other time for trying  
 habituri <sup>N</sup> <sub>Fu1Akt</sub> viderentur, <sup>ImpKnjPas</sup> et <sup>Kon</sup> quibus <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> pugna <sup>Abl</sup> vitae <sup>G</sup> periculum <sup>N</sup> accideret, <sup>ImpKnjAkt</sup>  
 about to have they might seem, and to whom in battle of life danger might befall,  
 non <sup>Pt</sup> ita <sup>Adv</sup> multo <sup>Adv</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> reliquorum <sup>AdjG</sup> civium <sup>G</sup> fatum <sup>N</sup> antecedere <sup>PrälnfAkt</sup>  
 not so by much themselves of the rest of citizens fate to go before  
 existimarent, <sup>ImpKnjAkt</sup> quibus <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> urbe <sup>Abl</sup> capta <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> eadem <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> esset <sup>ImpKnjAkt</sup> belli <sup>G</sup> fortuna <sup>N</sup>  
 they would think, for whom with the city having been taken the same would be of war fortune  
 patienda. <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>  
 to be endured.

§ 2 diductisque <sup>AblKon</sup> <sub>PerPas</sub> nostris <sup>AdjAbl</sup> paulatim <sup>Adv</sup> navibus <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> artificio <sup>Abl</sup> gubernatorum <sup>G</sup>  
 and with having been drawn apart our gradually ships and by skill of helmsmen  
 et <sup>Kon</sup> mobilitati <sup>D</sup> navium <sup>G</sup> locus <sup>N</sup> dabatur, <sup>ImpPas</sup> et <sup>Kon</sup> siquando <sup>Kon</sup> nostri <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> facultatem <sup>A</sup>  
 and to the mobility of ships room was being given, and if ever our men opportunity  
 nacti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ferreis <sup>AdjAbl</sup> manibus <sup>Abl</sup> injectis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> navem <sup>A</sup> religaverant, <sup>PlqAkt</sup> undique <sup>Adv</sup>  
 having obtained iron hands having been thrown in the ship they had tied, from everywhere  
 suis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> laborantibus <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> succurrebant. <sup>ImpAkt</sup>  
 to their own struggling they were helping.

§ 3 neque <sup>Kon</sup> vero <sup>Pt</sup> coniuncti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> Albici <sup>N</sup> comminus <sup>Adv</sup> pugnando <sup>Abl</sup> <sub>Ger</sub> deficiebant <sup>ImpAkt</sup>  
 nor indeed having been joined the Albici at close quarters by fighting were failing  
 neque <sup>Kon</sup> multum <sup>Adv</sup> cedebant <sup>ImpAkt</sup> virtute <sup>Abl</sup> nostris. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> simul <sup>Adv</sup> ex <sup>Prp</sup> minoribus <sup>AdjAbl</sup>  
 nor much were yielding in courage to our men. at the same time from smaller

navibus<sup>Abl</sup> magna<sup>AdjN</sup> vis<sup>N</sup> eminus<sup>Adv</sup> missa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> telorum<sup>G</sup> multa<sup>AdjA</sup> nostris<sup>D</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
 ships great force from a distance having been sent of missiles many to our men from  
 improviso<sup>Abl</sup> imprudentibus<sup>AdjD</sup> atque<sup>Kon</sup> inpeditis<sup>AdjD</sup> vulnera<sup>A</sup> inferebant.<sup>ImpAkt</sup>  
 the unexpected unaware and hampered wounds they were bringing in.  
 § 4 conspicataeque<sup>NKon</sup><sub>PerPas</sub> naves<sup>N</sup> triremes<sup>N</sup> duea<sup>AdjN</sup> navem<sup>A</sup> D.<sup>N</sup> Bruti,<sup>G</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 having caught sight and ships triremes two the ship Decimus. of Brutus, which from  
 insigni<sup>Abl</sup> facile<sup>Adv</sup> agnosc<sup>i</sup><sub>PräInfPas</sub> poterat<sup>ImpAkt</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup> partibus<sup>Abl</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup>  
 the emblem easily to be recognized was able, with two from sides themselves against  
 eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> incitaverant.<sup>PlqAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> tantum<sup>Adv</sup> re<sup>Abl</sup> provisa<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Brutus<sup>N</sup> celeritate<sup>Abl</sup>  
 it they had rushed. but so much with the matter having been foreseen Brutus by speed  
 navis<sup>G</sup> enius<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> parvo<sup>AdjAbl</sup> momento<sup>N</sup> antecederet.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 of the ship having striven out has that by a small moment he might get ahead.  
 § 5 illae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adeo<sup>Adv</sup> graviter<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> incitatae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> conflixerunt,<sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup>  
 those so heavily among themselves having been driven they clashed, so that  
 vehementissime<sup>AdvSup</sup> utraque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> concursu<sup>Abl</sup> laborarent,<sup>ImpKnjAkt</sup> altera<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup>  
 most violently each of the two from the collision they might be in distress, the other indeed  
 praefracto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> rostro<sup>Abl</sup> tota<sup>AdjN</sup> conlabeficeret.<sup>ImpKnjPas</sup>  
 with having been broken off beak whole might collapse.  
 § 6 qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re<sup>Abl</sup> animadversa,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> proximae<sup>AdjKmpN</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> loco<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> Brutii<sup>G</sup> classe<sup>Abl</sup>  
 with which thing having been noticed, which nearest to her in place from of Brutus fleet  
 naves<sup>N</sup> erant,<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> eas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> impeditas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> impetum<sup>N</sup> faciunt<sup>PräAkt</sup> celeriterque<sup>AdvKon</sup>  
 ships were, against them having been entangled attack they make quickly and  
 ambas<sup>AdjA</sup> deprimunt.<sup>PräAkt</sup> both they sink.

## Kapitel 7

§ 1 Sed<sup>Kon</sup> Nasidianae<sup>AdjN</sup> naves<sup>N</sup> nullo<sup>AdjAbl</sup> usui<sup>D</sup> fuerunt<sub>PerAkt</sub> celeriterque<sup>AdvKon</sup> pugna<sup>Abl</sup>  
 but Nasidian ships of no use were quickly and from the battle  
 excesserunt.<sub>PerAkt</sub> non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> conspectus<sup>N</sup> patriae<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> propinquorum<sup>G</sup>  
 they left. not for these either sight of fatherland or of kinsmen  
 praecpta<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> extremum<sup>AdjA</sup> vitae<sup>G</sup> periculum<sup>A</sup> adire<sup>PräInfAkt</sup> cogebant.<sup>ImpAkt</sup>  
 precepts to the last of life danger to approach they were forcing.  
 § 2 itaque<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> numero<sup>N</sup> navium<sup>G</sup> nulla<sup>AdjN</sup> desiderata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est;<sup>PräAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> Massiliensium<sup>G</sup>  
 and so from that number of ships no one having been missed was; from of the Massiliots  
 classe<sup>Abl</sup> v<sup>Adj</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> depressae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> iiii<sup>Adj</sup> captae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> una<sup>AdjN</sup> cum<sup>Prp</sup> Nasidianis<sup>AdjAbl</sup>  
 fleet five have been sunk, four captured, one with the Nasidians  
 profugit;<sub>PerAkt</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup> citeriore<sup>AdjA</sup> Hispaniam<sup>A</sup> petiverunt.<sup>PerAkt</sup>  
 has fled; which all nearer Spain they sought.  
 § 3 at<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup> una<sup>AdjN</sup> praemissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Massiliam<sup>A</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> nuntii<sup>G</sup>  
 but from the rest one having been sent ahead to Massilia of this of message  
 preferendi<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> gratia<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> adpropinquaret<sup>ImpKnjAkt</sup> urbi,<sup>D</sup> omnis<sup>AdjN</sup> sese<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 for carrying for the sake when now it was approaching the city, all itself  
 multitudo<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> cognoscendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> effudit,<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> re<sup>Abl</sup> cognita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tantus<sup>AdjN</sup>  
 multitude for finding out poured out, and with the thing having been learned so great  
 luctus<sup>N</sup> exceptit,<sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> urbs<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> hostibus<sup>Abl</sup> capta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> eodem<sup>AdjAbl</sup> vestigio<sup>Abl</sup>  
 grief seized, that the city by the enemies having been taken on the same footprint  
 videretur.<sup>ImpKnjPas</sup> it might seem.  
 § 4 Massilienses<sup>N</sup> tamen<sup>Pt</sup> nihilo<sup>Abl</sup> setius<sup>AdvKmp</sup> ad<sup>Prp</sup> defensionem<sup>A</sup> urbis<sup>G</sup> reliqua<sup>AdjA</sup>  
 the Massiliots however by nothing less for defense of the city remaining

apparare<sub>PräInfAkt</sub> cooperunt.<sub>PerAkt</sub>  
to prepare they began.

## Kapitel 8

- § 1 Est<sub>PräAkt</sub> animadversum<sup>N</sup> PerPas ab<sup>Prp</sup> legionariis,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> Pr dextram<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> operis<sup>G</sup>  
it is having been noticed by the legionaries, who right part of the work  
administrabant,<sub>ImpAkt</sub> ex<sup>Prp</sup> crebris<sup>AdjAbl</sup> hostium<sup>G</sup> eruptionibus<sup>Abl</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> sibi<sup>D</sup>  
were managing, from frequent of the enemies sallies great to themselves  
esse<sub>PräInfAkt</sub> praesidio<sup>D</sup> posse<sub>PräInfAkt</sub> si<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup> pro<sup>Prp</sup> castello<sup>N</sup> ac<sup>Kon</sup> receptaculo<sup>N</sup> turrim<sup>A</sup>  
to be as a protection to be able, if there as a fort and refuge a tower  
ex<sup>Prp</sup> latere<sup>Abl</sup> sub<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> fecissent.<sub>PlqKnjAkt</sub> quam<sup>A</sup> Pr primo<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> repentinus<sup>AdjA</sup> incursus<sup>A</sup>  
from brick under the wall they had made. which at first for sudden attacks  
humilem<sup>AdjA</sup> parvamque<sup>AdjAKon</sup> fecerunt.<sub>PerAkt</sub>  
low small and they made.
- § 2 huc<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup> Pr refrebant;<sub>ImpAkt</sub> hinc<sup>Adv</sup> siqua<sup>N</sup> Pr maior<sup>AdjKmpN</sup> oppreserat<sub>PlqAkt</sub> vis,<sup>N</sup>  
hither themselves they were withdrawing; from here, if any greater had pressed upon force,  
propugnabant;<sub>ImpAkt</sub> hinc<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> repellendum<sup>A</sup> Ger et<sup>Kon</sup> prosequendum<sup>A</sup> Ger hostem<sup>A</sup>  
they were fighting; from here for driving back and pursuing the enemy  
procurrebant.<sub>ImpAkt</sub> patebat<sub>ImpAkt</sub> haec<sup>N</sup> Pr quoquoversus<sup>Adv</sup> pedes<sup>A</sup> xxx, Adj sed<sup>Kon</sup> parietum<sup>G</sup>  
they were running forward. it was lying open this everywhere feet thirty, but of the walls  
crassitudo<sup>N</sup> pedes<sup>A</sup> v.<sup>Adj</sup>  
thickness feet five.
- § 3 postea<sup>Adv</sup> vero,<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> est<sub>PräAkt</sub> rerum<sup>G</sup> omnium<sup>AdjG</sup> magister<sup>N</sup> usus,<sup>N</sup> hominum<sup>G</sup>  
afterwards indeed, as is of things of all teacher experience, of men  
adhibita<sup>Abl</sup> PerPas sollertia<sup>Abl</sup> inventum<sup>N</sup> PerPas est<sub>PräAkt</sub> magno<sup>AdjD</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> usui<sup>D</sup>  
with having been applied skill having been found has been of great to be use  
posse,<sub>PräInfAkt</sub> si<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> Pr eset<sub>ImpKnjAkt</sub> in<sup>Prp</sup> altitudinem<sup>A</sup> turris<sup>G</sup> elata.<sup>N</sup> PerPas id<sup>N</sup> Pr  
to be able, if this were to height of the tower having been raised. this  
hac<sup>Abl</sup> Pr ratione<sup>Abl</sup> perfectum<sup>N</sup> PerPas est<sub>PräAkt</sub> has been.

## Kapitel 9

- § 1 Ubi<sup>Kon</sup> turris<sup>G</sup> altitudo<sup>N</sup> perducta<sup>N</sup> PerPas est<sub>PräAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> contabulationem,<sup>A</sup> eam<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup>  
when of the tower height having been brought through has been to the flooring, it into  
parietes<sup>A</sup> instruxerunt,<sub>PerAkt</sub> ita<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> capita<sup>N</sup> tignorum<sup>G</sup> extrema<sup>AdjN</sup> parietum<sup>G</sup> structura<sup>Abl</sup>  
walls they arranged, so that heads of beams ends of walls by a structure  
tegerentur,<sub>ImpKnjPas</sub> nequid<sup>Pt</sup> emineret,<sub>ImpKnjAkt</sub> ubi<sup>Kon</sup> ignis<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> adhaeresceret,<sub>ImpKnjAkt</sub>  
might be covered, lest anything might stick out, where fire of enemies might cling.
- § 2 hanc<sup>A</sup> Pr insuper<sup>Adv</sup> contignationem,<sup>A</sup> quantum<sup>Adv</sup> tectum<sup>N</sup> plutei<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> vinearum<sup>G</sup> passum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
this on top decking, as much cover of mantelets and of vineae having allowed  
est<sub>PräAkt</sub> latericulo<sup>Abl</sup> adstruxerunt<sub>PerAkt</sub> supraque<sup>AdvKon</sup> eum<sup>A</sup> Pr locum<sup>A</sup> duo<sup>Adj</sup> tigna<sup>A</sup> transversa<sup>AdjA</sup>  
is, with brickwork they built up above and that place two beams crosswise  
iniecerunt<sub>PerAkt</sub> non<sup>Pt</sup> longe<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> extremis<sup>AdjAbl</sup> parietibus,<sup>Abl</sup> quibus<sup>Abl</sup> Pr suspenderent<sub>ImpKnjAkt</sub>  
they threw on not far from outermost walls, by which they might hang  
eam<sup>A</sup> Pr contignationem<sup>A</sup> quae<sup>N</sup> Pr turri<sup>D</sup> tegimento<sup>D</sup> eset<sub>ImpKnjAkt</sub> futura,<sup>N</sup> Fu1Akt  
that flooring which for the tower as a covering might be about to be,  
supraque<sup>AdvKon</sup> ea<sup>A</sup> Pr tigna<sup>A</sup> derecto<sup>Adv</sup> transversas<sup>AdjA</sup> trabes<sup>A</sup> iniecerunt<sub>PerAkt</sub> easque<sup>AKon</sup> Pr axibus<sup>Abl</sup>  
above and those beams straight crosswise beams they threw on and them with axles  
reliaverunt.<sub>PerAkt</sub> they fastened.

§ 3 has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> trabes<sup>A</sup> paulo<sup>Adv</sup> longiores<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> eminentiores<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> extremit<sup>AdjN</sup> parietes<sup>N</sup>  
 these beams a little longer and more projecting than outermost walls  
 erant,<sup>ImpAkt</sup> effecerunt<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> esset<sup>ImpKnjAkt</sup> ubi<sup>Kon</sup> tegimenta<sup>A</sup> praependere<sup>PräInfAkt</sup>  
 were, they brought about that there might be where coverings to hang in front  
 possent<sup>ImpKnjAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> defendendos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> ictus<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup> repellendos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> cum<sup>Kon</sup> infra<sup>Prp</sup>  
 they could for to be defended blows and to be driven back, when below  
 eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contignationem<sup>A</sup> parietes<sup>N</sup> extruerentur;<sup>ImpKnjPas</sup>  
 that decking walls were being built;

§ 4 eamque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> contabulationem<sup>A</sup> summam<sup>AdjA</sup> lateribus<sup>Abl</sup> lutoque<sup>AbIKon</sup> constraverunt,<sup>PerAkt</sup> nequid<sup>Pt</sup>  
 and that flooring top with bricks and with mud they covered, lest anything  
 ignis<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> nocere<sup>PräInfAkt</sup> posset,<sup>ImpKnjAkt</sup> centonesque<sup>AKon</sup> insuper<sup>Adv</sup> iniecerunt,<sup>PerAkt</sup> ne<sup>Pt</sup>  
 fire of enemies to harm might be able, patchworks and on top they threw, lest  
 aut<sup>Kon</sup> tela<sup>N</sup> tormentis<sup>Abl</sup> missa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tabulationem<sup>A</sup> perfringerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> saxa<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 or missiles by engines having been sent flooring might shatter, or stones from  
 catapultis<sup>Abl</sup> latericum<sup>A</sup> discuterent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 catapults brickwork might scatter.

§ 5 storias<sup>A</sup> autem<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> funibus<sup>Abl</sup> ancorariis<sup>AdjAbl</sup> tres<sup>Adj</sup> in<sup>Prp</sup> longitudinem<sup>A</sup> parietum<sup>G</sup> turris<sup>G</sup>  
 mats but now from ropes for anchors three into length of walls of the tower  
 latas<sup>AdjA</sup> iiii<sup>Adj</sup> pedes<sup>A</sup> fecerunt<sup>PerAkt</sup> easque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup>  
 broad four feet they made and them from three parts which to  
 hostes<sup>A</sup> vergebant,<sup>ImpAkt</sup> eminentibus<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> trabibus<sup>Abl</sup> circum<sup>Prp</sup> turrim<sup>A</sup> praependentes<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 the enemy were turning, with projecting beams around tower hanging in front  
 religaverunt;<sup>PerAkt</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> unum<sup>AdjN</sup> genus<sup>N</sup> tegimenti<sup>G</sup> aliis<sup>AdjAbl</sup> locis<sup>Abl</sup> erant,<sup>ImpAkt</sup> experti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 they fastened; which one kind of covering in other places had tried  
 nullo<sup>AdjAbl</sup> telo<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup> tormento<sup>Abl</sup> traici<sup>PräInfPas</sup> posse.<sup>PräInfAkt</sup>  
 with no weapon nor by engine to be pierced to be able.

§ 6 ubi<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pars<sup>N</sup> turris,<sup>G</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat<sup>ImpAkt</sup> perfecta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tecta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
 when indeed that part of the tower, which was finished, covered and  
 munita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> ictu<sup>Abl</sup> hostium,<sup>G</sup> pluteos<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> alia<sup>AdjA</sup> opera<sup>A</sup>  
 fortified is from every blow of enemies, mantelets to other works  
 abduxerunt;<sup>PerAkt</sup> turris<sup>G</sup> tectum<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjAbl</sup> pressionibus<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> contignatione<sup>Abl</sup>  
 they led away; of the tower roof by itself itself by pressures from flooring  
 prima<sup>AdjAbl</sup> suspendere<sup>PräInfAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> tollere<sup>PräInfAkt</sup> cooperunt.<sup>PerAkt</sup>  
 first to suspend and to raise they began.

§ 7 ubi<sup>Kon</sup> quantum<sup>Adv</sup> storiarum<sup>G</sup> demissio<sup>N</sup> patiebatur,<sup>ImpAkt</sup> tantum<sup>Adv</sup> elevarant,<sup>PlqAkt</sup> intra<sup>Prp</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 when as much of mats lowering was allowing, so much they had raised, within these  
 tegimenta<sup>A</sup> abditi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> muniti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> parietes<sup>A</sup> lateribus<sup>Abl</sup> exstrebant,<sup>ImpAkt</sup>  
 coverings hidden and protected walls with bricks they were building,  
 rursusque<sup>AdvKon</sup> alia<sup>AdjAbl</sup> pressione<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> aedificandum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> locum<sup>A</sup> expediebant.<sup>ImpAkt</sup>  
 again and other by pressure to for building for themselves place they were clearing.

§ 8 ubi<sup>Kon</sup> tempus<sup>N</sup> alterius<sup>AdjG</sup> contabulationis<sup>G</sup> videbatur,<sup>ImpAkt</sup> tigna<sup>A</sup> item<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> primo<sup>Adv</sup>  
 when time of another of flooring seemed, beams likewise as at first  
 tecta<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> extremis<sup>AdjAbl</sup> lateribus<sup>Abl</sup> instruebant<sup>ImpAkt</sup> exque<sup>PrpKon</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 having been covered at the outermost walls they were arranging out of and from that  
 contignatione<sup>Abl</sup> rursus<sup>Adv</sup> summam<sup>AdjA</sup> contabulationem<sup>A</sup> storiasque<sup>AKon</sup> elevabant.<sup>ImpAkt</sup>  
 flooring again highest flooring and mats they were raising.

§ 9 ita<sup>Adv</sup> tuto<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> vulnere<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> periculo<sup>Abl</sup> vi<sup>Abl</sup> tabulata<sup>A</sup> exstruxerunt,<sup>PerAkt</sup>  
 thus safely and without any wound and danger by force floors they built  
 fenestrasque,<sup>AKon</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> visum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> tormenta<sup>A</sup> mittenda<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 windows and, which in places having seemed it is, for engines to be discharged  
 in<sup>Prp</sup> struendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> reliquerunt.<sup>PerAkt</sup>  
 in building they left.

# Kapitel 10

- § 1 Ubi<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> turri<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> circum<sup>Prp</sup> essent<sup>ImpKnjAkt</sup> opera<sup>N</sup> tueri<sup>PrälnfAkt</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
when from that tower which around were works to protect themselves  
posse<sup>PrälnfAkt</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> confisi,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> musculum<sup>A</sup> pedes<sup>A</sup> Ix<sup>Adj</sup> longum<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> materia<sup>Abl</sup>  
to be able they were having trusted, shed feet sixty long from timber  
bipedali,<sup>AdjAbl</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> turri<sup>Abl</sup> latericia<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup> hostium<sup>G</sup> turrim<sup>A</sup> murumque<sup>AKon</sup>  
two foot, which from tower brick to of enemies tower and wall  
perducerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> facere<sup>PrälnfAkt</sup> instituerunt.<sup>PerAkt</sup>  
they might lead, to make they began.
- § 2 cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> musculi<sup>G</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat<sup>ImpAkt</sup> forma<sup>N</sup> duae<sup>AdjN</sup> primum<sup>Adv</sup> trabes<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> solo<sup>Abl</sup> aequa<sup>Adv</sup>  
of which of the shed these was form. two first beams on ground equally  
longae<sup>AdjN</sup> distantes<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pedes<sup>A</sup> iiii<sup>Adj</sup> collocantur<sup>PräPas</sup> inque<sup>PrpKon</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
long standing apart between themselves feet four are placed in and them  
columellae<sup>N</sup> pedum<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> altitudinem<sup>A</sup> v<sup>Adj</sup> defiguntur.<sup>PräPas</sup>  
small columns of feet into height five are fixed.
- § 3 has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> capreolis<sup>Abl</sup> molli<sup>AdjAbl</sup> fastigio<sup>Abl</sup> coniungunt,<sup>PräAkt</sup> ubi<sup>Kon</sup> tigna<sup>N</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
these between themselves with props with gentle gable they join, where beams which  
musculi<sup>G</sup> tegendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> causa<sup>N</sup> ponant<sup>PräKnjAkt</sup> collocentur.<sup>PräKnjPas</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> super<sup>Prp</sup> tigna<sup>A</sup>  
of the shed for covering for the sake they may place they may be placed. there above beams  
bipedalia<sup>AdjA</sup> iniciunt<sup>PräAkt</sup> eaque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> aminis<sup>Abl</sup> clavisque<sup>AblKon</sup> religant.<sup>PräAkt</sup>  
two foot they throw on and them with bands and nails they fasten.
- § 4 Iad<sup>Prp</sup> extrellum<sup>AdjA</sup> musculi<sup>G</sup> tectum<sup>A</sup> trabesque<sup>AKon</sup> extremas<sup>AdjA</sup> quadratas<sup>AdjA</sup> regulas<sup>A</sup> iiii<sup>Adj</sup>  
to farthest of the shed roof and beams endmost square bars four  
patentis<sup>AdjA</sup> digitos<sup>A</sup> defigunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> lateres,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> super<sup>Prp</sup> musculo<sup>Abl</sup> struantur,<sup>PräKnjPas</sup>  
spreading fingers they fix, which bricks, which above on the shed may be built,  
contineant.<sup>PräKnjAkt</sup>  
they may hold together.
- § 5 ita<sup>Adv</sup> fastigato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> ordinatim<sup>Adv</sup> structo<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> trabes<sup>N</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
thus with gable made and in order having been built as beams were in  
capreolis<sup>Abl</sup> collocatae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> lateribus<sup>Abl</sup> lutoque<sup>AbKon</sup> musculus,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> igni<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
props placed, with bricks and with mud the shed, so that from fire which from  
muro<sup>Abl</sup> iaceretur<sup>ImpKnjPas</sup> tutus<sup>AdjN</sup> eset,<sup>ImpKnjAkt</sup> contegitur.<sup>PräPas</sup>  
wall might be thrown safe might be, is covered.
- § 6 super<sup>Prp</sup> lateres<sup>A</sup> coria<sup>N</sup> inducuntur,<sup>PräPas</sup> ne<sup>Pt</sup> canalibus<sup>Abl</sup> aqua<sup>N</sup> immissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> lateres<sup>A</sup>  
over bricks hides are put, lest by channels water having been let in bricks  
diluere<sup>PrälnfAkt</sup> posset<sup>ImpKnjAkt</sup> coria<sup>N</sup> autem<sup>Pt</sup> ne<sup>Pt</sup> rursus<sup>Adv</sup> igni<sup>Abl</sup> ac<sup>AKon</sup> lapidibus<sup>Abl</sup>  
to dissolve might be able. hides but now lest again by fire and by stones  
corrumptantur,<sup>PräKnjPas</sup> centonibus<sup>Abl</sup> conteguntur.<sup>PräPas</sup>  
may be spoiled, with quilts are covered.
- § 7 hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> opus<sup>N</sup> omne<sup>AdjN</sup> tectum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vineis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> ipsam<sup>AdjA</sup> turrim<sup>A</sup> perficiunt<sup>PräAkt</sup>  
this work all having been covered with vineae to the very tower they finish  
subitoque<sup>AdvKon</sup> inopinantibus<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> hostibus<sup>Abl</sup> machinatione<sup>Abl</sup> navali<sup>AdjAbl</sup> phalangis<sup>Abl</sup>  
suddenly and with the enemies unsuspecting by machinery naval with phalanx beams  
subiectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> turrim<sup>A</sup> hostium<sup>G</sup> admovent,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> aedificio<sup>D</sup> iungatur.<sup>PräKnjPas</sup>  
having been set under to tower of enemies they bring up, so that to the building it may be joined.

# Kapitel 11

- § 1 Quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> malo<sup>Abl</sup> perterriti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> subito<sup>Adv</sup> oppidan<sup>i</sup><sup>N</sup> saxa,<sup>A</sup> quam<sup>Adv</sup> maxima<sup>AdjA</sup> possunt,<sup>PräAkt</sup>  
by which mischief terrified suddenly townspeople stones, as greatest they can,

vectibus<sup>Abl</sup> promovent,<sup>PräAkt</sup> praecipitataque<sup>AKon</sup> muro<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> musculum<sup>A</sup> devolvunt.<sup>PräAkt</sup>  
 with levers they push forward, and having cast down from the wall onto shed they roll.  
 ictum<sup>A</sup> firmitas<sup>N</sup> materiae<sup>G</sup> sustinet,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quidquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> incidit,<sup>PräAkt</sup> fastigio<sup>Abl</sup> musculi<sup>G</sup>  
 blow strength of material sustains, and whatever falls, by the slope of the shed  
 elabitur.<sup>PräAkt</sup>  
 slips off.

§ 2 id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ubi<sup>Kon</sup> vident,<sup>PräAkt</sup> mutant<sup>PräAkt</sup> consilium;<sup>A</sup> cupas<sup>A</sup> taeda<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> pice<sup>Abl</sup>  
 this when they see, they change plan; barrels with pine wood and with pitch  
 refertas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> incendunt<sup>PräAkt</sup> easque<sup>AKon</sup> de<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> musculum<sup>A</sup> devolvunt.<sup>PräAkt</sup>  
 stuffed they set on fire and them from wall onto shed they roll.  
 involutae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> labuntur,<sup>PräAkt</sup> delapsae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ab<sup>Prp</sup> lateribus<sup>Abl</sup> longuriis<sup>Abl</sup> furcisque<sup>AblKon</sup> ab<sup>Prp</sup>  
 wrapped they glide, having slipped down from sides with poles and forks from  
 opere<sup>Abl</sup> removentur.<sup>PräPas</sup>  
 work are removed.

§ 3 interim<sup>Adv</sup> sub<sup>Prp</sup> musculo<sup>Abl</sup> milites<sup>N</sup> vectibus<sup>Abl</sup> infima<sup>AdjA</sup> saxa<sup>A</sup> turris<sup>G</sup> hostium,<sup>G</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 meanwhile under shed soldiers with levers lowest stones of the tower of enemies, by which  
 fundamenta<sup>N</sup> continebantur,<sup>ImpPas</sup> convellunt.<sup>PräAkt</sup> musculus<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> turri<sup>Abl</sup> latericia<sup>AdjAbl</sup> a<sup>Prp</sup>  
 foundations were held together, they wrench. the shed from tower brick by  
 nostris<sup>AdjAbl</sup> telis<sup>Abl</sup> tormentisque<sup>AblKon</sup> defenditur;<sup>PräPas</sup> hostes<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> turribus<sup>Abl</sup>  
 our missiles and engines is defended; enemies from wall and towers  
 submoventur;<sup>PräPas</sup> non<sup>Pt</sup> datur<sup>PräPas</sup> libera<sup>AdjN</sup> muri<sup>G</sup> defendendi<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> facultas.<sup>N</sup>  
 are driven back; not is given free of the wall to be defended opportunity.

§ 4 compluribus<sup>AdjAbl</sup> iam<sup>Adv</sup> lapidibus<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> illa<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> suberat<sup>ImpAkt</sup> turri<sup>D</sup>  
 several already stones from that which was under to the tower  
 subductis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> repentina<sup>AdjN</sup> ruina<sup>N</sup> pars<sup>N</sup> eius<sup>G</sup> turris<sup>G</sup> concidit,<sup>PerAkt</sup> pars<sup>N</sup> reliqua<sup>AdjN</sup>  
 having been removed sudden collapse part of that of tower fell down, part remaining  
 consequens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> procumbebat,<sup>ImpAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> hostes<sup>N</sup> urbis<sup>G</sup> direptione<sup>Abl</sup> perterriti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 following was sinking, when enemies of the city by plundering having been terrified  
 inermes<sup>AdjN</sup> cum<sup>Prp</sup> infulis<sup>Abl</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> porta<sup>Abl</sup> foras<sup>Adv</sup> universi<sup>AdjN</sup> proripiunt,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 unarmed with fillets themselves from the gate out all together rush out, to  
 legatos<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> exercitum<sup>A</sup> supplices<sup>AdjA</sup> manus<sup>A</sup> tendunt.<sup>PräAkt</sup>  
 envoys and army suppliant hands they stretch.

## Kapitel 12

§ 1 Qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nova<sup>AdjAbl</sup> re<sup>Abl</sup> oblata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnis<sup>AdjN</sup> administratio<sup>N</sup> belli<sup>G</sup> consistit,<sup>PräAkt</sup>  
 by which new thing having been offered all management of war halts,  
 militesque<sup>NKon</sup> aversi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> proelio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> studium<sup>A</sup> audiendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> et<sup>Kon</sup>  
 soldiers and turned away having been from battle to zeal of hearing and  
 cognoscendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> feruntur.<sup>PräPas</sup>  
 of learning they are carried.

§ 2 ubi<sup>Kon</sup> hostes<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> legatos<sup>A</sup> exercitumque<sup>AKon</sup> pervenerunt,<sup>PerAkt</sup> universi<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> pedes<sup>A</sup>  
 when enemies to envoys army and they arrived, all themselves to feet  
 proiciunt;<sup>PräAkt</sup> orant,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> adventus<sup>N</sup> Caesaris<sup>G</sup> expectetur.<sup>PräKnjPas</sup>  
 they throw down; they beg, that arrival of Caesar may be awaited.

§ 3 captam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> suam<sup>AdjA</sup> urbem<sup>A</sup> videre,<sup>PräInfAkt</sup> opera<sup>N</sup> perfecta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> turrim<sup>A</sup>  
 taken their own city to see, works having been completed, tower  
 subrutam;<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> itaque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> defensione<sup>Abl</sup> desistere.<sup>PräInfAkt</sup> nullam<sup>AdjA</sup> exoriri<sub>PräInfPas</sub>  
 having been undermined; and so from defense to desist. no to arise  
 moram<sup>A</sup> posse,<sub>PräInfAkt</sub> quominus<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> venisset,<sub>PlqKnjAkt</sub> si<sup>Kon</sup> imperata<sup>A</sup> non<sup>Pt</sup>  
 delay to be able, that not when he had come, if the commands not

facerent<sub>ImpKnjAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> nutum,<sup>A</sup> e<sup>Prp</sup> vestigio<sup>Abl</sup> diriperentur.<sub>ImpKnjPas</sub>  
 they might do at nod, from the spot they might be plundered.

§ 4 docent,<sub>PräAkt</sub> si<sup>Kon</sup> omnino<sup>Adv</sup> turris<sup>N</sup> concidisset,<sub>PlqKnjAkt</sub> non<sup>Pt</sup> posse<sub>PräInfAkt</sub> milites<sup>A</sup> contineri,<sub>PräInfPas</sub>  
 they show, if altogether tower had fallen, not to be able soldiers to be held,  
 quin<sup>Kon</sup> spe<sup>Abl</sup> praedae<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> urbem<sup>A</sup> inrumperent<sub>ImpKnjAkt</sub> urbemque<sup>AKon</sup> delerent.<sub>ImpKnjAkt</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 but that with of booty into city they might burst in city and they might destroy. these  
 atque<sub>Kon</sub> eiusdem<sup>AdjG</sup> generis<sup>G</sup> complura<sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> hominibus<sup>Abl</sup> doctis<sup>AdjAbl</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup>  
 and also of the same of kind more things as by men learned great with  
 misericordia<sup>Abl</sup> fletuque<sup>AblKon</sup> pronuntiantur.<sub>PräPas</sub>  
 pity weeping and are proclaimed.

## Kapitel 13

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> commoti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> legati<sup>N</sup> milites<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup> deducunt,<sub>PräAkt</sub> oppugnatione<sup>Abl</sup>  
 by which things having been moved envoys soldiers from work they lead down, from the assault  
 desistunt;<sub>PräAkt</sub> operibus<sup>Abl</sup> custodias<sup>A</sup> relinquunt.<sub>PräAkt</sub>  
 they cease; at the works guards they leave.

§ 2 indutiarum<sup>G</sup> quodam<sup>AdjAbl</sup> genere<sup>Abl</sup> misericordia<sup>Abl</sup> facto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> adventus<sup>N</sup> Caesaris<sup>G</sup>  
 of truce a certain kind by pity having been done arrival of Caesar  
 expectatur.<sub>PräPas</sub> nullum<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> muro,<sup>Abl</sup> nullum<sup>AdjN</sup> a<sup>Prp</sup> nostris<sup>AdjAbl</sup> mittitur<sub>PräPas</sub> telum;<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 is expected. no from wall, no by our men is sent missile; as  
 re<sup>Abl</sup> confecta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnes<sup>AdjN</sup> curam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> diligentiam<sup>A</sup> remittunt.<sub>PräAkt</sub>  
 thing having been completed all care and diligence they let go.

§ 3 Caesar<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> per<sup>Prp</sup> litteras<sup>Abl</sup> Trebonio<sup>D</sup> magnopere<sup>Adv</sup> mandaverat,<sub>PlqAkt</sub> ne<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> vim<sup>A</sup>  
 Caesar for through letters to Trebonius greatly had ordered, that not through force  
 oppidum<sup>A</sup> expugnari<sub>PräInfPas</sub> pateretur,<sub>ImpKnjAkt</sub> ne<sup>Kon</sup> gravius<sup>AdvKmp</sup> permoti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> milites<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup>  
 town to be stormed he might allow, that not more heavily having been moved soldiers and  
 defectionis<sup>G</sup> odio<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> contemptione<sup>Abl</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> diutino<sup>AdjAbl</sup> labore<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjA</sup>  
 of defection by hatred and by contempt of himself and by long labor all  
 puberes<sup>AdjA</sup> interficerent;<sub>ImpKnjAkt</sub>  
 of age they might kill;

§ 4 quod<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> Pr facturos<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub> minabantur<sub>ImpPas</sub> aegreque<sup>AdvKon</sup> tunc<sup>Adv</sup> sunt<sub>PräAkt</sub>  
 because themselves about to do they were threatening with difficulty and then they were  
 retenti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quin<sup>Kon</sup> oppidum<sup>A</sup> inrumperent,<sub>ImpKnjAkt</sub> graviterque<sup>AdvKon</sup> eam<sup>A</sup> Pr rem<sup>A</sup> tulerunt,<sub>PerAkt</sub>  
 held back, but that town they might burst in, heavily and that matter they bore,  
 quod<sup>Kon</sup> stetisse<sub>PerInfAkt</sub> per<sup>Prp</sup> Trebonium,<sup>A</sup> quominus<sup>Kon</sup> oppido<sup>Abl</sup> potirentur,<sub>ImpKnjPas</sub>  
 because to have stood through Trebonius, so that not of the town they might get possession,  
 videbatur.<sub>ImpPas</sub>  
 it seemed.

## Kapitel 14

§ 1 At<sup>Kon</sup> hostes<sup>N</sup> sine<sup>Prp</sup> fide<sup>Abl</sup> tempus<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> occasionem<sup>A</sup> fraudis<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> doli<sup>G</sup> quaerunt,<sub>PräAkt</sub>  
 but enemies without faith time and opportunity of fraud and of trickery seek,  
 interiectisque<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> aliquot<sup>Adj</sup> diebus,<sup>Abl</sup> nostris<sup>AdjAbl</sup> languentibus<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> atque<sup>Kon</sup>  
 and with having been thrown between several days, our men languishing and  
 animo<sup>Abl</sup> remissis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> subito<sup>Adv</sup> meridiano<sup>AdjAbl</sup> tempore,<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup> alias<sup>N</sup><sub>Pr</sub> discessisset,<sub>PlqKnjAkt</sub>  
 spirit having been relaxed, suddenly at midday time, when one had departed,  
 alias<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> diutino<sup>AdjAbl</sup> labore<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> ipsis<sup>AdjAbl</sup> operibus<sup>Abl</sup> quieti<sup>D</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dedisset,<sub>PlqKnjAkt</sub> arma<sup>N</sup>  
 another from long labor into the very works to rest himself had given, arms  
 vero<sup>Pt</sup> omnia<sup>AdjN</sup> reposita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> coniectaque<sup>NKon</sup><sub>PerPas</sub> essent,<sub>ImpKnjAkt</sub> portis<sup>Abl</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 indeed all having been put back having been covered and were, at the gates themselves

foras<sup>Adv</sup> erumpunt,<sub>PräAkt</sub> secundo<sup>AdjAbl</sup> magnoque<sup>AdjAblKon</sup> vento<sup>Abl</sup> ignem<sup>A</sup> operibus<sup>D</sup> inferunt.<sub>PräAkt</sub>  
 out break out, favorable great and wind fire to the works they bring in.  
 § 2 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup> distulit<sub>PerAkt</sub> ventus,<sup>N</sup> uti<sub>Kon</sub> uno<sup>AdjAbl</sup> tempore<sup>Abl</sup> agger<sup>N</sup> plutei<sup>G</sup> testudo<sup>N</sup> turris<sup>N</sup>  
 this thus carried apart wind, so that one time rampart of mantelet tortoise tower  
 tormenta<sup>N</sup> flamمام<sup>A</sup> conciperent<sub>ImpKnjAkt</sub> et<sup>Kon</sup> prius<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjN</sup> consumerentur,<sub>ImpKnjPas</sub>  
 engines flame they might catch and sooner these all might be consumed,  
 quam<sub>Kon</sub> quemadmodum<sup>Kon</sup> accidisset,<sub>PlqKnjAkt</sub> animadverti<sub>PräInfpas</sub> posset.<sub>ImpKnjAkt</sub>  
 before how had happened, to be noticed could.  
 § 3 nostri<sup>AdjN</sup> repentina<sup>AdjAbl</sup> fortuna<sup>Abl</sup> permoti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> arma<sup>A</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> possunt<sub>PräAkt</sub> adripiunt,<sub>PräAkt</sub>  
 our men by sudden fortune having been moved arms which they can snatch up,  
 alii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> incitant.<sub>PräAkt</sub> fit<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> hostis<sup>A</sup> impetus<sup>N</sup> eorum,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 others from from the camp themselves they urge on. there is made against the enemy attack of them,  
 sed<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> sagittis<sup>Abl</sup> tormentisque<sup>AblKon</sup> fugientes<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> persequi<sub>PräInfpakt</sub> prohibentur.<sub>PräPas</sub>  
 but from the wall arrows and engines fleeing to pursue are prevented.  
 § 4 illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sub<sup>Prp</sup> murum<sup>A</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> recipiunt<sub>PräAkt</sub> ibique<sup>AdvKon</sup> musculum<sup>A</sup> turrimque<sup>AKon</sup> latericiam<sup>AdjA</sup>  
 they under wall themselves withdraw there and shed tower and brick  
 libere<sup>Adv</sup> incendunt<sub>PräAkt</sub> ita<sup>Adv</sup> multorum<sup>AdjG</sup> mensum<sup>G</sup> labor<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> perfidia<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
 freely burn. thus of many of months labor of the enemies by treachery and  
 vi<sup>Abl</sup> tempestatis<sup>G</sup> puncto<sup>Abl</sup> temporis<sup>G</sup> interiit.<sub>PerAkt</sub>  
 by force of weather in a moment of time perished.  
 § 5 temptaverunt<sub>PerAkt</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> idem<sup>AdjA</sup> Massilienses<sup>N</sup> postero<sup>AdjAbl</sup> die.<sup>Abl</sup> eandem<sup>AdjA</sup> nacti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 they attempted this same the Massiliots on the next day. the same having obtained  
 tempestatem<sup>A</sup> maiore<sup>AdjAblKmp</sup> cum<sup>Prp</sup> fiducia<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> alteram<sup>AdjA</sup> turrim<sup>A</sup> aggeremque<sup>AKon</sup> eruptione<sup>Abl</sup>  
 storm with greater with confidence to the other tower rampart and by a sally  
 pugnaverunt<sub>PerAkt</sub> multumque<sup>AdjAkon</sup> ignem<sup>A</sup> intulerunt.<sub>PerAkt</sub>  
 they fought much and fire they brought in.  
 § 6 sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> superioris<sup>AdjGKmp</sup> temporis<sup>G</sup> contentionem<sup>A</sup> nostri<sup>AdjN</sup> omnem<sup>AdjA</sup> remiserant,<sub>PlqAkt</sub> ita<sup>Adv</sup>  
 but as of the earlier of time effort our men all had relaxed, so  
 proximi<sup>AdjG</sup> diei<sup>G</sup> casu<sup>Abl</sup> admoniti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> omnia<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> defensionem<sup>A</sup> paraverant.<sub>PlqAkt</sub>  
 of the next of the day by chance having been warned all things to defense they had prepared.  
 itaque<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> interfictis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> reliquos<sup>AdjA</sup> infecta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> re<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup>  
 and so many having been killed the rest with the thing unfinished into town  
 repulserunt.<sub>PerAkt</sub>  
 they drove back.

## Kapitel 15

§ 1 Trebonius<sup>N</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt<sub>PräAkt</sub> amissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> multo<sup>AdjAbl</sup> maiore<sup>AdjAblKmp</sup> militum<sup>G</sup>  
 Trebonius those things which are having been lost by much greater of the soldiers  
 studio<sup>Abl</sup> administrare<sub>PräInfpakt</sub> et<sup>Kon</sup> reficere<sub>PräInfpakt</sub> instituit.<sub>PerAkt</sub> nam<sup>Pt</sup> ubi<sup>Kon</sup> tantos<sup>AdjA</sup> suos<sup>AdjA</sup>  
 zeal to manage and to repair he began. for when so great his own  
 labores<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> apparatus<sup>A</sup> male<sup>Adv</sup> cecidisse<sub>PerInfpakt</sub> viderunt,<sub>PerAkt</sub> indutiisque<sup>AblKon</sup> per<sup>Prp</sup> scelus<sup>A</sup>  
 labors and equipment badly to have fallen they saw, truces and through crime  
 violatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> suam<sup>AdjD</sup> virtutem<sup>A</sup> inrisui<sup>D</sup> fore<sub>Fu1Infpakt</sub> per doluerunt,<sub>PerAkt</sub> quod,<sup>Kon</sup> unde<sup>Kon</sup>  
 having been violated their own valor for mockery would be they grieved deeply, because, whence  
 agger<sup>N</sup> omnino<sup>Adv</sup> conportari<sub>PräInfpas</sub> posset,<sub>ImpKnjAkt</sub> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat<sub>ImpAkt</sub> reliquum,<sup>AdjN</sup> omnibus<sup>AdjAbi</sup>  
 rampart at all to be brought together could, nothing was remaining, with all  
 arboribus<sup>Abl</sup> longe<sup>Adv</sup> lateque<sup>AdvKon</sup> in<sup>Prp</sup> finibus<sup>Abl</sup> Massiliensium<sup>G</sup> excisis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 trees far wide and in territories of the Massiliots having been cut down and  
 convectis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> aggerem<sup>A</sup> novi<sup>AdjG</sup> generis<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> inauditum<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> latericiis<sup>AdjAbi</sup>  
 having been carried together, rampart of new of kind and unheard from brick

duobus<sup>AdjAbl</sup> muris<sup>Abl</sup> senum<sup>AdjG</sup> pedum<sup>G</sup> crassitudine<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> murorum<sup>G</sup> contignatione<sup>Abl</sup>  
 two walls of six of feet with thickness and of those of walls with flooring  
 facere<sub>PräInfAkt</sub> instituerunt<sub>PerAkt</sub> aequa<sup>AdjAbl</sup> fere<sup>Adv</sup> altitudine,<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> congestius<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 to make they began equal almost in height, and that heapedup from  
 materia<sup>Abl</sup> fuerat<sub>PlqAkt</sub> agger.<sup>N</sup>  
 timber had been rampart.

- § 2 ubi<sup>Kon</sup> aut<sup>Kon</sup> spatiū<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> muros<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> imbecillitas<sup>N</sup> materiae<sup>G</sup> postulare<sub>PräInfAkt</sub>  
 when or space between walls or weakness of material to demand  
 videretur,<sub>ImpKnjPas</sub> pilae<sup>N</sup> interponuntur<sub>PräPas</sub> traversaria<sup>AdjA</sup> tigna<sup>N</sup> iniciuntur,<sub>PräPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 might seem, posts are put between, cross beams are thrown on, which  
 firmamento<sup>D</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> possint,<sub>PräKnjAkt</sub> et<sup>Kon</sup> quidquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sub>PräAkt</sub> contignum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 for strengthening to be may be able, and whatever is boarded over,  
 cratibus<sup>Abl</sup> consternitur,<sub>PräPas</sub> crates<sup>N</sup> luto<sup>Abl</sup> integuntur.<sub>PräPas</sub>  
 with hurdles is covered, hurdles with mud are covered.
- § 3 sub<sup>Prp</sup> tecto<sup>Abl</sup> miles<sup>N</sup> dextra<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> sinistra<sup>Abl</sup> muro<sup>Abl</sup> tectus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> adversus<sup>Prp</sup>  
 under roof soldier on the right and on the left by the wall covered, facing  
 plutei<sup>G</sup> obiectu,<sup>Abl</sup> operi<sup>D</sup> quaecumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt<sub>PräAkt</sub> usui,<sup>D</sup> sine<sup>Prp</sup> periculo<sup>Abl</sup>  
 of the mantelet by the interposition, for the work whatever things are for use, without danger  
 subportat.<sub>PräAkt</sub>  
 he brings up.
- § 4 celeriter<sup>Adv</sup> res<sup>N</sup> administratur;<sub>PräPas</sub> diurni<sup>AdjG</sup> laboris<sup>G</sup> detrimentum<sup>N</sup> sollertia<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
 swiftly the matter is managed; of long of labor loss by skill and  
 virtue<sup>Abl</sup> militum<sup>G</sup> brevi<sup>Abl</sup> reconciliatur.<sub>PräPas</sub> portae,<sup>N</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> locis<sup>Abl</sup> videtur,<sub>PräPas</sub>  
 by courage of soldiers in a short time is restored. gates, in which places it seems,  
 eruptionis<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> relinquuntur.<sub>PräPas</sub>  
 of a sally for the sake in the wall are left.

## Kapitel 16

- § 1 Quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ubi<sup>Kon</sup> hostes<sup>N</sup> viderunt,<sub>PerAkt</sub> ea,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diu<sup>Adv</sup> longoque<sup>AdjAblKon</sup> spatio<sup>Abl</sup>  
 which when the enemies saw, those things, which for long long and space  
 refici<sub>PräInfPas</sub> non<sup>Pt</sup> posse<sub>PräInfAkt</sub> sperassent,<sub>PlqKnjAkt</sub> paucorum<sup>AdjG</sup> dierum<sup>G</sup> opera<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> labore<sup>Abl</sup>  
 to be repaired not to be able they had hoped, of few of days by work and by labor  
 ita<sup>Adv</sup> refecta,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> nullus<sup>AdjN</sup> perfidiae<sup>G</sup> neque<sup>Kon</sup> eruptioni<sup>D</sup> locus<sup>N</sup> esset,<sub>ImpKnjAkt</sub>  
 thus having been repaired, so that no of treachery nor for a sally place might be,  
 neque<sup>Kon</sup> quicquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnino<sup>Adv</sup> relinquetur,<sub>ImpKnjPas</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> telis<sup>Abl</sup>  
 nor anything at all might be left, where by or by weapons to the soldiers  
 aut<sup>Kon</sup> igni<sup>Abl</sup> operibus<sup>D</sup> noceri<sub>PräInfPas</sub> posset,<sub>ImpKnjAkt</sub>  
 or by fire to the works to be harmed could,
- § 2 eodemque<sup>AblKon</sup><sub>Pr</sub> exemplo<sup>Abl</sup> sentiunt<sub>PräAkt</sub> totam<sup>AdjA</sup> urbem,<sup>A</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sit<sub>PräKnjAkt</sub> aditus<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup>  
 by the same and example they perceive the whole city, where there is approach from  
 terra,<sup>Abl</sup> muro<sup>Abl</sup> turribusque<sup>AblKon</sup> circumiri<sub>PräInfPas</sub> posse<sub>PräInfAkt</sub> sic<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> ipsis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 the land, by a wall and towers to be surrounded to be able, thus that for themselves  
 consistendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> in<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> munitionibus<sup>Abl</sup> locus<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> esset,<sub>ImpKnjAkt</sub> cum<sup>Kon</sup> paene<sup>Adv</sup>  
 of standing in their own fortifications place not might be, when almost  
 inaedificata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> muris<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> nostro<sup>Abl</sup> moenia<sup>N</sup> viderentur,<sub>ImpKnjPas</sub> ac<sup>Kon</sup>  
 built in on the walls by the army our walls might seem, and  
 telum<sup>N</sup> manu<sup>Abl</sup> coiceretur<sub>ImpKnjPas</sub> suorumque<sup>GKon</sup><sub>Pr</sub> tormentorum<sup>G</sup> usum,<sup>A</sup>  
 a missile by hand might be thrown of their own and of engines use,
- § 3 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magna<sup>AdjA</sup> speravissent,<sub>PlqKnjAkt</sub> spatii<sup>G</sup> propinquitate<sup>Abl</sup> interire<sub>PräInfAkt</sub>  
 in which they themselves great things had hoped, of distance by nearness to perish

parique<sup>AdjAblKon</sup> condicione<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> turribus<sup>Abl</sup> bellandi<sup>G Ger</sup> data<sup>Abl</sup> se<sup>A Pr</sup>  
 and equal condition from the wall and towers of fighting given themselves  
 virtute<sup>Abl</sup> nostris<sup>D Pr</sup> adaequare<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> posse<sup>PräInfAkt</sup> intellegunt,<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> easdem<sup>AdjA</sup>  
 in courage to our men to equal not to be able they understand, to the same  
 deditio<sup>Ns G</sup> condicione<sup>A</sup> recurru<sup>n</sup>.<sup>PräAkt</sup>  
 of surrender terms they return.

## Kapitel 17

- § 1 M.<sup>N</sup> Varro<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> ulteriore<sup>AdjAbl</sup> Hispania<sup>Abl</sup> initio<sup>Abl</sup> cognitis<sup>Abl</sup> iis<sup>Abl</sup> rebus<sup>Abl</sup>  
 M. Varro in farther Spain at the beginning with having been learned those things  
 quae<sup>N Pr</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> Italia<sup>Abl</sup> gestae,<sup>N PerPas</sup> diffidens<sup>N PräAkt</sup> Pompeianis<sup>AdjD</sup> rebus<sup>D</sup> amicissime<sup>AdvSup</sup>  
 which have been in Italy done, distrusting to Pompeian affairs very friendly  
 de<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> loquebatur:<sup>ImpPas</sup>  
 about Caesar he was speaking:
- § 2 praeoccupatum<sup>A PerPas</sup> sese<sup>A Pr</sup> legatione<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> Cn.<sup>Abl</sup> Pompeio,<sup>Abl</sup> teneri<sup>PräInfPas</sup> obstrictum<sup>A PerPas</sup>  
 pre occupied himself by the embassy by Cn. Pompey, to be held bound  
 fide:<sup>Abl</sup> necessitudinem<sup>N</sup> quidem<sup>Pt</sup> sibi<sup>D Pr</sup> nihilo<sup>Abl</sup> minorem<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup>  
 by pledge; connection indeed to himself by nothing lesser with Caesar  
 intercedere,<sup>PräInfAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> se<sup>A Pr</sup> ignorare,<sup>PräInfAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> eset<sup>ImpKnjAkt</sup> officium<sup>N</sup> legati,<sup>G</sup>  
 to intervene, nor himself to be ignorant, what might be the duty of a legate,  
 qui<sup>N Pr</sup> fiduciariam<sup>AdjA</sup> operam<sup>A</sup> obtineret,<sup>ImpKnjAkt</sup> quae<sup>N Pr</sup> vires<sup>N</sup> suae,<sup>AdjN</sup> quae<sup>N Pr</sup> voluntas<sup>N</sup> erga<sup>Prp</sup>  
 who fiduciary service might hold, what forces his own, what will toward  
 Caesarem<sup>A</sup> totius<sup>AdjG</sup> provinciae.<sup>G</sup>  
 Caesar of the whole province.
- § 3 haec<sup>A Pr</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> ferebat<sup>ImpAkt</sup> sermonibus<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup> se<sup>A Pr</sup> in<sup>Prp</sup> ullam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup>  
 these things in all he was saying conversations and not himself into any direction  
 movebat.<sup>ImpAkt</sup>  
 he was moving.
- § 4 postea<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quam<sup>Kon</sup> Caesarem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> Massiliam<sup>A</sup> detineri<sup>PräInfPas</sup> cognovit,<sup>PerAkt</sup> copias<sup>A</sup>  
 afterwards indeed after Caesar to Massilia to be kept he learned, forces  
 Petrei<sup>G</sup> cum<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Afrani<sup>G</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> coniunctas,<sup>A PerPas</sup> magna<sup>AdjA</sup> auxilia<sup>A</sup>  
 of Petreius with the army of Afranius to be joined, great reinforcements  
 convenisse,<sup>PerInfAkt</sup> magna<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> in<sup>Prp</sup> spe<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> expectari,<sup>PräInfPas</sup> et<sup>Kon</sup>  
 to have assembled, great to be in hope and to be expected, and  
 consentire<sup>PräInfAkt</sup> omnem<sup>AdjA</sup> citeriorem<sup>AdjKmpA</sup> provinciam,<sup>A</sup> quaeque<sup>N Kon</sup> postea<sup>Adv</sup> acciderant,<sup>PlqAkt</sup>  
 to agree the whole nearer province, and which afterwards had happened,  
 de<sup>Prp</sup> angustiis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Ilerdam<sup>A</sup> rei<sup>G</sup> frumentariae<sup>G</sup> accepit,<sup>PerAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> haec<sup>A Pr</sup>  
 about straits difficulties to Ilerda of the matter of grain he received, and these things  
 ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A Pr</sup> elatius<sup>AdvKmp</sup> atque<sup>Kon</sup> inflatus<sup>AdvKmp</sup> Afranius<sup>N</sup> perscribebat,<sup>ImpAkt</sup> se<sup>A Pr</sup> quoque<sup>Pt</sup>  
 to him more loftily and more boastfully Afranius was writing at length, himself also  
 ad<sup>Prp</sup> motus<sup>A</sup> fortunae<sup>G</sup> movere<sup>PräInfAkt</sup> coepit.<sup>PerAkt</sup>  
 toward movements of fortune to move he began.

## Kapitel 18

- § 1 Dilectum<sup>A</sup> habuit<sup>PerAkt</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> provincia,<sup>Abl</sup> legionibus<sup>Abl</sup> completis<sup>Abl</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup>  
 a levy he held in the whole province, with the legions having been filled two  
 cohortes<sup>A</sup> circiter<sup>Adv</sup> xxx<sup>Adj</sup> alarias<sup>AdjA</sup> addidit.<sup>PerAkt</sup> frumenti<sup>G</sup> magnum<sup>AdjA</sup> numerum<sup>A</sup> coegit,<sup>PerAkt</sup>  
 cohorts about thirty auxiliary he added. of grain a great number he collected,  
 quod<sup>A Pr</sup> Massiliensibus<sup>D</sup> item<sup>Adv</sup> quod<sup>A Pr</sup> Afranio<sup>D</sup> Petreioque<sup>D Kon</sup> mitteret.<sup>ImpKnjAkt</sup> naves<sup>A</sup>  
 which to the Massilians, likewise which to Afranius and to Petreius he might send. ships

longas<sup>AdjA</sup> x<sup>Adj</sup> Gaditanis<sup>D</sup> ut<sup>Kon</sup> facerent<sup>ImpKnjAkt</sup> imperavit,<sup>PerAkt</sup> compluris<sup>AdjA</sup> praeterea<sup>Adv</sup>  
long ten to the Gaditanians that they might make he ordered, several besides  
Hispani<sup>Abl</sup> faciendas<sup>A</sup> GdvFu1Pas curavit.<sup>PerAkt</sup>  
at Hispalis to be made he saw to it.

§ 2 pecuniam<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> omniaque<sup>AdjAKon</sup> ornamenta<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> fano<sup>Abl</sup> Herculis<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> Gadis<sup>A</sup>  
money all and all ornaments out of the shrine of Hercules into the town Gades  
contulit;<sup>PerAkt</sup> eo<sup>Adv</sup> sex<sup>Adj</sup> cohortes<sup>A</sup> praesidiis<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> provincia<sup>Abl</sup> misit<sup>PerAkt</sup>  
he transferred; there six cohorts of garrison for the sake from the province he sent  
Gaiumque<sup>AKon</sup> Gallonium<sup>A</sup> equitem<sup>A</sup> Romanum<sup>AdjA</sup> familiarem<sup>AdjA</sup> Domiti,<sup>G</sup> qui<sup>N</sup> Pr eo<sup>Adv</sup>  
and Gaius Gallonius a knight Roman friend of Domitius, who there  
procurandae<sup>G</sup> GdvFu1Pas hereditatis<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> venerat<sup>PlqAkt</sup> missus<sup>N</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> Domitio,<sup>Abl</sup>  
of managing of the inheritance for the sake had come having been sent by Domitius,  
oppido<sup>D</sup> Gadibus<sup>Abl</sup> praefecit;<sup>PerAkt</sup> arma<sup>A</sup> omnia<sup>AdjA</sup> privata<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> publica<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> domum<sup>A</sup>  
to the town of Gades he put in charge; arms all private and public into the house  
Galloni<sup>G</sup> contulit.<sup>PerAkt</sup>  
of Gallonius he transferred.

§ 3 ipse<sup>N</sup> Pr habuit<sup>PerAkt</sup> graves<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> contiones.<sup>A</sup> saepe<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> tribunali<sup>Abl</sup>  
he himself he held serious against Caesar assemblies speeches. often from the platform  
praedicavit<sup>PerAkt</sup> adversa<sup>AdjA</sup> Caesarem<sup>A</sup> proelia<sup>A</sup> fecisse,<sup>PerInfAkt</sup> magnum<sup>AdjA</sup> numerum<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>A</sup> Pr  
he proclaimed adverse to Caesar battles to have fought, a great number from him  
militum<sup>G</sup> ad<sup>Prp</sup> Afranium<sup>A</sup> perfugisse;<sup>PerInfAkt</sup> haec<sup>A</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr certis<sup>AdjAbl</sup> nuntiis,<sup>Abl</sup> certis<sup>AdjAbl</sup>  
of soldiers to Afranius to have deserted; these things himself by reliable messengers, by reliable  
auctoribus<sup>Abl</sup> comperisse.<sup>PerInfAkt</sup>  
sources to have ascertained.

§ 4 quibus<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> perterritos<sup>A</sup> PerPas civis<sup>A</sup> Romanos<sup>AdjA</sup> eius<sup>G</sup> Pr provinciae<sup>G</sup> sibi<sup>D</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> rem<sup>A</sup>  
by which things frightened citizens Roman of that province to himself for the state  
publicam<sup>AdjA</sup> administrandum<sup>A</sup> GdvFu1Pas HS<sup>N</sup> ccxxx<sup>Adj</sup> et<sup>Kon</sup> argenti<sup>G</sup> pondo<sup>Abl</sup> xx<sup>Adj</sup>  
public to be managed sesterces two hundred thirty and of silver by weight twenty  
milia,<sup>A</sup> tritici<sup>G</sup> modios<sup>A</sup> cxx<sup>Adj</sup> milia<sup>A</sup> polliceri<sup>PrInfPas</sup> coegit.<sup>PerAkt</sup>  
thousands, of grain bushels one hundred twenty thousands to promise he compelled.

§ 5 quas<sup>A</sup> Pr Caesari<sup>D</sup> esse<sup>PrInfAkt</sup> amicas<sup>AdjA</sup> civitates<sup>A</sup> arbitrabatur,<sup>ImpPas</sup> his<sup>D</sup> Pr graviora<sup>AdjKmpA</sup> onera<sup>A</sup>  
which to Caesar to be friendly states he was judging, on these heavier burdens  
iniungebat<sup>ImpAkt</sup> praesidiaque<sup>AKon</sup> eo<sup>Adv</sup> deducebat,<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> iudicia<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> privatos<sup>A</sup>  
he was laying on garrisons and there he was bringing down, and judgments against private citizens  
reddebat,<sup>ImpAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr verba<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> orationem<sup>A</sup> adversus<sup>Prp</sup> rem<sup>A</sup> publicam<sup>AdjA</sup>  
he was rendering, who words and a speech against the state public  
habuissent;<sup>PlqKnjAkt</sup> eorum<sup>G</sup> Pr bona<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> publicum<sup>A</sup> addicebat,<sup>ImpAkt</sup> provinciam<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
they had held; of them goods into the public he was auctioning. the province all to  
sua<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> Pompei<sup>G</sup> verba<sup>A</sup> iusurandum<sup>A</sup> adigebat.<sup>ImpAkt</sup>  
his own and of Pompey words oath he was compelling.

§ 6 cognitis<sup>Abl</sup> PerPas iis<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup> Pr sunt<sup>PrAkt</sup> gestae<sup>N</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> citeriore<sup>AdjAbl</sup>  
with having been learned these things which have been done in nearer  
Hispania,<sup>Abl</sup> bellum<sup>A</sup> parabat.<sup>ImpAkt</sup> ratio<sup>N</sup> autem<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup> Pr erat<sup>ImpAkt</sup> belli,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> Pr  
Spain, war he was preparing. the plan but now this was of the war, that himself  
cum<sup>Prp</sup> ii<sup>Adj</sup> legionibus<sup>Abl</sup> Gadis<sup>A</sup> conferret,<sup>ImpKnjAkt</sup> naves<sup>A</sup> frumentumque<sup>AKon</sup> omne<sup>AdjA</sup> ibi<sup>Adv</sup>  
with two legions to Gades he might betake, ships and grain all there  
contineret;<sup>ImpKnjAkt</sup> provinciam<sup>A</sup> enim<sup>Pt</sup> omnem<sup>AdjA</sup> Caesaris<sup>G</sup> rebus<sup>D</sup> favere<sup>PrInfAkt</sup>  
he might keep; the province for all of Caesar to the affairs to favor  
cognoverat.<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup> insula<sup>Abl</sup> frumento<sup>Abl</sup> navibusque<sup>AblKon</sup> comparatis<sup>Abl</sup> PerPas bellum<sup>A</sup>  
he had learned. on the island with grain and ships having been made ready war

duci<sub>PräInfPas</sub> non<sub>Pt</sub> difficile<sub>AdjA</sub> existimabat.<sub>ImpAkt</sub>  
 to be prolonged not difficult he was considering.

§ 7 Caesar<sup>N</sup> etsi<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> necessariisque<sup>AdjAblKon</sup> rebus<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Italianam<sup>A</sup> revocabatur,<sub>ImpPas</sub>  
 Caesar although by many and necessary matters into Italy he was being recalled,  
 tamen<sub>Pt</sub> constituerat<sub>PlqAkt</sub> nullam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> belli<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> Hispaniis<sup>Abl</sup> relinquere,<sub>PräInfAkt</sub> quod<sup>Kon</sup>  
 nevertheless he had resolved no part of war in the Spains to leave, because  
 magna<sup>AdjN</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> Pompei<sup>G</sup> beneficia<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> magnas<sup>AdjA</sup> clientelas<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> citeriore<sup>AdjAbl</sup>  
 great to be of Pompey benefits and great client ties in nearer  
 provincia<sup>Abl</sup> sciebat.<sub>ImpAkt</sub>  
 province he knew.

## Kapitel 19

§ 1 Itaque<sup>Pt</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> legionibus<sup>Abl</sup> missis<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> ulteriorem<sup>AdjA</sup> Hispaniam<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> Q.<sup>N</sup>  
 and so two legions having been sent into farther Spain with Q.  
 Cassio,<sup>Abl</sup> tribuno<sup>Abl</sup> plebis,<sup>G</sup> ipse<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> dc<sup>AdjAbl</sup> equitibus<sup>Abl</sup> magnis<sup>AdjAbl</sup> itineribus<sup>Abl</sup>  
 Cassius, tribune of the plebs, himself with six hundred horsemen by great marches  
 praegreditur<sub>PräPas</sub> edictumque<sup>AKon</sup> praemittit<sub>PräAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> quam<sup>A</sup> pr diem<sup>A</sup> magistratus<sup>N</sup> principesque<sup>NKon</sup>  
 he advances ahead edict and he sends ahead, to which day magistrates chiefs and  
 omnium<sup>AdjG</sup> civitatum<sup>G</sup> sibi<sup>D</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> praesto<sup>Adv</sup> Cordubae<sup>Abl</sup> vellet.<sub>ImpKnjAkt</sub>  
 of all of states to himself to be at hand at Corduba he might wish.

§ 2 quo<sup>Abl</sup> edicto<sup>Abl</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> provincia<sup>Abl</sup> pervulgato<sup>Abl</sup> nulla<sup>AdjN</sup> fuit<sub>PerAkt</sub> civitas,<sup>N</sup> quin<sup>Kon</sup>  
 by which edict whole province having been spread abroad no was city, but that  
 ad<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup> tempus<sup>A</sup> partem<sup>A</sup> senatus<sup>G</sup> Cordubam<sup>A</sup> mitteret,<sub>ImpKnjAkt</sub> non<sup>Pt</sup> civis<sup>N</sup> Romanus<sup>AdjN</sup>  
 to that time part of the senate to Corduba might send, not citizen Roman  
 paulo<sup>Adv</sup> notior,<sub>AdjNKmp</sub> quin<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> diem<sup>A</sup> conveniret.<sub>ImpKnjAkt</sub>  
 a little better known, but that to day might assemble.

§ 3 simul<sup>Adv</sup> ipse<sup>N</sup> Cordubae<sup>Abl</sup> conventus<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> portas<sup>A</sup> Varroni<sup>D</sup> clausit,<sub>PerAkt</sub>  
 at the same time himself at Corduba assembly through itself gates to Varro closed,  
 custodias<sup>A</sup> vigiliasque<sup>AKon</sup> in<sup>Prp</sup> turribus<sup>Abl</sup> muroque<sup>AblKon</sup> dispositi,<sub>PerAkt</sub> cohortis<sup>A</sup> duas,<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup>  
 guards watches and in towers wall and he arranged, cohorts two, who  
 coloniae<sup>AdjN</sup> appellabantur,<sub>ImpPas</sub> cum<sup>Kon</sup> eo<sup>Abl</sup> casu<sup>Abl</sup> venissent,<sub>PlqKnjAkt</sub> tuendi<sup>G</sup> Ger oppidi<sup>G</sup>  
 colonial were called, when by that chance they had come, of protecting of the town  
 causa<sup>Abl</sup> apud<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> retinuit.<sub>PerAkt</sub>  
 for the sake at himself he kept.

§ 4 isdem<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> Carmonenses,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> est<sub>PräAkt</sub> longe<sup>Adv</sup> firmissima<sup>AdjSupN</sup> totius<sup>AdjG</sup>  
 the same days the Carmonenses, which is far firmest of the whole  
 provinciae<sup>G</sup> civitas,<sup>N</sup> deductis<sup>Abl</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> arcem<sup>A</sup> oppidi<sup>G</sup> cohortibus<sup>Abl</sup> a<sup>Prp</sup>  
 of province city, with having been led down three into citadel of the town cohorts by  
 Varrone<sup>Abl</sup> praesidio,<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>N</sup> cohortes<sup>A</sup> eiecit<sub>PerAkt</sub> portasque<sup>AKon</sup> praecclusit.<sub>PerAkt</sub>  
 Varro as a garrison, through itself cohorts he cast out gates and he shut.

## Kapitel 20

§ 1 Hoc<sup>N</sup> Pr vero<sup>Pt</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> properare<sub>PräInfAkt</sub> Varro,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> quam<sup>Adv</sup>  
 this but now more to hasten Varro, so that with legions as  
 primum<sup>Adv</sup> Gadis<sup>A</sup> contenderet,<sub>ImpKnjAkt</sub> ne<sup>Kon</sup> itinere<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> traiectu<sup>Abl</sup>  
 soon as possible to Gades he might contend, lest by journey or by passage  
 intercluderetur;<sub>ImpKnjPas</sub> tanta<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> secunda<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> voluntas<sup>N</sup> provinciae<sup>G</sup>  
 he might be shut off; so great and so favorable toward Caesar goodwill of the province  
 reperiebatur.<sub>ImpPas</sub> was being found.

§ 2 progresso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> paulo<sup>Adv</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> litterae<sup>N</sup> Gadibus<sup>Abl</sup> redduntur,<sub>PräPas</sub> simulatque<sup>Adv</sup>  
 with having advanced to him a little farther letters at Gades are delivered, as soon as  
 sit<sub>PräKnjAkt</sub> cognitum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> de<sup>Prp</sup> edicto<sup>Abl</sup> Caesaris,<sup>G</sup> consensisse<sub>PerInfAkt</sub> Gaditanos<sup>A</sup> principes<sup>A</sup>  
 it may be having been learned about edict of Caesar, to have agreed the Gaditanians chiefs  
 cum<sup>Prp</sup> tribunis<sup>Abl</sup> cohortium<sup>G</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> essent<sub>ImpKnjAkt</sub> ibi<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> praesidio,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> Gallonium<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 with tribunes of cohorts who were there in garrison, so that Gallonius out of  
 oppido<sup>Abl</sup> expellerent,<sub>ImpKnjAkt</sub> urbem<sup>A</sup> insulamque<sup>AKon</sup> Caesari<sup>D</sup> servarent,<sub>ImpKnjAkt</sub>  
 town they might drive out, city island and for Caesar they might preserve.  
 § 3 hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> initio<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> consilio<sup>Abl</sup> denuntiavisse<sub>PerInfAkt</sub> Gallonio,<sup>D</sup> ut<sup>Kon</sup> sua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sponte,<sup>Abl</sup>  
 with this having been entered plan to have given notice to Gallonius, that of his own accord,  
 dum<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> periculo<sup>Abl</sup> liceret,<sub>ImpKnjAkt</sub> excederet<sub>ImpKnjAkt</sub> Gadibus;<sup>Abl</sup> si<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>PT</sup>  
 while without danger it might be permitted, he might depart from Gades; if that not  
 fecisset,<sub>PlqKnjAkt</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> consilium<sup>A</sup> capturos.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> timore<sup>Abl</sup> adductum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Gallonium<sup>A</sup>  
 he had done, to himself plan about to take. by this fear having been led Gallonius  
 Gadibus<sup>Abl</sup> excessisse<sub>PerInfAkt</sub>  
 from Gades to have departed.  
 § 4 his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cognitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> rebus<sup>Abl</sup> altera<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> legionibus,<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 with these having been learned things the other out of two legions, which  
 vernacula<sup>AdjN</sup> appellabatur,<sub>ImpPas</sub> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Varronis<sup>G</sup> adstante<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> inspectante<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub>  
 home born was called, out of camp of Varro standing and watching  
 ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> signa<sup>A</sup> sustulit<sub>PerAkt</sub> seseque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> Hispalim<sup>A</sup> recepit<sub>PerAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> foro<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
 himself standards he raised himself and to Hispalis he withdrew and in forum and  
 porticibus<sup>Abl</sup> sine<sup>Prp</sup> maleficio<sup>Abl</sup> consedit.<sub>PerAkt</sub> he settled.  
 § 5 quod<sup>Kon</sup> factum<sup>N</sup> adeo<sup>Adv</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> conventus<sup>G</sup> cives<sup>N</sup> Romani<sup>AdjN</sup> comprobaverunt,<sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> domum<sup>A</sup>  
 which deed so of that assembly citizens Roman approved, that home  
 ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quisque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hospitio<sup>Abl</sup> cupidissime<sup>AdvSup</sup> reciperet,<sub>ImpKnjAkt</sub>  
 to him each with hospitality most eagerly might receive.  
 § 6 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> perterritus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Varro,<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> itinere<sup>Abl</sup> converso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Italicam<sup>A</sup>  
 by which things terrified Varro, when with journey having been turned himself to Italica  
 venturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> praemisisset,<sub>PlqKnjAkt</sub> certior<sup>AdjNKmp</sup> ab<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> factus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sub>PräAkt</sub>  
 about to come he had sent ahead, more sure by his men having been made is  
 praeclusas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse<sub>PräInfAkt</sub> portas.<sup>A</sup>  
 having been shut to be gates.  
 § 7 tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> interclusus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> itinere<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> mittit<sub>PräAkt</sub> paratum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 then but now by all having been shut off route to Caesar he sends prepared  
 se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse<sub>PräInfAkt</sub> legionem,<sup>A</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iusserit,<sub>Fu2Akt</sub> tradere.<sub>PräInfAkt</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Sex.<sup>N</sup>  
 himself to be legion, to whom he will have ordered, to hand over. he to him Sextus.  
 Caesarem<sup>A</sup> mittit<sub>PräAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tradi<sub>PräInfPas</sub> iubet.<sub>PräAkt</sub>  
 Caesar he sends and to this to be handed over he orders.  
 § 8 tradita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> legione<sup>Abl</sup> Varro<sup>N</sup> Cordubam<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> venit;<sub>PerAkt</sub>  
 with having been handed over legion Varro to Corduba to Caesar came;  
 relatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> publicis<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup> fide<sup>Abl</sup> rationibus,<sup>Abl</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 with having been brought back to him public with good faith accounts, what  
 penes<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> est<sub>PräAkt</sub> pecuniae,<sup>G</sup> tradit,<sub>PräAkt</sub> et,<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ubique<sup>Adv</sup> habeat<sub>PräKnjAkt</sub>  
 in the power of him is of money, he hands over, and, what everywhere he may have  
 frumenti<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> navium,<sup>G</sup> ostendit.<sub>PräAkt</sub>  
 of grain and of ships, he shows.

# Kapitel 21

§ 1 Caesar<sup>N</sup> contione<sup>Abl</sup> habita<sup>Abl</sup> PerPas Cordubae<sup>Abl</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> generatim<sup>Adv</sup> gratias<sup>A</sup> agit: PräAkt  
 Caesar with assembly having been held at Corduba to all generally thanks gives:  
 civibus<sup>D</sup> Romanis,<sup>AdjD</sup> quod<sup>Kon</sup> oppidum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> sua<sup>Abl</sup> Pr potestate<sup>Abl</sup> studuisser<sup>PlqKnjAkt</sup>  
 to citizens Roman, because town in his own power they had striven  
 habere, PräInfAkt Hispanis,<sup>D</sup> quod<sup>Kon</sup> praesidia<sup>A</sup> expulissent,<sup>PlqKnjAkt</sup> Gaditanis,<sup>D</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 to have, to the Spaniards, because garrisons they had driven out, to the Gaditanians, because  
 conatus<sup>A</sup> adversariorum<sup>G</sup> infregissent<sup>PlqKnjAkt</sup> seseque<sup>AKon</sup> in<sup>Prp</sup> libertatem<sup>A</sup> vindicavissent,<sup>PlqKnjAkt</sup>  
 attempts of opponents they had broken themselves and into freedom they had claimed,  
 tribunis<sup>D</sup> militum<sup>G</sup> centurionibusque,<sup>DKon</sup> qui<sup>N</sup> Pr eo<sup>Abl</sup> Pr praesidi<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> venerant,<sup>PlqAkt</sup>  
 to tribunes of soldiers and centurions, who there of garrison for the sake had come,  
 quod<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup> Pr consilia<sup>A</sup> sua<sup>A</sup> Pr virtute<sup>Abl</sup> confirmavissent.<sup>PlqKnjAkt</sup>  
 because of them plans by their own valor they had strengthened.

§ 2 pecunias,<sup>A</sup> quas<sup>A</sup> Pr erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> publicum<sup>A</sup> Varroni<sup>D</sup> cives<sup>N</sup> Romani<sup>AdjN</sup> polliciti,<sup>N</sup> PerPas  
 moneys, which were into public to Varro citizens Roman having promised,  
 remittit; PräAkt bona<sup>A</sup> restituit<sup>PräAkt</sup> iis<sup>D</sup> Pr quos<sup>A</sup> Pr liberius<sup>AdvKmp</sup> locutos<sup>A</sup> PerPas hanc<sup>A</sup> Pr poenam<sup>A</sup>  
 he sends back; goods he restores to those whom more freely having spoken this penalty  
 tulisse<sub>PerInfAkt</sub> cognoverat.<sub>PlqAkt</sub>  
 to have borne he had learned.

§ 3 tributis<sup>Abl</sup> PerPas quibusdam<sup>AdjAbl</sup> publicis<sup>AdjAbl</sup> privatisque<sup>AdjAblKon</sup> praemiis<sup>Abl</sup> reliquos<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 with having been granted certain public and private rewards the rest for  
 posterum<sup>A</sup> bona<sup>AdjAbl</sup> spe<sup>Abl</sup> complet<sup>PräAkt</sup> biduumque<sup>AKon</sup> Cordubae<sup>Abl</sup> commoratus<sup>N</sup> PerPas Gadis<sup>A</sup>  
 the future good hope he fills two days and at Corduba having stayed to Gades  
 proficiscitur; PräPas pecunias<sup>A</sup> monimentaque<sup>AKon</sup> quae<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> fano<sup>Abl</sup> Herculis<sup>G</sup>  
 he sets out; moneys memorials and which out of shrine of Hercules  
 collata<sup>N</sup> PerPas erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> privatam<sup>AdjA</sup> domum,<sup>A</sup> referri<sub>PräInfPas</sub> in<sup>Prp</sup> templum<sup>A</sup>  
 having been brought together were into private house, to be carried back into temple  
 iubet.<sub>PräAkt</sub> he orders.

§ 4 provinciae<sup>D</sup> Q.<sup>N</sup> Cassium<sup>A</sup> praeficit; PräAkt huic<sup>D</sup> Pr iiii<sup>AdjA</sup> legiones<sup>A</sup> adtribuit.<sub>PräAkt</sub> ipse<sup>N</sup> Pr  
 of the province Q. Cassius he puts in charge; to this four legions he assigns. himself  
 iis<sup>Abl</sup> Pr navibus<sup>Abl</sup> quas<sup>A</sup> Pr M.<sup>N</sup> Varro<sup>N</sup> quasque<sup>AKon</sup> Pr Gaditani<sup>N</sup> iussu<sup>Abl</sup> Varronis<sup>G</sup>  
 with those ships which M. Varro and which the Gaditanians by order of Varro  
 fecerant, PlqAkt Tarrac<sup>em</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> pervenit.<sub>PerAkt</sub> ibi<sup>Adv</sup> totius<sup>AdjG</sup> fere<sup>Adv</sup>  
 had made, to Tarraco in few days he arrived. there of the whole almost  
 citerioris<sup>AdjG</sup> provinciae<sup>G</sup> legationes<sup>N</sup> Caesaris<sup>G</sup> adventum<sup>A</sup> exspectabant.<sub>ImpAkt</sub>  
 of nearer province delegations of Caesar arrival they were awaiting.

§ 5 eadem<sup>AdjAbl</sup> ratione<sup>Abl</sup> privatim<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> publice<sup>Adv</sup> quibusdam<sup>AdjAbl</sup> civitatibus<sup>Abl</sup> habitis<sup>Abl</sup>  
 by the same method privately and publicly to certain cities having been held  
 honoribus<sup>Abl</sup> Tarrac<sup>em</sup> discedit<sup>PräAkt</sup> pedibusque<sup>AbKon</sup> Narbonem<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> inde<sup>Adv</sup> Massiliam<sup>A</sup>  
 honors at Tarraco he departs on foot and to Narbo and from there to Massilia  
 pervenit.<sub>PerAkt</sub> ibi<sup>Adv</sup> legem<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup> dictatore<sup>Abl</sup> latam<sup>A</sup> PerPas seseque<sup>AKon</sup> Pr dictatorem<sup>A</sup>  
 he arrived. there law about dictator having been passed himself and dictator  
 dictum<sup>A</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> M.<sup>N</sup> Lepido<sup>Abl</sup> praetore<sup>Abl</sup> cognoscit.<sub>PräAkt</sub>  
 having been declared by M. Lepidus praetor he learns.

# Kapitel 22

§ 1 Massilienses<sup>N</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> defessi<sup>N</sup> PerPas malis,<sup>Abl</sup> rei<sup>G</sup> frumentariae<sup>AdjG</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 the Massiliots by all having been wearied by misfortunes, of the supply of grain to

summam<sup>AdjA</sup> inopiam<sup>A</sup> adducti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> bis<sup>Adv</sup> proelio<sup>Abl</sup> navalii<sup>AdjAbl</sup> superati,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 to the extreme want lack having been led, twice in battle naval having been overcome,  
 crebris<sup>AdjAbl</sup> eruptionibus<sup>Abl</sup> fusi,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> gravi<sup>AdjAbl</sup> etiam<sup>Adv</sup> pestilentia<sup>Abl</sup> conflictati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 by frequent sallies having been routed, by severe also pestilence having been afflicted  
 ex<sup>Prp</sup> diutina<sup>AdjAbl</sup> conclusione<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> mutatione<sup>Abl</sup> victus<sup>G</sup> — panico<sup>Abl</sup> enim<sup>Pt</sup> vetere<sup>AdjAbl</sup>  
 from long confinement and change of diet with millet for old  
 atque<sup>Kon</sup> hordeo<sup>Abl</sup> corrupto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnes<sup>N</sup><sub>Pr</sub> alebantur,<sup>ImpPas</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> huiusmodi<sup>AdjG</sup>  
 and with barley having been spoiled all were being nourished, which for of this kind  
 casus<sup>A</sup> antiquitus<sup>Adv</sup> paratum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> publicum<sup>A</sup> contulerant<sup>PlqAkt</sup> —  
 cases from ancient times having been prepared into the public they had brought together  
 deiecta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> turri,<sup>Abl</sup> labefacta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> magna<sup>AdjAbl</sup> parte<sup>Abl</sup> muri,<sup>G</sup>  
 with having been cast down tower, having been undermined great by part of the wall,  
 auxiliis<sup>Abl</sup> provinciarum<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> exercituum<sup>G</sup> desperatis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> Caesaris<sup>G</sup>  
 with supports of provinces and of armies having been despaired of,  
 potestatem<sup>A</sup> venisse<sub>PerInfAkt</sub> cognoverant,<sup>PlqAkt</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dedere<sub>PräInfAkt</sub> sine<sup>Prp</sup> fraude<sup>Abl</sup>  
 power to have come they had learned, themselves to surrender without fraud

constituunt.<sup>PräAkt</sup>  
they determine.

- § 2 sed<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup> diebus<sup>Abl</sup> L.<sup>N</sup> Domitius<sup>N</sup> cognita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Massiliensium<sup>G</sup>  
 but in few before days L. Domitius with having been learned of the Massiliots  
 voluntate<sup>Abl</sup> navibus<sup>Abl</sup> iii<sup>Adj</sup> comparatis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ex<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> duas<sup>AdjA</sup> familiaribus<sup>AdjAbl</sup>  
 will with ships three having been prepared, out of which two to intimates friends  
 suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> adtribuerat,<sup>PlqAkt</sup> unam<sup>AdjA</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> concenderat,<sup>PlqAkt</sup> nactus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> turbidam<sup>AdjA</sup>  
 their own he had assigned, one himself he had embarked, having obtained troubled  
 tempestatem<sup>A</sup> profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> est.<sup>PräAkt</sup>  
 storm having set out has.
- § 3 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> conspicatae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> naves<sup>N</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iussu<sup>Abl</sup> Bruti<sup>G</sup> consuetudine<sup>Abl</sup> cotidiana<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 him having caught sight ships who by order of Brutus by custom daily to  
 portum<sup>A</sup> excubabant,<sup>ImpAkt</sup> sublati<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ancoris<sup>Abl</sup> sequi<sup>PräInfAkt</sup> cooperunt.<sup>PerAkt</sup>  
 harbor they were keeping watch, with having been raised anchors to follow they began.  

§ 4 ex<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> unum<sup>AdjN</sup> ipsius<sup>G</sup> Pr navigium<sup>N</sup> contendit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> fugere<sup>PräInfAkt</sup> perseveravit<sup>PerAkt</sup>  
 out of these one of him ship it hurried and to flee he persisted  
 auxilioque<sup>AblKon</sup> tempestatis<sup>G</sup> ex<sup>Prp</sup> conspectu<sup>Abl</sup> abiit,<sup>PerAkt</sup> duo<sup>AdjN</sup> perterrita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> concursu<sup>Abl</sup>  
 by the help and of the storm out of sight he went away, two frightened by the onrush  
 nostrarum<sup>AdjG</sup> navium<sup>G</sup> sese<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> portum<sup>A</sup> receperunt.<sup>PerAkt</sup>  
 of our ships themselves into harbor they withdrew.

§ 5 Massilienses<sup>N</sup> arma<sup>A</sup> tormentaque<sup>AKon</sup> ex<sup>Prp</sup> oppido,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> est<sup>PräAkt</sup> imperatum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 the Massiliots arms engines and out of the town, as is having been ordered,  
 proferunt,<sup>PräAkt</sup> navis<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> portu<sup>Abl</sup> navalibusque<sup>AblKon</sup> educunt,<sup>PräAkt</sup> pecuniam<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> publico<sup>Abl</sup>  
 they bring forth, ships out of harbor dockyards and they lead out, money out of the public  
 tradunt.<sup>PräAkt</sup>  
 they hand over.

§ 6 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> confectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Caesar<sup>N</sup> magis<sup>Adv</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup> nomine<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
 by which things with having been completed Caesar more them for reputation name and  
 vetustate<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> meritis<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> civitatis<sup>G</sup> conservans,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> duas<sup>AdjA</sup> ibi<sup>Adv</sup>  
 antiquity than for deserts merits toward himself of the state preserving, two there  
 legiones<sup>A</sup> praesidio<sup>D</sup> relinquit,<sup>PräAkt</sup> ceteras<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> Italianam<sup>A</sup> mittit;<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> urbem<sup>A</sup>  
 legions as a garrison he leaves, the rest into Italy he sends; he himself to the city  
 proficiscitur.<sup>PräAkt</sup>  
 he sets out.

# Kapitel 23

- § 1 Isdem<sup>AdjAbl</sup> temporibus<sup>Abl</sup> C.<sup>N</sup> Curio<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> Africam<sup>A</sup> profectus<sup>N</sup> PerAkt ex<sup>Prp</sup> Sicilia<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup>  
at the same times C. Curio into Africa having set out from Sicily and already from  
initio<sup>Abl</sup> copias<sup>A</sup> P.<sup>N</sup> Atti<sup>G</sup> Vari<sup>G</sup> despiciens<sup>N</sup> PräAkt duas<sup>AdjA</sup> legiones<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> iiii<sup>Adj</sup> quas<sup>A</sup> Pr  
the beginning forces P. of Attius of Varus despising two legions from four which  
a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> acceperat, PlqAkt d<sup>Adj</sup> equites<sup>A</sup> transportabat<sup>ImpAkt</sup> biduoque<sup>AblKon</sup> et<sup>Kon</sup>  
from Caesar he had received, five hundred horsemen he was transporting in two days and and  
noctibus<sup>Abl</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> navigatione<sup>Abl</sup> consumptis<sup>Abl</sup> PerPas adpellit<sup>PerAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> Pr locum<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
nights three by a sailing with having been spent he lands to that place which  
appellatur<sup>PräPas</sup> Anquillaria.<sup>N</sup>  
is called Anquillaria.
- § 2 hic<sup>N</sup> Pr locus<sup>N</sup> abest<sup>PräAkt</sup> a<sup>Prp</sup> Clupeis<sup>Abl</sup> passuum<sup>G</sup> xxii<sup>Adj</sup> milia<sup>A</sup> habetque<sup>Kon</sup> PräAkt non<sup>Pt</sup>  
this place is distant from Cluepa of paces twenty two thousands has and not  
incommodam<sup>AdjA</sup> aestate<sup>Abl</sup> stationem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> duobus<sup>AdjAbl</sup> eminentibus<sup>Abl</sup> PräAkt promunturiis<sup>Abl</sup>  
inconvenient in summer anchorage and by two projecting headlands  
continetur.<sup>PräPas</sup>  
is enclosed.
- § 3 huius<sup>G</sup> Pr adventum<sup>A</sup> L.<sup>N</sup> Caesar<sup>N</sup> filius<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> x<sup>Adj</sup> longis<sup>AdjAbl</sup> navibus<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Clupeas<sup>A</sup>  
of this arrival L. Caesar son with ten long ships to Cluepa  
praestolans<sup>N</sup> PräAkt quas<sup>A</sup> Pr navis<sup>A</sup> Uticae<sup>G</sup> ex<sup>Prp</sup> praedonum<sup>G</sup> bello<sup>Abl</sup> subductas<sup>A</sup> PerPas P.<sup>N</sup> Attius<sup>N</sup>  
waiting, which ships of Utica from of pirates war having been drawn up P. Attius  
reficiendas<sup>A</sup> GdvFulPas huius<sup>G</sup> Pr belli<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> curaverat<sup>PlqAkt</sup> veritus<sup>N</sup> PerAkt navium<sup>G</sup>  
to be repaired of this of war for the sake he had seen to it, having feared of ships  
multitudinem<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> alto<sup>Abl</sup> refugerat<sup>PlqAkt</sup> appulsaque<sup>NKon</sup> PerPas ad<sup>Prp</sup> proximum<sup>AdjA</sup> litus<sup>A</sup>  
multitude from the deep he had fled back having been driven to and to nearest shore  
trireme<sup>N</sup> constrata<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> litore<sup>Abl</sup> relicta<sup>Abl</sup> pedibus<sup>Abl</sup> Hadrumetum<sup>A</sup>  
trireme decked and on the shore having been left on foot Hadrumetum  
perfuggerat.<sup>PlqAkt</sup>  
he had fled for refuge.
- § 4 id<sup>N</sup> Pr oppidum<sup>N</sup> C.<sup>N</sup> Considius<sup>N</sup> Longus<sup>N</sup> unius<sup>AdjG</sup> legionis<sup>G</sup> praesidio<sup>Abl</sup> tuebatur.<sup>ImpPas</sup> reliquae<sup>AdjN</sup>  
that town C. Considius Longus of one legion by a garrison he was guarding. the rest  
Caesaris<sup>G</sup> naves<sup>N</sup> eius<sup>G</sup> Pr fuga<sup>Abl</sup> se<sup>A</sup> Pr Hadrumetum<sup>A</sup> receperunt.<sup>PerAkt</sup>  
of Caesar ships of him by flight themselves to Hadrumetum withdrew.
- § 5 hunc<sup>A</sup> Pr secutus<sup>N</sup> PerAkt Marcius<sup>N</sup> Rufus<sup>N</sup> quaestor<sup>N</sup> navibus<sup>Abl</sup> xii,<sup>Adj</sup> quas<sup>A</sup> Pr praesidio<sup>D</sup> onerariis<sup>AdjAbl</sup>  
him having followed Marcius Rufus quaestor with ships twelve, which as a garrison transport  
navibus<sup>Abl</sup> Curio<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> Sicilia<sup>Abl</sup> eduxerat<sup>PlqAkt</sup> postquam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> litore<sup>Abl</sup> relicta<sup>Abl</sup> PerPas navem<sup>A</sup>  
ships Curio from Sicily he had led out, after on the shore having been left ship  
conspexit,<sup>PerAkt</sup> hanc<sup>A</sup> Pr remulco<sup>Abl</sup> abstraxit;<sup>PerAkt</sup> ipse<sup>N</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> C.<sup>N</sup> Curionem<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> classe<sup>Abl</sup>  
he caught sight of, this with a tow he hauled off; himself to C. Curio with fleet  
redit.<sup>PräAkt</sup>  
he returns.

# Kapitel 24

- § 1 Curio<sup>N</sup> Marcium<sup>A</sup> Uticam<sup>A</sup> navibus<sup>Abl</sup> praemittit;<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup> Pr eodem<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup>  
Curio Marcus to Utica with ships he sends ahead; himself to the same place with army  
proficiscitur<sup>PräAkt</sup> biduique<sup>GKon</sup> iter<sup>A</sup> progressus<sup>N</sup> PerAkt ad<sup>Prp</sup> flumen<sup>A</sup> Bagradam<sup>A</sup>  
he sets out of two days and march journey having advanced to river Bagrada  
pervenit.<sup>PerAkt</sup>  
he arrives.

§ 2 ibi<sup>Adv</sup> C.<sup>N</sup> Caninium<sup>N</sup> Rebilum<sup>N</sup> legatum<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> relinquit; <sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> equitatu<sup>Abl</sup>  
 there C. Caninius Rebilus as legate with legions he leaves; himself with cavalry  
 antecedit <sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> Castra<sup>A</sup> exploranda<sup>A</sup> <sup>GdvFulPas</sup> Cornelia,<sup>N</sup> quod<sup>Kon</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> locus<sup>N</sup> peridoneus<sup>AdjN</sup>  
 he goes ahead to Camp to be reconnoitered Cornelia, because this place very suitable  
 castris<sup>Abl</sup> habebatur.<sup>ImpPas</sup>  
 for a camp was held.

§ 3 id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> est<sup>PräAkt</sup> iugum<sup>N</sup> derectum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> eminens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> mare, <sup>A</sup> utraque<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> parte<sup>Abl</sup>  
 that but now is ridge straight jutting into sea, each from side  
 praeruptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> asperum, <sup>AdjN</sup> sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> paulo<sup>Adv</sup> leniore<sup>AdjAblKmp</sup> fastigio<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup>  
 steep and rough, but nevertheless a little gentler slope from  
 ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> parte, <sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> Uticam<sup>A</sup> vergit. <sup>PräAkt</sup>  
 that side, which toward Utica slopes.

§ 4 abest<sup>PräAkt</sup> derecto<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> Utica<sup>Abl</sup> paulo<sup>Adv</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> passus<sup>A</sup> mille. <sup>Adj</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 it is distant straight path from Utica a little more paces thousand. but  
 hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> itinere<sup>Abl</sup> est<sup>PräAkt</sup> fons, <sup>N</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> mare<sup>N</sup> succedit<sup>PräAkt</sup> longius, <sup>AdvKmp</sup> lateque<sup>AdjKon</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 on this path there is a spring, where sea comes up farther, broadly and it  
 locus<sup>N</sup> restagnat; <sup>PräAkt</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> siqui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vitare<sup>PräInfAkt</sup> voluerit, <sup>Fu2Akt</sup> vi<sup>Adj</sup> milium<sup>G</sup> circuitu<sup>Abl</sup>  
 place stagnates; which if someone to avoid will have wished, six of miles by a detour  
 in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> pervenit. <sup>PerAkt</sup>  
 into the town he arrives.

## Kapitel 25

§ 1 Hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> explorato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> loco<sup>Abl</sup> Curio<sup>N</sup> castra<sup>A</sup> Vari<sup>G</sup> conspicit<sup>PräAkt</sup> muro<sup>Abl</sup>  
 with this having been examined place Curio camp of Varus he observes by the wall  
 oppidoque<sup>AblKon</sup> coniuncta<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> portam, <sup>A</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> appellatur<sup>PräPas</sup> Belica, <sup>N</sup> admodum<sup>Adv</sup>  
 and by the town joined at the gate, which is called Belica, very  
 munita<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> natura<sup>Abl</sup> loci, <sup>G</sup> una<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup> parte<sup>Abl</sup> ipso<sup>AdjAbl</sup> oppido<sup>Abl</sup> Utica, <sup>Abl</sup> altera<sup>AdjAbl</sup>  
 fortified by nature of the place, on one from side itself town Utica, on the other  
 a<sup>Prp</sup> theatro, <sup>Abl</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup> ante<sup>Prp</sup> oppidum, <sup>A</sup> substructionibus<sup>Abl</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> operis<sup>G</sup>  
 from theatre, which is before the town, by substructures of its work  
 maximis, <sup>AdjAblSup</sup> aditu<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> difficult<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> angusto. <sup>AdjAbl</sup>  
 very great, by an approach to the camp difficult and narrow.

§ 2 simul<sup>Adv</sup> animadvertisit<sup>PerAkt</sup> multa<sup>AdjN</sup> undique<sup>Adv</sup> portari<sup>PräInfPas</sup> atque<sup>Kon</sup> agi<sup>PräInfPas</sup>  
 at the same time he notices many things from everywhere to be carried and to be driven  
 plenissimis<sup>AdjAblSup</sup> viis, <sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> repentinis<sup>AdjG</sup> tumultus<sup>G</sup> timore<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> agris<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> urbem<sup>A</sup>  
 very full roads, which of sudden disturbance by fear out of fields into the city  
 conferebantur. <sup>ImpPas</sup>  
 were being carried.

§ 3 huc<sup>Adv</sup> equitatum<sup>A</sup> mittit, <sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> diriperet<sup>ImpKnjAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> haberet<sup>ImpKnjAkt</sup> loco<sup>Abl</sup> praedae; <sup>G</sup>  
 hither cavalry he sends, so that he might plunder and he might have as a place of booty;  
 eodemque<sup>AdjKon</sup> tempore<sup>Abl</sup> his<sup>D</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>D</sup> subsidio<sup>D</sup> dc<sup>AdjN</sup> equites<sup>N</sup> Numidae<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 to the same place and at that time for these things as a relief six hundred horsemen Numidians from  
 oppido<sup>Abl</sup> peditesque<sup>NKon</sup> cccc<sup>AdjN</sup> mittuntur<sup>PräPas</sup> a<sup>Prp</sup> Varo, <sup>Abl</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> auxiliis<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> rex<sup>N</sup>  
 the town foot soldiers and four hundred are sent by Varus, whom of aid for the sake king  
 Iuba<sup>N</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> ante<sup>Adv</sup> Uticam<sup>A</sup> miserat. <sup>PlqAkt</sup>  
 Juba a few days before Utica had sent.

§ 4 huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> paternum<sup>AdjN</sup> hospitium<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> Pompeio<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> simultas<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> Curione<sup>Abl</sup>  
 for him and paternal guest friendship with Pompey and feud with Curio  
 intercedebat, <sup>ImpAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> tribunus<sup>N</sup> plebis<sup>G</sup> legem<sup>A</sup> promulgaverat, <sup>PlqAkt</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> lege<sup>Abl</sup> regnum<sup>A</sup>  
 stood between, because tribune of the plebs a law had promulgated, by which law kingdom

Iubae<sup>G</sup> publicaverat.<sup>PlqAkt</sup>  
of Juba had confiscated.

- § 5 concurrent<sub>PräAkt</sub> equites<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> se;<sup>A</sup> neque<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> primum<sup>AdjA</sup> impetum<sup>A</sup> nostrorum<sup>AdjG</sup>  
run together horsemen among themselves; nor indeed first attack of our men  
Numidae<sup>N</sup> ferre<sup>PräInfAkt</sup> potuerunt.<sup>PerAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> interfectis<sup>Abl</sup> circiter<sup>Adv</sup> cxx<sup>Adj</sup>  
the Numidians to bear were able, but with having been killed about one hundred twenty  
reliqui<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> receperunt.<sup>PerAkt</sup>  
the rest themselves into the camp to the town took themselves back.
- § 6 interim<sup>Adv</sup> adventu<sup>Abl</sup> longarum<sup>AdjG</sup> navium<sup>G</sup> Curio<sup>N</sup> pronuntiari<sup>PräInfPas</sup> onerariis<sup>AdjAbl</sup> navibus<sup>Abl</sup>  
meanwhile at the arrival of long ships Curio to be announced to the transport ships  
iubet,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr stabant<sup>ImpAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> Uticam<sup>A</sup> numero<sup>Abl</sup> circiter<sup>Adv</sup> cc,<sup>Adj</sup> se<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup>  
orders, which were standing at Utica in number about two hundred, himself in  
hostium<sup>G</sup> habiturum<sup>A</sup> loco,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> vestigio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Castra<sup>A</sup> Cornelia<sup>A</sup> naves<sup>A</sup>  
of enemies about to have as a place, who not from the spot to Camp Cornelia ships  
traduxisset.<sup>PlqKnjAkt</sup> had led across.
- § 7 qua<sup>Abl</sup> Pr pronunciatione<sup>Abl</sup> facta<sup>Abl</sup> temporis<sup>G</sup> puncto<sup>Abl</sup> sublatis<sup>Abl</sup> ancoris<sup>Abl</sup>  
by which proclamation having been made of time at a point with having been raised anchors  
omnes<sup>AdjN</sup> Uticam<sup>A</sup> relinquunt<sup>PräAkt</sup> et,<sup>Kon</sup> quo<sup>Adv</sup> imperatum<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> transeunt.<sup>PräAkt</sup>  
all Utica leave and, whither having been ordered is, they cross.  
quae<sup>N</sup> Pr res<sup>N</sup> omnium<sup>AdjG</sup> rerum<sup>G</sup> copia<sup>N</sup> complevit<sup>PerAkt</sup> exercitum.<sup>A</sup>  
which thing of all things abundance supply filled the army.

## Kapitel 26

- § 1 His<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> gestis<sup>Abl</sup> Curio<sup>N</sup> se<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> Bagradam<sup>A</sup> recipit.<sup>PräAkt</sup>  
with these things having been done Curio himself into the camp to the Bagrada withdraws  
atque<sup>Kon</sup> universi<sup>AdjG</sup> exercitus<sup>G</sup> conclamazione<sup>Abl</sup> imperator<sup>N</sup> appellatur,<sup>PräPas</sup> posteroque<sup>AdjAblKon</sup> die<sup>Abl</sup>  
and of the whole army by acclamation commander is called, on the next and day  
Uticam<sup>A</sup> exercitum<sup>A</sup> dicit<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> prope<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> castra<sup>A</sup> ponit.<sup>PräAkt</sup>  
to Utica the army leads and near the town a camp places.  
§ 2 nondum<sup>Adv</sup> opere<sup>Abl</sup> castrorum<sup>G</sup> perfecto<sup>Abl</sup> equites<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> statione<sup>Abl</sup> nuntiant.<sup>PräAkt</sup>  
not yet the work of the camp having been completed horsemen from the picket announce  
magna<sup>AdjN</sup> auxilia<sup>N</sup> equitum<sup>G</sup> peditumque<sup>GKon</sup> ab<sup>Prp</sup> rege<sup>Abl</sup> missa<sup>N</sup> Uticam<sup>A</sup>  
great reinforcements of horsemen and of foot soldiers by the king having been sent to Utica  
venire;<sup>PräInfAkt</sup> eodemque<sup>AdjAblKon</sup> tempore<sup>Abl</sup> vis<sup>N</sup> magna<sup>AdjN</sup> pulveris<sup>G</sup> cernebatur,<sup>ImpPas</sup> et<sup>Kon</sup>  
to come; in the same and time a force great of dust was discerned, and  
vestigio<sup>Abl</sup> temporis<sup>G</sup> primum<sup>AdjN</sup> agmen<sup>N</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> conspectu.<sup>Abl</sup>  
in a moment of time the first column was in view.  
§ 3 novitate<sup>Abl</sup> rei<sup>G</sup> Curio<sup>N</sup> permotus<sup>N</sup> praemittit<sup>PräAkt</sup> equites,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> Pr primum<sup>AdjA</sup> impetum<sup>A</sup>  
by novelty of the thing Curio having been moved sends ahead horsemen, who the first attack  
sustineant<sup>PräKnjAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> morentur;<sup>PräKnjPas</sup> ipse<sup>N</sup> Pr celeriter<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup>  
may withstand and may delay; himself quickly from the work  
deductis<sup>Abl</sup> legionibus<sup>Abl</sup> aciem<sup>A</sup> instruit.<sup>PräAkt</sup>  
with having been withdrawn legions the line draws up.  
§ 4 equitesque<sup>NKon</sup> committunt<sup>PräAkt</sup> proelium,<sup>A</sup> et,<sup>Kon</sup> priusquam<sup>Kon</sup> plane<sup>Adv</sup> legiones<sup>N</sup> explicari<sup>PräInfPas</sup>  
horsemen and join battle, and, before plainly the legions to be deployed  
et<sup>Kon</sup> consistere<sup>PräInfAkt</sup> possent,<sup>ImpKnjAkt</sup> tota<sup>AdjN</sup> auxilia<sup>N</sup> regis<sup>G</sup> impedita<sup>N</sup> ac<sup>Kon</sup>  
and to take position could, all the auxiliaries of the king hindered and  
perturbata,<sup>N</sup> PerPas quod<sup>Kon</sup> nullo<sup>AdjAbl</sup> ordine<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> timore<sup>Abl</sup> iter<sup>A</sup> fecerant,<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
thrown into confusion, because with no order and without fear a march had made, into

fugam<sup>A</sup> coiciunt<sub>PräAkt</sub> equitatue<sup>AblKon</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> fere<sup>Adv</sup> incolumi,<sup>AdjAbl</sup> quod<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup>  
flight they throw with the cavalry and all almost unharmed, because itself along  
litora<sup>A</sup> celeriter<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> recipit,<sub>PräAkt</sub> magnum<sup>AdjA</sup> peditem<sup>G</sup> numerum<sup>A</sup>  
the shores quickly into the town withdraws, a great of foot soldiers number  
interficiunt.<sub>PräAkt</sub> they kill.

## Kapitel 27

§ 1 Proxima<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> centuriones<sup>N</sup> Marsi<sup>AdjN</sup> duo<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup> cum<sup>Prp</sup> manipularibus<sup>Abl</sup>  
on the next night centurions Marsian two from the camp of Curio with rank and file  
suis<sup>Abl</sup> Pr xxii<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> Attium<sup>A</sup> Varum<sup>A</sup> perfugiunt.<sub>PräAkt</sub>  
their own twenty two to Attius Varus desert.

§ 2 hi<sup>N</sup> Pr sive<sup>Kon</sup> vere<sup>Adv</sup> quam<sup>A</sup> Pr habuerant<sub>PlqAkt</sub> opinione<sup>M</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> Pr perferunt,<sub>PräAkt</sub> sive<sup>Kon</sup>  
these or if truly what they had had opinion to him report, or if  
etiam<sup>Adv</sup> auribus<sup>Abl</sup> Vari<sup>G</sup> serviunt<sub>PräAkt</sub> — nam<sup>Pt</sup> quae<sup>N</sup> Pr volumus,<sub>PräAkt</sub> ea<sup>A</sup> Pr  
also to the ears of Varus they serve for which we wish, those things  
credimus<sub>PräAkt</sub> libenter<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup> Pr sentimus<sub>PräAkt</sub> ipsi<sup>N</sup> Pr reliquos<sup>AdjA</sup> sentire<sub>PräInfAkt</sub>  
we believe gladly, and which we feel ourselves, the rest to feel  
speramus<sub>PräAkt</sub> — confirmant<sub>PräAkt</sub> quidem<sup>Pt</sup> certe<sup>Adv</sup> totius<sup>AdjG</sup> exercitus<sup>G</sup> animos<sup>A</sup> alienos<sup>AdjA</sup>  
we hope they affirm indeed certainly of the whole army minds estranged  
esse<sub>PräInfAkt</sub> a<sup>Prp</sup> Curione,<sup>Abl</sup> maximeque<sup>AdvSupKon</sup> opus<sup>N</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> in<sup>Prp</sup> conspectum<sup>A</sup> exercitus<sup>G</sup>  
to be from Curio, most of all and need to be into sight of the army  
venire<sub>PräInfAkt</sub> et<sup>Kon</sup> colloquendi<sup>G</sup> Ger dare<sub>PräInfAkt</sub> facultatem.<sup>A</sup>  
to come and of conversing to give opportunity.

§ 3 qua<sup>Abl</sup> Pr opinione<sup>Abl</sup> adductus<sup>N</sup> PerPas Varus<sup>N</sup> postero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> mane<sup>Adv</sup> legiones<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup>  
by which opinion having been led Varus on the next day in the morning the legions from  
castris<sup>Abl</sup> educit.<sub>PräAkt</sub> facit<sub>PräAkt</sub> idem<sup>N</sup> Pr Curio,<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> una<sup>AdjAbl</sup> valle<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> magna<sup>AdjAbl</sup>  
the camp leads out. does the same Curio, and with one valley not great  
interiecta<sup>Abl</sup> PerPas suas<sup>A</sup> Pr uterque<sup>N</sup> Pr copias<sup>A</sup> instruit.<sub>PräAkt</sub> arranges.

## Kapitel 28

§ 1 Erat<sub>ImpAkt</sub> in<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Vari<sup>G</sup> Sex.<sup>N</sup> Quintilius<sup>N</sup> Varus<sup>N</sup> quem<sup>A</sup> Pr fuisse<sub>PerInfAkt</sub> Corfinii<sup>G</sup>  
there was in the army of Varus Sextus. Quintilius Varus whom to have been at Corfinium  
supra<sup>Adv</sup> demonstratum<sup>N</sup> PerPas est.<sub>PräAkt</sub> hic<sup>N</sup> Pr dimissus<sup>N</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Africam<sup>A</sup>  
above having been shown it is. this man having been sent away by Caesar into Africa  
venerat.<sub>PlqAkt</sub> legionesque<sup>AKon</sup> eas<sup>A</sup> Pr traduxerat<sub>PlqAkt</sub> Curio,<sup>N</sup> quas<sup>A</sup> Pr superioribus<sup>AdjAbl</sup> temporibus<sup>Abl</sup>  
had come, legions and those had brought over Curio, which in earlier times  
Corfinio<sup>Abl</sup> receperat<sub>PlqAkt</sub> Caesar,<sup>N</sup> adeo<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> mutatis<sup>Abl</sup> PerPas centurionibus<sup>Abl</sup>  
at Corfinium had received Caesar, so much that with few having been changed centurions  
idem<sup>N</sup> Pr ordines<sup>N</sup> manipule<sup>NKon</sup> constarent.<sub>ImpKnjAkt</sub> the same ranks maniples and might consist.

§ 2 hanc<sup>A</sup> Pr nanctus<sup>N</sup> PerAkt appellationis<sup>G</sup> causam<sup>A</sup> Quintilius<sup>N</sup> circumire<sub>PräInfAkt</sub> aciem<sup>A</sup> Curionis<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup>  
this having obtained of designation cause Quintilius to go around the line of Curio and  
obsecrare<sub>PräInfAkt</sub> milites<sup>A</sup> coepit,<sub>PerAkt</sub> ne<sup>Kon</sup> primi<sup>AdjG</sup> sacramenti,<sup>G</sup> quod<sup>N</sup> Pr apud<sup>Prp</sup> Domitium<sup>A</sup>  
to beseech the soldiers he began, that not of the first oath, which at Domitius  
atque<sup>Kon</sup> apud<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr quaestorem<sup>A</sup> dixissent,<sub>PlqKnjAkt</sub> memoriam<sup>A</sup> deponerent,<sub>ImpKnjAkt</sub> neu<sup>Kon</sup>  
and at himself quaestor they had declared, the memory they should lay aside, nor  
contra<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> Pr arma<sup>A</sup> ferrent,<sub>ImpKnjAkt</sub> qui<sup>N</sup> Pr eadem<sup>N</sup> Pr essent<sub>ImpKnjAkt</sub> usi<sup>N</sup> PerAkt fortuna<sup>Abl</sup>  
against them arms they should bear, who the same things were having used fortune

eademque<sup>AblKon</sup> <sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> obsidione<sup>Abl</sup> perpessi,<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> neu<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> pugnarent,<sup>ImpKnjAkt</sup> a<sup>Prp</sup>  
 and the same in the siege having suffered, nor for those they should fight, by  
 quibus<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> contumelia<sup>Abl</sup> perfugae<sup>N</sup> appellarentur.<sup>ImpKnjPas</sup>  
 whom by insult deserters they might be called.

§ 3 huc<sup>Adv</sup> pauca<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> spem<sup>A</sup> largitionis<sup>G</sup> addidit,<sup>PerAkt</sup> quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> sua<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> liberalitate,<sup>Abl</sup> si<sup>Kon</sup>  
 to this a few to hope of largesse he added, which from his own generosity, if  
 se<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> Attium<sup>A</sup> secuti<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> essent,<sup>ImpKnjAkt</sup> expectare<sup>PräInfAkt</sup> deberent.<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 him and Attius having followed were, to expect they ought.

§ 4 hac<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> habita<sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> oratione<sup>Abl</sup> nullam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> partem<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup>  
 with this having been delivered speech no into part by the army of Curio  
 fit<sup>PräAkt</sup> significatio,<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> suas<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> uterque<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> copias<sup>A</sup> reducit.<sup>PräAkt</sup>  
 there is made a signal, and thus his own each forces leads back.

## Kapitel 29

§ 1 Atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup> magnus<sup>AdjN</sup> omnium<sup>AdjG</sup> incessit<sup>PerAkt</sup> timor<sup>N</sup> animis;<sup>D</sup> is<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 and in the camp of Curio great of all came upon fear into minds; this  
 variis<sup>AdjAbl</sup> hominum<sup>G</sup> sermonibus<sup>Abl</sup> celeriter<sup>Adv</sup> augetur.<sup>PräPas</sup> unusquisque<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> opiniones<sup>A</sup>  
 by various of men conversations quickly is augmented. each one for opinions  
 fingebat,<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> id,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> alio<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> audierat,<sup>PlqAkt</sup> sui<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> aliquid<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> timoris<sup>G</sup>  
 was inventing, and to that, which from another he had heard, of his own something of fear  
 addebat.<sup>ImpAkt</sup>  
 he was adding.

§ 2 hoc<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> ubi<sup>Kon</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> auctore<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> plures<sup>AdjA</sup> permanaverat<sup>PlqAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> alias<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> alii<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 with this when with one author to more had spread and one to another  
 tradiderat,<sup>PlqAkt</sup> plures<sup>AdjN</sup> auctores<sup>N</sup> eius<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> rei<sup>G</sup> videbantur.<sup>ImpPas</sup>  
 had passed along, more reporters of this matter were seeming.

§ 3 civile<sup>AdjA</sup> bellum;<sup>A</sup> genus<sup>N</sup> hominum<sup>G</sup> cui<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> id<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> liceret<sup>ImpKnjAkt</sup> libere<sup>Adv</sup> facere<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 civil war; kind of men to whom that might be permitted freely to do and  
 sequi<sup>PräInfAkt</sup> quod<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vellet;<sup>ImpKnjAkt</sup> legiones<sup>N</sup> hae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> apud<sup>Prp</sup> adversarios<sup>A</sup>  
 to follow what he might wish; legions these which a little before among opponents  
 fuerant<sup>PlqAkt</sup> [Zeile Lost] . nam<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> Caesaris<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> beneficia<sup>A</sup> mutaverat<sup>PlqAkt</sup> consuetudo<sup>N</sup>  
 had been [Zeile Lost] for also of Caesar benefits had changed custom  
 qua<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> offerrentur<sup>ImpKnjPas</sup> [Zeile Lost] . municipia<sup>N</sup> etiam<sup>Adv</sup> diversis<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup>  
 by which were offered [Zeile Lost] towns also with different  
 coniuncta.<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> . municipia<sup>N</sup> etiam<sup>Adv</sup> diversis<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> coniuncta.<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>  
 parties. having been joined towns also with different parties.  
 [Zeile Lost] ; neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> Marsis<sup>Abl</sup> Paelignisque<sup>AbiKon</sup>  
 [having been joined Zeile] ; Lost nor indeed from from the Marsi and from the Paeligni  
 veniebant<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> superiore<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> contuberniis<sup>Abl</sup> commilitonesque;<sup>NKon</sup>  
 were coming so that those who on the previous night in tents comrades and;  
 neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> Marsis<sup>Abl</sup> Paelignisque<sup>AbiKon</sup> veniebant<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> superiore<sup>AdjAbl</sup>  
 nor indeed from the Marsi the Paeligni and were coming so that those who on the previous  
 nocte<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> contuberniis<sup>Abl</sup> commilitonesque;<sup>NKon</sup> [Zeile Lost] ..  
 night in tents comrades and [Zeile Lost]

§ 4 non<sup>Pt</sup> nulli<sup>AdjN</sup> graviora<sup>AdjKmpA</sup> sermones<sup>A</sup> militum;<sup>G</sup> dubia<sup>N</sup> durius<sup>AdvKmp</sup> accipiebantur,<sup>ImpPas</sup>  
 not some more serious reports of soldiers; doubts more harshly were being received,  
 nonnulla<sup>AdjN</sup> etiam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> his,<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diligentiores<sup>AdjKmpN</sup> videri<sup>PräInfPas</sup> volebant<sup>ImpAkt</sup>  
 some things even by these, who more diligent to seem were wanting  
 fingeabantur,<sup>ImpPas</sup>  
 were being invented.

# Kapitel 30

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> causis<sup>Abl</sup> consilio<sup>Abl</sup> convocato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rerum<sup>G</sup>  
by which about causes with a council having been called about highest of things  
deliberare<sub>PräInfAkt</sub> incipit.<sub>PräAkt</sub> to deliberate he begins.

§ 2 erant<sub>ImpAkt</sub> sententiae,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> conandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> modis<sup>Abl</sup> castraque<sup>NKon</sup> Vari<sup>G</sup>  
there were opinions, which needing to be tried by all ways camps and of Varus  
oppugnanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> censerent,<sub>ImpKnjAkt</sub> quod<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi<sup>G</sup> militum<sup>G</sup> consiliis<sup>Abl</sup> otium<sup>N</sup>  
needing to be assaulted they judged, because in of this kind of soldiers counsels leisure  
maxime<sup>AdvSup</sup> contrarium<sup>AdjN</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> arbitrarentur.<sub>ImpKnjAkt</sub> postremo<sup>Adv</sup> praestare<sub>PräInfAkt</sub>  
most opposite to be they were thinking. finally to be better  
dicebant<sub>ImpAkt</sub> per<sup>Prp</sup> virtutem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> pugna<sup>Abl</sup> belli<sup>G</sup> fortunam<sup>A</sup> experiri,<sub>PräInfAkt</sub> quam<sup>Kon</sup>  
they were saying through valor in battle of war fortune to try, than  
desertos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> circumventos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ab<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gravissimum<sup>AdjSupA</sup> supplicium<sup>A</sup>  
having been deserted and having been surrounded by their very heavy punishment  
perpeti.<sub>PräInfAkt</sub> to endure.

§ 3 erant<sub>ImpAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> censerent<sub>ImpKnjAkt</sub> de<sup>Prp</sup> tertia<sup>AdjAbl</sup> vigilia<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Castra<sup>A</sup> Cornelia<sup>A</sup>  
there were, who they judged about third watch into Camp Cornelia  
recedendum,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> ut<sup>Kon</sup> maiore<sup>AdjKmpAbl</sup> spatio<sup>Abl</sup> temporis<sup>G</sup> interiecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
needing to be withdrawn, so that by greater space of time having been thrown between  
militum<sup>G</sup> mentes<sup>N</sup> sanarentur,<sub>ImpKnjPas</sub> simul<sup>Adv</sup> siquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gravius<sup>AdvKmp</sup>  
of the soldiers minds might be healed, at the same time if anything more seriously  
accidisset,<sub>PlqKnjAkt</sub> magna<sup>AdjAbl</sup> multitudine<sup>Abl</sup> navium<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> tutius<sup>AdvKmp</sup> et<sup>Kon</sup> facilius<sup>AdvKmp</sup> in<sup>Prp</sup>  
had happened, with great multitude of ships and more safely and more easily into  
Siciliam<sup>A</sup> receptus<sup>N</sup> daretur.<sub>ImpKnjPas</sub> Sicily retreat be given.

# Kapitel 31

§ 1 Curio<sup>N</sup> utrumque<sup>AdjA</sup> improbans<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> consilium,<sup>A</sup> quantum<sup>Adv</sup> alteri<sup>AdjD</sup> sententiae<sup>D</sup> deasset<sub>ImpKnjAkt</sub>  
Curio both disapproving plan, how much to the other opinion was lacking  
animi,<sup>G</sup> tantum<sup>Adv</sup> alteri<sup>AdjD</sup> superesse<sub>PräInfAkt</sub> dicebat;<sub>ImpAkt</sub> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> turpissimae<sup>AdjSupG</sup> fugae<sup>G</sup>  
of spirit, so much to the other to be in excess he was saying; these of the most shameful of flight  
rationem<sup>A</sup> habere,<sub>PräInfAkt</sub> illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> iniquo<sup>AdjAbl</sup> loco<sup>Abl</sup> dimicandum<sup>A</sup><sub>Gdv</sub> putare.<sub>PräInfAkt</sub>  
plan to have, those even in unfavourable place needing to be fought to think.

§ 2 qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> enim, <sup>Pt</sup> inquit,<sub>PräAkt</sub> fiducia<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> opere<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> natura<sup>Abl</sup> loci<sup>G</sup> munitissima<sup>AdjSupN</sup>  
by what indeed, he says, confidence and by work and by nature of the place most fortified  
castra<sup>N</sup> expugnari<sub>PräInfPas</sub> posse<sub>PräInfAkt</sub> confidimus?<sub>PräAkt</sub>

§ 3 aut<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> proficimus,<sub>PräAkt</sub> si<sup>Kon</sup> accepto<sup>Abl</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> detimento<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup>  
or indeed what do we gain, if with having been received great loss from  
oppugnatione<sup>Abl</sup> castrorum<sup>G</sup> discedimus?<sub>PräAkt</sub> quasi<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> felicitas<sup>N</sup> rerum<sup>G</sup> gestarum<sup>G</sup><sub>PerPas</sub>  
assault of the camp we depart? as if not and success of things having been done  
exercitus<sup>G</sup> benevolentiam<sup>A</sup> imperatoribus<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> res<sup>N</sup> adversae<sup>AdjN</sup> odia<sup>A</sup> concilient!<sub>PräKnjAkt</sub>  
of the army goodwill to the commanders and things adverse hatreds may win over!

§ 4 castrorum<sup>G</sup> autem<sup>Pt</sup> mutatio<sup>N</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> habet<sub>PräAkt</sub> nisi<sup>Kon</sup> turpem<sup>AdjA</sup> fugam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> desperationem<sup>A</sup>  
of the camp however change what has unless shameful flight and despair  
omnium<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> alienationem<sup>A</sup> exercitus?<sup>G</sup> nam<sup>Pt</sup> neque<sup>Kon</sup> prudentis<sup>AdjG</sup> suspicari<sub>PräInfAkt</sub>  
of all and estrangement of the army? for nor of a modest to suspect

oportet<sub>PräAkt</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> parum<sup>Adv</sup> credi<sub>PräInfPas</sub> neque<sup>Kon</sup> improbos<sup>AdjA</sup> scire<sub>PräInfAkt</sub> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 it is proper to oneself too little to be trusted nor wicked to know themselves

timeri,<sub>PräInfPas</sub> quod<sup>Kon</sup> illis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> licentiam<sup>A</sup> timor<sup>N</sup> augeat<sub>PräKnjAkt</sub> noster,<sup>AdjN</sup> his<sup>D</sup><sub>Pr</sub> studia<sup>A</sup>  
 to be feared, because to those license fear may increase our, for these pursuits

diminuat<sub>PräKnjAkt</sub>  
 may diminish.

§ 5 quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> inquit,<sub>PräAkt</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> explorata<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> habeamus<sub>PräKnjAkt</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
 because if now, he says, these having been examined we may have, which about

exercitus<sup>G</sup> alienatione<sup>Abl</sup> dicuntur,<sub>PräPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> omnino<sup>Adv</sup> falsa<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 of the army alienation are said, which indeed I either altogether false or

certe<sup>Adv</sup> minora<sup>AdjKmpN</sup> opinione<sup>Abl</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> confido,<sub>PräAkt</sub> quanto<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 certainly smaller than opinion to be I am confident, by how much these

dissimulari<sub>PräInfPas</sub> et<sup>Kon</sup> occultari,<sub>PräInfPas</sub> quam<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> confirmari<sub>PräInfPas</sub>  
 to be disguised and to be hidden, than through us to be confirmed

praestet?<sub>PräKnjAkt</sub>  
 it should be preferable?

§ 6 an<sup>Kon</sup> non,<sup>Pt</sup> uti<sup>Kon</sup> corporis<sup>G</sup> vulnera,<sup>N</sup> ita<sup>Adv</sup> exercitus<sup>G</sup> incommoda<sup>N</sup> sunt<sub>PräAkt</sub>  
 or not, as of the body wounds, so of the army inconveniences are

tegenda,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> ne<sup>Kon</sup> spem<sup>A</sup> adversariis<sup>D</sup> augeamus?<sub>PräKnjAkt</sub>  
 needing to be covered, lest hope to opponents we may increase?

§ 7 at<sup>Kon</sup> etiam,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> media<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> proficiscamur,<sub>PräKnjAkt</sub> addunt,<sub>PräAkt</sub> quo<sup>Kon</sup>  
 but also, that at middle night we may set out, they add, in order that

maiorem,<sup>AdjKmpA</sup> credo,<sub>PräAkt</sub> licentiam<sup>A</sup> habeant,<sub>PräKnjAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> peccare<sub>PräInfAkt</sub> conentur.<sub>PräKnjAkt</sub>  
 greater, I believe, license they may have, who to sin may try.

namque<sup>Pt</sup> huiusmodi<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> pudore<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> metu<sup>Abl</sup> tenentur,<sub>PräPas</sub> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup>  
 for indeed of this kind things either by shame or by fear are held, by which things

nox<sup>N</sup> maxime<sup>AdvSup</sup> adversaria<sup>AdjN</sup> est.<sub>PräAkt</sub>  
 night most adverse is.

§ 8 quare<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> tanti<sup>AdjG</sup> sum<sub>PräAkt</sub> animi,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> spe<sup>Abl</sup> castra<sup>N</sup> obpugnanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 wherefore nor of so great I am of spirit, that without hope camp needing to be stormed

censem<sub>PräKnjAkt</sub> neque<sup>Kon</sup> tanti<sup>AdjG</sup> timoris,<sup>G</sup> uti<sup>Kon</sup> spe<sup>Abl</sup> deficiam,<sub>PräKnjAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> omnia<sup>AdjA</sup>  
 I may judge, nor of so great of fear, that by hope I may fail, and all things

prius<sup>Adv</sup> experienda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> arbitror<sub>PräAkt</sub> magnaque<sup>AdjAblKon</sup> ex<sup>Prp</sup> parte<sup>Abl</sup> iam<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> una<sup>Adv</sup>  
 earlier needing to be tried I think and greatly from part now me together

vobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> re<sup>Abl</sup> iudicium<sup>A</sup> facturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> confido.<sub>PräAkt</sub>  
 with you pl about matter judgment about to make I trust.

## Kapitel 32

§ 1 Dimisso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> consilio<sup>Abl</sup> contionem<sup>A</sup> advocat<sub>PräAkt</sub> militum.<sup>G</sup> commemorat,<sub>PräAkt</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 with having been dismissed council assembly he calls of soldiers. he reminds, by which

sit<sub>PräKnjAkt</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> usus<sup>N</sup> studio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Corfinium<sup>A</sup> Caesar,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> magnam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> Italiae<sup>G</sup>  
 may be of them use by zeal to Corfinium Caesar, that great part of Italy

beneficio<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> auctoritate<sup>Abl</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> suam<sup>AdjA</sup> fecerit.<sub>PerKnjAkt</sub>  
 by kindness and by authority of them his own he may have made.

§ 2 vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> vestrumque<sup>AdjAKon</sup> factum,<sup>A</sup> inquit,<sub>PräAkt</sub> omnia<sup>AdjN</sup> deinceps<sup>Adv</sup> municipia<sup>N</sup> sunt<sub>PräAkt</sub>  
 you indeed and your deed, he says, all in turn towns are

secuta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> neque<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> causa<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> Caesar<sup>N</sup> amicissime<sup>AdvSup</sup> de<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 have followed, nor without cause and Caesar very friendly about you and those

gravissime<sup>AdvSup</sup> iudicaverunt.<sub>PerAkt</sub>  
 very severely have judged.

§ 3 Pompeius<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> nullo<sup>AdjAbl</sup> proelio<sup>Abl</sup> pulsus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vestri<sup>AdjG</sup> facti<sup>G</sup> praeiudicio<sup>Abl</sup>  
 Pompey indeed by no battle having been driven of your deed by prejudice  
 demotus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Italia<sup>A</sup> excessit;<sub>PerAkt</sub> Caesar<sup>N</sup> me,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> carissimum<sup>AdjSupA</sup>  
 having been removed Italy departed; Caesar me, whom to himself dearest  
 habuit,<sub>PerAkt</sub> provinciam<sup>A</sup> Siciliam<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> Africam,<sup>A</sup> sine<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbem<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> Italianam<sup>A</sup>  
 he held, province Sicily and Africa, without which city and Italy  
 tueri<sub>PräInfaAkt</sub> non<sup>Pt</sup> potest,<sub>PräAkt</sub> vestrae<sup>AdjG</sup> fidei<sup>D</sup> commisit.<sub>PerAkt</sub>  
 to guard not he is able, of your trust he entrusted.

§ 4 at<sup>Kon</sup> sunt<sub>PräAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hortentur,<sub>PräKnjAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> desciscatis.<sub>PräKnjAkt</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 but there are who you they may urge, that from us you may desert. what  
 enim<sup>Pt</sup> est<sub>PräAkt</sub> illis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> optatius<sup>AdjKmpN</sup> quam<sup>Kon</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> tempore<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 indeed is to those more desirable than at one time and us  
 circumvenire<sub>PräInfaAkt</sub> et<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nefario<sup>AdjAbl</sup> scelere<sup>Abl</sup> obstringere?<sub>PräInfaAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> irati<sup>AdjN</sup>  
 to surround and you by nefarious crime to bind? or what angry  
 gravius<sup>AdvKmp</sup> de<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sentire<sub>PräInfaAkt</sub> possunt,<sub>PräAkt</sub> quam<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> prodatis,<sub>PräKnjAkt</sub>  
 more seriously about you to think they can, than that them you may betray,  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup> debere<sub>PräInfaAkt</sub> iudicant,<sub>PräAkt</sub> in<sup>Prp</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> potestatem<sup>A</sup>  
 who themselves to you all things to owe they judge, in of them power  
 veniatis,<sub>PräKnjAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perisse<sub>PerInfaAkt</sub> existimant?<sub>PräAkt</sub>  
 you may come, who themselves through you to have perished they think?

§ 5 an<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> Hispania<sup>Abl</sup> res<sup>A</sup> gestas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Caesaris<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> audistis?<sub>PerAkt</sub> duos<sup>AdjA</sup>  
 or indeed in Spain things having been done of Caesar not have you heard? two  
 pulsos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> exercitus,<sup>A</sup> duos<sup>AdjA</sup> superatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> duces,<sup>A</sup> duas<sup>AdjA</sup> receptas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> provincias?<sup>A</sup>  
 routed armies, two overcome leaders, two recovered provinces?  
 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> acta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> diebus<sup>Abl</sup> xl<sup>Adj</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> conspectum<sup>A</sup> adversariorum<sup>G</sup>  
 these having been done in days forty, within which into view of opponents  
 venerit<sub>PerKnjAkt</sub> Caesar?<sup>N</sup>, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> conspectum<sup>A</sup> adversariorum<sup>G</sup> venerit<sub>PerKnjAkt</sub>  
 he may have come Caesar? within which into view of opponents he may have come  
 Caesar?<sup>N</sup>  
 Caesar?

§ 6 an<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> incolumes<sup>AdjN</sup> resistere<sub>PräInfaAkt</sub> non<sup>Pt</sup> potuerunt,<sub>PerAkt</sub> perdit<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> resistant?<sub>PräKnjAkt</sub>  
 or who unharmed to resist not were able, ruined may they resist?  
 vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> incerta<sup>AdjAbl</sup> victoria<sup>Abl</sup> Caesarem<sup>A</sup> secuti<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> diiudicata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> belli<sup>G</sup>  
 you but now with uncertain victory Caesar having followed with decided now of war  
 fortuna<sup>Abl</sup> victim<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sequamini,<sub>PräKnjAkt</sub> cum<sup>Kon</sup> vestri<sup>G</sup><sub>Pr</sub> offici<sup>G</sup> praemia<sup>A</sup> percipere<sub>PräInfaAkt</sub>  
 fortune the defeated you may follow, since of your duty rewards to receive  
 debeatis?<sub>PräKnjAkt</sub>  
 you ought?

§ 7 desertos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> enim<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> proditos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> dicunt<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> prioris<sup>AdjGkmp</sup>  
 deserted for themselves and betrayed by you they say and of earlier  
 sacramenti<sup>G</sup> mentionem<sup>A</sup> faciunt.<sub>PräAkt</sub>

§ 8 vosne<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> L.<sup>N</sup> Domitium,<sup>A</sup> an<sup>Kon</sup> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Domitius<sup>N</sup> deseruit?<sub>PerAkt</sub> nonne<sup>Pt</sup> extremam<sup>AdjA</sup>  
 you? indeed L. Domitius, or you Domitius deserted? not? extreme  
 pati<sub>PräInfaAkt</sub> fortunam<sup>A</sup> paratos<sup>AdjA</sup> proiecit<sub>PerAkt</sub> ille?<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> clam<sup>Adv</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> salutem<sup>A</sup>  
 to suffer fortune prepared he cast forth that man? not to himself secretly for you safety  
 fuga<sup>Abl</sup> petivit?<sub>PerAkt</sub> non<sup>Pt</sup> proditi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> per<sup>Prp</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Caesaris<sup>G</sup> beneficio<sup>Abl</sup> estis<sub>PräAkt</sub>  
 by flight he sought? not having been betrayed through that man of Caesar by favor you are  
 conservati?<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been saved?

§ 9 sacramento<sup>Abl</sup> quidem<sup>Pt</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tenere<sub>PräInfaAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> potuit,<sub>PerAkt</sub> cum<sup>Kon</sup> projectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 by oath indeed you to hold who was able, when with having been thrown down

fascibus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> deposito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> imperio<sup>Abl</sup> privatus<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> captus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 bundles of rods and with having been set down command a private and having been captured

ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> alienam<sup>AdjA</sup> venisset<sup>PlqKnjAkt</sup> potestatem?<sup>A</sup>  
 himself into anothers power he had come?

§ 10 relinquitur<sup>PräPas</sup> nova<sup>AdjN</sup> religio,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> neglecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> sacramento,<sup>Abl</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 is left new scruple, that by that having been neglected oath, by which

tenemini<sup>PräPas</sup> respiaciatis<sup>PräKnjAkt</sup> illud,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> deditio<sup>Abl</sup> ducis<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> capit<sup>G</sup>  
 you are held, you may look back that, which by surrender of the leader and of status

diminutione<sup>Abl</sup> sublatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sup>PräAkt</sup>  
 by diminution having been removed is.

§ 11 at,<sup>Kon</sup> credo,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> Caesarem<sup>A</sup> probatis,<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> offenditis.<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
 but, I believe, if Caesar you approve, against me you take offense. who about

meis<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> meritis<sup>Abl</sup> praedicaturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> non<sup>Pt</sup> sum,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt<sup>PräAkt</sup> adhuc<sup>Adv</sup>  
 my toward you services about to declare not I am, which are until now

et<sup>Kon</sup> mea<sup>AdjAbl</sup> voluntate<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> vestra<sup>AdjAbl</sup> exspectatione<sup>Abl</sup> leviora;<sup>AdjNKmp</sup> sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Adv</sup>  
 both by my will and by your expectation lighter; but however

sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> laboris<sup>G</sup> milites<sup>N</sup> semper<sup>Adv</sup> eventu<sup>Abl</sup> belli<sup>G</sup> praemia<sup>A</sup> petiverunt,<sup>PerAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 of their own toil soldiers always by the event of war rewards have sought, which

qualis<sup>AdjN</sup> sit<sup>PräKnjAkt</sup> futurus,<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> ne<sup>Pt</sup> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> dubitatis.<sup>PräAkt</sup> diligentiam<sup>A</sup> quidem<sup>Pt</sup>  
 of what kind may be about to be, not you indeed you doubt. diligence indeed

nostram<sup>AdjA</sup> aut,<sup>Kon</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> finem<sup>A</sup> adhuc<sup>Adv</sup> res<sup>N</sup> processit,<sup>PerAkt</sup> fortunam<sup>A</sup> cur<sup>Adv</sup>  
 our or, which to limit until now the matter has advanced, fortune why

praeteream?<sup>PräKnjAkt</sup>  
 I should pass over?

§ 12 an<sup>Kon</sup> paenitet<sup>PräAkt</sup> vos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> salvum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> incolumem<sup>AdjA</sup> exercitum<sup>A</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup>  
 or does it repent you, that safe and unharmed army by no

omnino<sup>Adv</sup> navi<sup>Abl</sup> desiderata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> traduxerim?<sup>PerKnjAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> classem<sup>A</sup> hostium<sup>G</sup> primo<sup>AdjAbl</sup>  
 at all ship having been missed I have led across? that the fleet of enemies at first

impetu<sup>Abl</sup> adveniens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> profligaverim?<sup>PerKnjAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> bis<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> biduum<sup>A</sup> equestri<sup>AdjAbl</sup>  
 assault arriving I may have routed? that twice through two day period in equestrian

proelio<sup>Abl</sup> superaverim?<sup>PerKnjAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> portu<sup>Abl</sup> sinuque<sup>AblKon</sup> adversariorum<sup>G</sup> cc<sup>Adj</sup>  
 battle I may have overcome? that out of harbor bay and of opponents two hundred

naves<sup>A</sup> oneratas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> abduxerim<sup>PerKnjAkt</sup> eoque<sup>AdvKon</sup> illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> compulerim,<sup>PerKnjAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 ships loaded I may have led away and there them I may have driven, so that nor

pedestri<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup> navibus<sup>Abl</sup> commeatu<sup>Abl</sup> iuvari<sup>PräInfPas</sup> possint?<sup>PräKnjAkt</sup> naves<sup>A</sup>  
 by foot march nor by ships by supply to be helped they may be able? ships

oneratas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> abduxerim<sup>PerKnjAkt</sup> eoque<sup>AdvKon</sup> illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> compulerim,<sup>PerKnjAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 loaded I may have led away and there them I may have driven, so that nor

pedestri<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup> navibus<sup>Abl</sup> commeatu<sup>Abl</sup> iuvari<sup>PräInfPas</sup> possint?<sup>PräKnjAkt</sup>  
 by foot march nor by ships by supply to be helped they may be able?

§ 13 hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fortuna<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ducibus<sup>Abl</sup> repudiatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Corfiniensem<sup>AdjA</sup>  
 by this you by fortune and by these leaders with having been rejected Corfinian

ignominiam,<sup>A</sup> Italiae<sup>G</sup> fugam,<sup>A</sup> Hispaniarum<sup>G</sup> deditio<sup>N</sup>,<sup>A</sup> Hispaniarum<sup>G</sup> deditio<sup>N</sup>,<sup>A</sup> Africi<sup>G</sup> belli<sup>G</sup>  
 disgrace, of Italy flight, of the Spains surrender, of the Spains surrender, of Africa of war

praeiudicia<sup>A</sup> sequimini!<sup>PrälmvAkt</sup> Africi<sup>G</sup> belli<sup>G</sup> praeiudicia<sup>A</sup> sequimini!<sup>PrälmvAkt</sup>  
 precedents you follow! of Africa of war precedents you follow!

§ 14 equidem<sup>Pt</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Caesaris<sup>G</sup> militem<sup>A</sup> dici<sup>PräInfPas</sup> volui,<sub>PerAkt</sub> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imperatoris<sup>G</sup> nomine<sup>Abl</sup>  
 indeed me of Caesar soldier to be called I wished, you me of the commander by name

appellavisti.<sub>PerAkt</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> paenitet,<sub>PräAkt</sub> vestrum<sup>AdjA</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> beneficium<sup>A</sup> remitto,<sub>PräAkt</sub>  
 you have named. of which if you it repents, your to you kindness I send back,

mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> meum<sup>AdjA</sup> restituire<sup>PrälmvAkt</sup> nomen,<sup>A</sup> ne<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> contumeliam<sup>A</sup> honorem<sup>A</sup> dedisse<sup>PerInfAkt</sup>  
 to me my restore name, lest to insult honor to have given  
 videamini.<sup>PräKnjPas</sup> you may seem.

## Kapitel 33

§ 1 Qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> oratione<sup>Abl</sup> permoti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> milites<sup>N</sup> crebro<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> dicentem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 by which speech having been moved soldiers frequently also speaking  
 interpellabant,<sup>ImpAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup> dolore<sup>Abl</sup> infidelitatis<sup>G</sup> suspicionem<sup>A</sup> sustinere<sup>PräInfAkt</sup>  
 they were interrupting, so that with great with pain of disloyalty suspicion to endure  
 viderentur,<sup>ImpKnjPas</sup> discedentem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> vero<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> contione<sup>Abl</sup> universi<sup>AdjN</sup> cohortantur,<sup>PräAkt</sup>  
 they seemed, departing indeed out of assembly all they exhort,  
 magno<sup>AdjAbl</sup> sit<sup>PräKnjAkt</sup> animo<sup>Abl</sup> neubi<sup>KonAdv</sup> dubitet<sup>PräKnjAkt</sup> proelium<sup>A</sup> committere<sup>PräInfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 with great may he be spirit lest where he may hesitate battle to join and  
 suam<sup>AdjA</sup> fidem<sup>A</sup> virtutemque<sup>AKon</sup> experiri.<sup>PräInfAkt</sup>  
 his own faith courage and to try.

§ 2 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> commutata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> omnium<sup>G</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> voluntate<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> opinione<sup>Abl</sup>  
 with which having been done having been changed of all both in will and in opinion  
 consensu<sup>Abl</sup> suorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> constituit<sup>PräAkt</sup> Curio,<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> primum<sup>Adv</sup> sit<sup>PräKnjAkt</sup> data<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 by agreement of his men decides Curio, when first may be having been given  
 potestas,<sup>N</sup> proelio<sup>Abl</sup> rem<sup>A</sup> committere<sup>PräInfAkt</sup> posteroque<sup>AdjAblKon</sup> die<sup>Abl</sup> productos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 power, in battle the matter to join, on the next and day having been led forth  
 eodem<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> loco,<sup>Abl</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> superioribus<sup>AdjAblKmp</sup> diebus<sup>Abl</sup> constiterat,<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup> acie<sup>Abl</sup>  
 in the same place, where in earlier days he had stood, into battleline  
 collocat.<sup>PräAkt</sup> he arranges.

§ 3 ne<sup>Pt</sup> Varus<sup>N</sup> quidem<sup>Pt</sup> Attius<sup>N</sup> dubitat<sup>PräAkt</sup> copias<sup>A</sup> producere,<sup>PräInfAkt</sup> sive<sup>Kon</sup> sollicitandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub>  
 not even Varus indeed Attius hesitates forces to lead out, whether of stirring  
 milites<sup>A</sup> sive<sup>Kon</sup> aequo<sup>AdjAbl</sup> loco<sup>Abl</sup> dimicandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> detur<sup>PräKnjPas</sup> occasio<sup>N</sup> ne<sup>Pt</sup> facultatem<sup>A</sup>  
 soldiers or on equal ground of fighting may be given opportunity, lest chance  
 praetermittat.<sup>PräKnjAkt</sup> he let slip.

## Kapitel 34

§ 1 Erat<sup>ImpAkt</sup> vallis<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> duas<sup>AdjA</sup> acies,<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup> supra<sup>Adv</sup> demonstratum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup>  
 there was a valley between two lines, as above having been shown is, not so  
 magna,<sup>AdjN</sup> at<sup>Kon</sup> difficili<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> arduo<sup>AdjAbl</sup> ascensu<sup>Abl</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> uterque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> adversariorum<sup>G</sup>  
 great, but with difficult and steep ascent. this each if of opponents  
 copiae<sup>N</sup> transire<sup>PräInfAkt</sup> conarentur,<sup>ImpKnjAkt</sup> expectabat,<sup>ImpAkt</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> aequiore<sup>AdjAblKmp</sup> loco<sup>Abl</sup>  
 forces to cross were attempting, he was waiting, where by a more level place  
 proelium<sup>A</sup> committeret.<sup>ImpKnjAkt</sup>

§ 2 simul<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> sinistro<sup>AdjAbl</sup> cornu<sup>Abl</sup> P.<sup>N</sup> Atti<sup>G</sup> equitatus<sup>N</sup> omnis<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> una<sup>Adv</sup> levis<sup>AdjG</sup>  
 at the same time from left wing P. of Attius cavalry all and together of light  
 armaturae<sup>G</sup> interiecti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> conplures,<sup>AdjN</sup> cum<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> vallem<sup>A</sup> demitterent,<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 of armament having been scattered several, when themselves into valley they were descending,  
 cernebantur.<sup>ImpPas</sup> were being seen.

§ 3 ad<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Curio<sup>N</sup> equitatum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> duas<sup>AdjA</sup> Marrucinorum<sup>G</sup> cohortis<sup>A</sup> mittit;<sup>PräAkt</sup> quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 to them Curio cavalry and two of the Marrucini cohorts sends; of whom

primum<sup>AdjA</sup> impetum<sup>A</sup> equites<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> tulerunt,<sub>PerAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> admissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 the first attack horsemen of enemies not bore, but with having been let loose  
 equis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup> refugerunt;<sub>PerAkt</sub> relict<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ab<sup>Prp</sup> his,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> una<sup>Adv</sup>  
 horses to their own they fled back; having been left by these, who together  
 procurerant<sub>PlqAkt</sub> levis<sup>AdjG</sup> armaturae,<sup>G</sup> circumveniebantur<sub>ImpPas</sub> atque<sup>Kon</sup> interficiebantur<sub>ImpPas</sub> ab<sup>Prp</sup>  
 had run forward of light of armament, were being surrounded and were being killed by  
 nostris.<sup>Abl</sup> Pr huc<sup>Adv</sup> tota<sup>AdjN</sup> Vari<sup>G</sup> conversa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> acies<sup>N</sup> suos<sup>AdjA</sup> fugere<sub>PräInfAkt</sub> et<sup>Kon</sup>  
 ours. hither whole of Varus having been turned line his own to flee and  
 concidi<sub>PräInfPas</sub> videbat.<sub>ImpAkt</sub>  
 to be cut down he was seeing.

§ 4 tum<sup>Adv</sup> Rebilus,<sup>N</sup> legatus<sup>N</sup> Caesaris,<sup>G</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Curio<sup>V</sup> secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> Sicilia<sup>Abl</sup> duxerat,<sub>PlqAkt</sub>  
 then Rebilus, legate of Caesar, whom Curio with him from Sicily had led,  
 quod<sup>Kon</sup> magnum<sup>AdjA</sup> habere<sub>PräInfAkt</sub> usum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> re<sup>Abl</sup> militari<sup>AdjAbI</sup> sciebat,<sub>ImpAkt</sub> perterritum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 because great to have use in matter military he knew, terrified,  
 inquit<sub>PräAkt</sub> hostem<sup>A</sup> vides,<sub>PräAkt</sub> Curio;<sup>V</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dubitas<sub>PräAkt</sub> uti<sub>PräInfAkt</sub> temporis<sup>G</sup> opportunitate?<sup>AdjB</sup>  
 he says enemy you see, Curio; what do you hesitate to use of time opportunity?

§ 5 ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> unum<sup>AdjA</sup> elocutus,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> memoria<sup>Abl</sup> tenerent<sub>ImpKnjAkt</sub> milites<sup>N</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 that man one having spoken out, so that in memory they might hold soldiers those things which  
 pridie<sup>Adv</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> confirmassent,<sub>PlqKnjAkt</sub> sequi<sub>PräInfAkt</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iubet<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> praecurrit<sub>PräAkt</sub>  
 the day before to himself they had confirmed, to follow himself he orders and he runs ahead  
 ante<sup>Prp</sup> omnes.<sup>N</sup> adeoque<sup>Adv</sup> erat<sub>ImpAkt</sub> impedita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vallis,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> ascensu<sup>Abl</sup> nisi<sup>Kon</sup>  
 before all. and so was obstructed the valley, so that in ascent unless  
 sublevati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> primi<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> facile<sup>Adv</sup> eniterentur,<sub>ImpKnjPas</sub>  
 having been lifted by their own the first not easily they might struggle up.

§ 6 sed<sup>Kon</sup> praeoccupatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> animus<sup>N</sup> Attianorum<sup>AdjG</sup> militum<sup>G</sup> timore<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> fuga<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> caede<sup>Abl</sup>  
 but preoccupied mind of Attian of soldiers with fear and flight and slaughter  
 suorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>N</sup> de<sup>Prp</sup> resistendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> cogitabat,<sub>ImpAkt</sub> omnesque<sup>AdjNKon</sup> iam<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup>  
 of their own nothing about resisting he was thinking, all and already themselves from  
 equitatu<sup>Abl</sup> circumveniri<sub>PräInfPas</sub> arbitrabantur,<sub>ImpPas</sub> itaque<sup>Kon</sup> priusquam<sup>Kon</sup> telum<sup>N</sup> adigi<sub>PräInfPas</sub>  
 cavalry to be surrounded they were thinking. and so before a missile to be driven  
 possit<sub>PräKnjAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> nostri<sup>AdjN</sup> propius<sup>AdvKmp</sup> accederent,<sub>ImpKnjAkt</sub> omnis<sup>AdjN</sup> Vari<sup>G</sup> acies<sup>N</sup> terga<sup>N</sup>  
 may be able or our men nearer might approach, the whole of Varus battleline backs  
 vertit<sub>PerAkt</sub> seque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> recepit.<sub>PerAkt</sub>

## Kapitel 35

§ 1 Qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> fuga<sup>Abl</sup> Fabius<sup>N</sup> Paelignus<sup>AdjN</sup> quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> infimis<sup>AdjAbI</sup> ordinibus<sup>Abl</sup> de<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup>  
 in which in flight Fabius Paelignian a certain out of lowest ranks about from army  
 Curionis<sup>G</sup> primum<sup>AdjA</sup> agmen<sup>A</sup> fugientium<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> consecutus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> magna<sup>AdjAbI</sup> voce<sup>Abl</sup> Varum<sup>A</sup>  
 of Curio the first column of fleeing having followed with great voice Varus  
 nomine<sup>Abl</sup> appellans<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> requirebat,<sub>ImpAkt</sub> uti<sup>Kon</sup> unus<sup>AdjN</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> ex<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> militibus<sup>Abl</sup>  
 by name calling he was asking, that one to be from of him soldiers  
 et<sup>Kon</sup> monere<sub>PräInfAkt</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> velle<sub>PräInfAkt</sub> ac<sup>Kon</sup> dicere<sub>PräInfAkt</sub> videretur.<sub>ImpKnjPas</sub>  
 and to warn something to wish and to say might seem.

§ 2 ubi<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> saepius<sup>AdvKmp</sup> appellatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aspexit<sub>PerAkt</sub> ac<sup>Kon</sup> restituit<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 when that man rather often having been called he looked at and he stopped and who  
 esset<sub>ImpKnjAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vellet<sub>ImpKnjAkt</sub> quaesivit,<sub>PerAkt</sub> umerum<sup>A</sup> apertum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> gladio<sup>Abl</sup>  
 he might be or what he might wish he asked, shoulder open with sword  
 appetit,<sub>PerAkt</sub> paulumque<sup>AdvKon</sup> afuit<sub>PerAkt</sub> quin<sup>Kon</sup> Varum<sup>A</sup> interficeret;<sub>ImpKnjAkt</sub> quod<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 he attacked, a little and was away but that Varus he might kill; because that man

periculum<sup>A</sup> sublato<sup>Abl</sup> PerPas ad<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup> Pr conatum<sup>A</sup> scuto<sup>Abl</sup> vitavit. PerAkt Fabius<sup>N</sup> a<sup>Prp</sup>  
danger with having been raised to of him attempt with shield he avoided. Fabius by  
proximis<sup>AdjAbl</sup> militibus<sup>Abl</sup> circumventus<sup>N</sup> PerPas interficitur. PräPas  
nearest soldiers having been surrounded is killed.

§ 3 hac<sup>Abl</sup> Pr fugientium<sup>G</sup> PräAkt multitudine<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> turba<sup>Abl</sup> portae<sup>N</sup> castrorum<sup>G</sup> occupantur PräPas atque<sup>Kon</sup>  
by this of fleeing multitude and crowd gates of the camp are seized and also  
iter<sup>N</sup> impeditur, PräPas pluresque<sup>AdjNKon</sup> in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr loco<sup>Abl</sup> sine<sup>Prp</sup> vulnere<sup>Abl</sup> quam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> proelio<sup>Abl</sup>  
way is hindered, more and in that place without wound than in battle  
aut<sup>Kon</sup> fuga<sup>Abl</sup> intereunt, PräAkt neque<sup>Kon</sup> multum<sup>AdjA</sup> afuit<sup>PerAkt</sup> quin<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> castris<sup>Abl</sup>  
or flight they perish, and not much was away but that also from the camp  
expellerentur, ImpKnjPas ac<sup>Kon</sup> nonnulli<sup>AdjN</sup> protinus<sup>Adv</sup> eodem<sup>AdjAbl</sup> cursu<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup>  
they might be driven out, and some immediately with the same course into town  
contenderunt. PerAkt  
they hurried.

§ 4 sed<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> loci<sup>G</sup> natura<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> munitio<sup>N</sup> castrorum<sup>G</sup> aditum<sup>A</sup> prohibebat, ImpAkt tum<sup>Adv</sup>  
but when of the place nature and fortification of the camp approach was hindering, then  
quod<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> proelium<sup>A</sup> egressi<sup>N</sup> PerAkt Curionis<sup>G</sup> milites<sup>N</sup> iis<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> indigebant, ImpAkt  
because to battle having gone out of Curio soldiers of those things things were in need  
quae<sup>N</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> oppugnationem<sup>A</sup> castrorum<sup>G</sup> erant, ImpAkt usui.<sup>D</sup>

which for siege of the camp were for use.

§ 5 itaque<sup>Kon</sup> Curio<sup>N</sup> exercitum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> reducit PräAkt suis<sup>Abl</sup> Pr omnibus<sup>AdjAbl</sup> praeter<sup>Prp</sup> Fabium<sup>A</sup>  
and so Curio army into camp leads back with his with all except Fabius  
incolumibus, AdjAbl ex<sup>Prp</sup> numero<sup>Abl</sup> adversariorum<sup>G</sup> circiter<sup>Adv</sup> dc<sup>AdjN</sup> interfectis<sup>Abl</sup> PerPas ac<sup>Kon</sup>  
safe, out of number of opponents about six hundred having been killed and  
m<sup>AdjN</sup> vulneratis; PerPas qui<sup>N</sup> Pr omnes<sup>AdjN</sup> discussu<sup>Abl</sup> Curionis<sup>G</sup> multique<sup>AdjNKon</sup> praeterea<sup>Adv</sup>  
thousand having been wounded; who all by departure of Curio many and besides  
per<sup>Prp</sup> simulationem<sup>A</sup> vulnerum<sup>G</sup> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> propter<sup>Prp</sup> timorem<sup>A</sup> sese<sup>A</sup> Pr  
through pretense of wounds from the camp into town because of fear themselves  
recipiunt. PräAkt  
they withdraw.

§ 6 qua<sup>Abl</sup> Pr re<sup>Abl</sup> animadversa<sup>Abl</sup> PerPas Varus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> terrore<sup>Abl</sup> exercitus<sup>G</sup> cognito<sup>Abl</sup> PerPas  
with which thing having been noticed Varus and by terror of the army with having been learned  
bucinatore<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup> speciem<sup>A</sup> tabernaculis<sup>Abl</sup> relicis<sup>Abl</sup> PerPas  
with a trumpeter in the camp and with few for appearance tents with having been left  
de<sup>Prp</sup> tertia<sup>AdjAbl</sup> vigilia<sup>Abl</sup> silentio<sup>Abl</sup> exercitum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> reducit. PräAkt  
at the third watch in silence army into town he leads back.

## Kapitel 36

§ 1 Postero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> Curio<sup>N</sup> obsidere PräInfAkt Uticam<sup>A</sup> valloque<sup>AblKon</sup> circumunire<sup>PräInfAkt</sup>  
on the next day Curio to besiege Utica with a rampart and to fortify around  
instituit. PerAkt erat<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> oppido<sup>Abl</sup> multitudine<sup>N</sup> insolens<sup>N</sup> PräAkt belli<sup>G</sup> diurnitate<sup>Abl</sup> otii,<sup>G</sup>  
he undertook. there was in the town multitude unaccustomed of war by long duration of leisure,  
Uticensis<sup>N</sup> pro<sup>Prp</sup> quibusdam<sup>AdjAbl</sup> Caesaris<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> Pr beneficiis<sup>Abl</sup> illi<sup>D</sup> Pr amicissimi, AdjSupN  
the Uticans for certain of Caesar toward themselves benefits to him most friendly,  
conventus<sup>N</sup> is<sup>N</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> variis<sup>AdjAbl</sup> generibus<sup>Abl</sup> constaret, ImpKnjAkt terror<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup>  
assembly this who out of various kinds might consist, fear from  
superioribus<sup>AdjAblKmp</sup> proeliis<sup>Abl</sup> magnus. AdjN

earlier battles great.  
§ 2 itaque<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> ditione<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjN</sup> iam<sup>Adv</sup> palam<sup>Adv</sup> loquebantur ImpPas et<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> P.<sup>N</sup> Attio<sup>Abl</sup>  
and so about surrender all already openly were speaking and with Publius. Attius

agebant, <sup>ImpAkt</sup> ne <sup>Kon</sup> sua <sup>AdjA</sup> pertinacia <sup>Abl</sup> omnium <sup>AdjG</sup> fortunas <sup>A</sup> perturbari <sup>PräInfpas</sup> vellet.  
 they were urging, lest by his obstinacy of all fortunes to be disturbed he might wish.  
 § 3 haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> cum <sup>Kon</sup> agerentur, <sup>ImpKnjPas</sup> nuntii <sup>N</sup> praemissi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ab <sup>Prp</sup> rege <sup>Abl</sup> Iuba <sup>N</sup>  
 these things when were being done, messengers having been sent ahead by king Juba  
 venerunt, <sub>PerAkt</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> illum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> adesse <sub>PräInfpakt</sub> cum <sup>Prp</sup> magnis <sup>AdjAbl</sup> copiis <sup>Abl</sup> dicerent <sup>ImpKnjAkt</sup> et <sup>Kon</sup>  
 came, who him to be present with great troops they were saying and  
 de <sup>Prp</sup> custodia <sup>Abl</sup> ac <sup>Kon</sup> defensione <sup>Abl</sup> urbis <sup>G</sup> hortarentur, <sup>ImpKnjPas</sup> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> res <sup>N</sup> eorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 about guard and defense of the city they were urging. which thing of them  
 perterritos <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> animos <sup>A</sup> confirmavit, <sub>PerAkt</sub> terrified minds strengthened.

## Kapitel 37

§ 1 Nuntiabantur <sup>ImpPas</sup> haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> eadem <sup>AdjN</sup> Curioni, <sup>D</sup> sed <sup>Kon</sup> aliquamdiu <sup>Adv</sup> fides <sup>N</sup> fieri <sup>PräInfpas</sup> non <sup>Pt</sup>  
 were being announced these same to Curio, but for some time belief to happen not  
 poterat; <sup>ImpAkt</sup> tantam <sup>AdjA</sup> habebat <sup>ImpAkt</sup> suarum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> rerum <sup>G</sup> fiduciam. <sup>A</sup>  
 was able; so great he had of his own of affairs confidence.  
 § 2 iamque <sup>AdvKon</sup> Caesaris <sup>G</sup> in <sup>Prp</sup> Hispania <sup>Abl</sup> res <sup>N</sup> secundae <sup>AdjN</sup> in <sup>Prp</sup> Africam <sup>A</sup> nuntiis <sup>Abl</sup> ac <sup>Kon</sup>  
 and already of Caesar in Spain affairs favorable into Africa by messages and  
 litteris <sup>Abl</sup> perferebantur, <sup>ImpPas</sup> quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> omnibus <sup>AdjAbl</sup> rebus <sup>Abl</sup> sublatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> contra <sup>Prp</sup>  
 by letters were conveyed. by which all things having been lifted nothing against  
 se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> regem <sup>A</sup> nisurum <sup>A</sup> <sub>FulAkt</sub> existimabat, <sup>ImpAkt</sup>  
 himself king about to attempt he was thinking.  
 § 3 sed <sup>Kon</sup> ubi <sup>Kon</sup> certis <sup>AdjAbl</sup> auctoribus <sup>Abl</sup> comperit <sup>PerAkt</sup> minus <sup>Adv</sup> v <sup>AdjN</sup> et <sup>Kon</sup> xx <sup>AdjN</sup> milibus <sup>Abl</sup> longe <sup>Adv</sup>  
 but when by sure sources he learned less five and twenty thousands far  
 ab <sup>Prp</sup> Utica <sup>Abl</sup> eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> copias <sup>A</sup> abesse, <sup>PräInfpakt</sup> relictis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> munitionibus <sup>Abl</sup> sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> Castra <sup>A</sup>  
 from Utica of him forces to be away, with having been left fortifications himself into Camp  
 Cornelius <sup>AdjA</sup> recepit, <sub>PerAkt</sub> Cornelius he withdrew.

§ 4 huc <sup>Adv</sup> frumentum <sup>A</sup> comportare, <sup>PräInfpakt</sup> castra <sup>A</sup> munire, <sup>PräInfpakt</sup> materiam <sup>A</sup> conferre, <sup>PräInfpakt</sup> coepit, <sup>PerAkt</sup>  
 hither grain to bring together, camp to fortify, timber to carry together he began,  
 statimque <sup>AdvKon</sup> in <sup>Prp</sup> Siciliam <sup>A</sup> misit, <sub>PerAkt</sub> uti <sup>Kon</sup> duae <sup>AdjN</sup> legiones <sup>N</sup> reliquaque <sup>AdjNKon</sup> equitatus <sup>N</sup>  
 immediately and into Sicily he sent, that two legions the rest and cavalry  
 ad <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mitteretur, <sup>ImpKnjPas</sup> to himself might be sent.

§ 5 castra <sup>N</sup> erant, <sup>ImpAkt</sup> ad <sup>Prp</sup> bellum <sup>A</sup> ducendum <sup>A</sup> <sub>GdvFulPas</sub> aptissima <sup>AdjSupN</sup> natura <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> loci <sup>G</sup>  
 camp were for war needing to be led most suitable by nature and of the place  
 munitione <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> maris <sup>G</sup> propinquitate <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> aquae <sup>G</sup> et <sup>Kon</sup> salis <sup>G</sup> copia, <sup>N</sup> cuius <sup>G</sup> magna <sup>AdjN</sup>  
 by fortification and of the sea by nearness and of water and of salt supply, of which great  
 vis <sup>N</sup> iam <sup>Adv</sup> ex <sup>Prp</sup> proximis <sup>AdjAbl</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> salinis <sup>Abl</sup> eo <sup>Adv</sup> congesta. <sup>N</sup>  
 force already from nearest was salt works there having been piled.

§ 6 non <sup>Pt</sup> materia <sup>N</sup> multitudine <sup>Abl</sup> arborum, <sup>G</sup> non <sup>Pt</sup> frumentum, <sup>N</sup> cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> erant, <sup>ImpAkt</sup> plenissimi <sup>AdjSupN</sup> agri, <sup>N</sup>  
 not timber by multitude of trees, not grain, of which were very full fields,  
 deficere <sup>PräInfpakt</sup> poterat, <sup>ImpAkt</sup> itaque <sup>Kon</sup> omnium <sup>AdjG</sup> suorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> consensu <sup>Abl</sup> Curio <sup>N</sup> reliquas <sup>AdjA</sup>  
 to be lacking was able. and so of all of his own by agreement Curio remaining  
 copias <sup>A</sup> expectare, <sup>PräInfpakt</sup> et <sup>Kon</sup> bellum <sup>A</sup> ducere, <sup>PräInfpakt</sup> parabat, <sup>ImpAkt</sup> he was preparing.

## Kapitel 38

§ 1 His <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> constitutis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> rebus <sup>Abl</sup> probatisque <sup>AbiKon</sup> <sub>PerPas</sub> consiliis <sup>Abl</sup> ex <sup>Prp</sup> perfugis <sup>Abl</sup>  
 with these having been set up things having been approved and plans from deserters

quibusdam<sup>AdjAbl</sup> oppidanis<sup>AdjAbl</sup> audit<sup>PrÄkt</sup> lubam<sup>A</sup> revocatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> finitimo<sup>AdjAbl</sup> bello<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
 certain townsmen he hears Juba having been called back by neighboring war and  
 controversiis<sup>Abl</sup> Leptitanorum<sup>G</sup> restitisse<sup>PerInfAkt</sup> in<sup>Prp</sup> regno<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> Saburram,<sup>A</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> praefectum,<sup>A</sup>  
 by disputes of the Leptitani to have stayed in the kingdom and Saburra, of him prefect,  
 cum<sup>Prp</sup> mediocribus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> missum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Uticae<sup>D</sup> adpropinquare.<sup>PräInfAkt</sup>  
 with moderate forces having been sent to Utica to approach.

§ 2 his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> auctoribus<sup>Abl</sup> temere<sup>Adv</sup> credens<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> consilium<sup>A</sup> commutat<sup>PrÄkt</sup> et<sup>Kon</sup> proelio<sup>Abl</sup>  
 with these informers rashly trusting plan he changes and with a battle  
 rem<sup>A</sup> committere<sup>PräInfAkt</sup> constituit<sup>PrÄkt</sup> multum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> rem<sup>A</sup> probandam<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub>  
 the matter to commit he decides. much to this thing needing to be approved  
 adiuvat<sup>PrÄkt</sup> adulescentia,<sup>N</sup> magnitudo<sup>N</sup> animi,<sup>G</sup> superioris<sup>AdjG</sup> temporis<sup>G</sup> proventus,<sup>N</sup> fiducia<sup>N</sup>  
 helps youth, greatness of spirit, of the earlier of time outcome, confidence  
 rei<sup>G</sup> bene<sup>Adv</sup> gerendae.<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub>  
 of the thing well needing to be managed.

§ 3 his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> impulsus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> equitatum<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> prima<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup>  
 by these things having been impelled cavalry all in the first night to the camp  
 hostium<sup>G</sup> mittit<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> flumen<sup>A</sup> Bagradam.<sup>A</sup> quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> praearat<sup>ImpAkt</sup> Saburra,<sup>N</sup> de<sup>Prp</sup>  
 of the enemies he sends to river Bagrada. to whom was in command Saburra, about  
 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Adv</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> auditum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> rex<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup>  
 whom before had been heard, but the king with all forces  
 insequebatur<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> vi<sup>Abl</sup> milium<sup>G</sup> passuum<sup>G</sup> intervallo<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> Saburra<sup>Abl</sup>  
 was following and by force of thousands of paces by an interval from Saburra  
 conserderat<sup>PlqAkt</sup> he had sat down.

§ 4 equites<sup>N</sup> missi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> nocte<sup>Abl</sup> iter<sup>A</sup> conficiunt<sup>PräAkt</sup> imprudentisque<sup>AdjGKon</sup> atque<sup>Kon</sup> inopinantis<sup>AdjG</sup>  
 horsemen having been sent by night march they complete of unaware and and unexpecting  
 hostis<sup>G</sup> adgrediuntur<sup>PräPas</sup> Numidae<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> barbara<sup>AdjAbl</sup> consuetudine<sup>Abl</sup>  
 of the enemy they attack. the Numidians indeed by a certain barbarian custom  
 nullis<sup>AdjAbl</sup> ordinibus<sup>Abl</sup> passim<sup>Adv</sup> conserderant<sup>PlqAkt</sup>  
 with no ranks here and there had sat down.

§ 5 hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> oppressos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> somno<sup>Abl</sup> dispersos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> adorti<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> magnum<sup>AdjA</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> numerum<sup>A</sup>  
 these overpowered by sleep scattered having attacked great of them number  
 interficiunt<sup>PräAkt</sup> multi<sup>AdjN</sup> perterriti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> profugint<sup>PräAkt</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> Curionem<sup>A</sup>  
 they kill; many terrified they flee. by which having been done to Curio  
 equites<sup>N</sup> revertuntur<sup>PräPas</sup> captivosque<sup>AKon</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> reducunt<sup>PräAkt</sup>  
 horsemen they return captives and to him they lead back.

## Kapitel 39

§ 1 Curio<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> quarta<sup>AdjAbl</sup> vigilia<sup>Abl</sup> exierat<sup>PlqAkt</sup> cohortibus<sup>Abl</sup> v<sup>Adj</sup>  
 Curio with all forces at the fourth watch had gone out with cohorts five  
 castris<sup>Abl</sup> praesidio<sup>D</sup> relictis<sup>Abl</sup> progressus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> milia<sup>A</sup> passuum<sup>G</sup> vi<sup>Adj</sup> equites<sup>A</sup>  
 from the camp as a garrison having been left. having advanced miles of paces six horsemen  
 convenit<sup>PräAkt</sup> rem<sup>A</sup> gestam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> cognovit<sup>PräAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> captivis<sup>Abl</sup> quaerit<sup>PräAkt</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> castris<sup>D</sup>  
 he meets, thing having been done he learned; from captives he asks, who to the camp  
 ad<sup>Prp</sup> Bagradam<sup>A</sup> praesit<sup>PräKnjAkt</sup> respondent<sup>PräAkt</sup> Saburram.<sup>A</sup>  
 at Bagrada may be in command; they reply Saburra.

§ 2 reliqua<sup>AdjA</sup> studio<sup>Abl</sup> itineris<sup>G</sup> conficiendi<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> quaerere<sup>PräInfAkt</sup> praetermittit<sup>PräAkt</sup>  
 the rest by zeal of the march needing to be completed to seek he omits  
 proximaque<sup>AdjAKon</sup> respiciens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> signa,<sup>A</sup> videtisne<sup>Pt</sup> inquit<sup>PräAkt</sup> milites,<sup>A</sup> captivorum<sup>G</sup>  
 nearest and looking back standards, do you see, he says soldiers, of captives

orationem<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> perfugis<sup>Abl</sup> convenire? <sup>PräInfAkt</sup>  
 speech with deserters to agree?  
 copias<sup>A</sup> missas,<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> quae<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> equitibus<sup>Abl</sup> pares<sup>AdjN</sup> esse<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup>  
 forces having been sent, who with few horsemen equal to be not  
 potuerint?<sub>PerKnjAkt</sub>  
 may have been able ??

- § 3 proinde<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> praedam,<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> gloria<sup>m</sup><sup>A</sup> properate,<sup>PrälmvAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> praemiis<sup>Abl</sup>  
 therefore to booty, to glory hurry, that already about rewards  
 vestris<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> referenda<sup>Abl</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> gratia<sup>Abl</sup> cogitare<sup>PräInfAkt</sup> incipiamus.<sub>PräKnjAkt</sub>  
 of yours and about needing to be returned favor to think we may begin.
- § 4 erant<sup>ImpAkt</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> magna<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> gesserant<sup>PlqAkt</sup> equites,<sup>N</sup> praesertim<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 there were by themselves great which had done horsemen, especially when  
 eorum<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> exiguus<sup>AdjN</sup> numerus<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> tanta<sup>AdjAbl</sup> multitudine<sup>Abl</sup> Numidarum<sup>G</sup> conferretur.<sub>ImpKnjPas</sub>  
 of them small number with so great multitude of the Numidians might be compared.  
 haec<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> tamen<sup>Pt</sup> ab<sup>Prp</sup> ipsis<sup>Abl</sup> inflatius<sup>AdvKmp</sup> commemorabantur,<sup>ImpPas</sup> ut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup>  
 these however by themselves more puffingly were recounted, so that about their  
 homines<sup>N</sup> laudibus<sup>Abl</sup> libenter<sup>Adv</sup> praedicant.<sub>PräAkt</sub>  
 men praises gladly they proclaim.
- § 5 multa<sup>AdjN</sup> praeterea<sup>Adv</sup> spolia<sup>N</sup> praeferebantur,<sup>ImpPas</sup> capti<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> homines<sup>N</sup> equitesque<sup>NKon</sup>  
 many besides spoils were borne before, captured men horsemen and  
 producebantur,<sup>ImpPas</sup> ut<sup>Kon</sup> quidquid<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> intercederet<sup>ImpKnjAkt</sup> temporis,<sup>G</sup> hoc<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> omne<sup>AdjN</sup> victoriam<sup>A</sup>  
 were led forward, so that whatever might intervene of time, this all victory  
 morari<sub>PräInfAkt</sub> videretur,<sup>ImpKnjPas</sup> ita<sup>Adv</sup> spei<sup>G</sup> Curionis<sup>G</sup> militum<sup>G</sup> studia<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> deerant.<sub>ImpAkt</sub>  
 to delay might seem. thus of hope of Curios of the soldiers desires not were lacking.
- § 6 equites<sup>A</sup> sequi<sub>PräInfAkt</sub> iubet<sub>PräAkt</sub> sese<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> iterque<sup>AKon</sup> accelerat,<sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> maxime<sup>AdvSup</sup>  
 horsemen to follow he orders himself march and he hastens, that as very much  
 ex<sup>Prp</sup> fuga<sup>A</sup> perterritos<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> adoriri<sub>PräInfAkt</sub> posset.<sup>ImpKnjAkt</sup> at<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> itinere<sup>Abl</sup> totius<sup>AdjG</sup> noctis<sup>G</sup>  
 from flight terrified to attack he could. but those by a march of all of night  
 confecti<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> subsequi<sup>PräInfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> poterant<sub>ImpAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> alii<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> alio<sup>Abl</sup> loco<sup>Abl</sup>  
 having been worn out to follow not they were able and others in another place  
 resistebant.<sup>ImpAkt</sup> ne<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> quidem<sup>Pt</sup> res<sup>N</sup> Curionem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> spem<sup>A</sup> morabatur.<sub>ImpAkt</sub>  
 were resisting. not these even the thing Curio toward hope was delaying.

## Kapitel 40

- § 1 Iuba<sup>N</sup> certior<sup>AdjNKmp</sup> factus<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> a<sup>Prp</sup> Saburra<sup>Abl</sup> de<sup>Prp</sup> nocturno<sup>AdjAbl</sup> proelio<sup>Abl</sup> ii<sup>Adj</sup> milia<sup>A</sup>  
 Juba more sure having been made by Saburra about nocturnal battle two thousands  
 Hispanorum<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> Gallorum<sup>G</sup> equitum,<sup>G</sup> quos<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> suae<sup>AdjG</sup> custodiae<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> circum<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 of Spaniards and of Gauls of horsemen, whom of his guard for the sake around himself  
 habere<sub>PräInfAkt</sub> consuerat,<sup>PlqAkt</sup> et<sup>Kon</sup> peditum<sup>G</sup> eam<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> partem,<sup>A</sup> cui<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> maxime<sup>AdvSup</sup>  
 to have he had been accustomed, and of foot soldiers that part, to which most  
 confidebat,<sup>ImpAkt</sup> Saburrae<sup>D</sup> summittit;<sub>PräAkt</sub> ipse<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> cum<sup>Prp</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> elephantisque<sup>AblKon</sup>  
 he was trusting, to Saburra he sends up; he with remaining forces and elephants  
 Ix<sup>Adj</sup> lentius<sup>AdvKmp</sup> subsequitur.<sub>PräPas</sub>  
 sixty more slowly follows.
- § 2 suspicatus<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> braemissis<sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> equitibus<sup>Abl</sup> ipsum<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> adfore<sub>Fu1InfAkt</sub> Curionem<sup>A</sup>  
 having suspected with having been sent ahead horsemen himself to be about to be present Curio  
 Saburra<sup>N</sup> copias<sup>A</sup> equitum<sup>G</sup> peditumque<sup>GKon</sup> instruit<sub>PräAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> his<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> imperat,<sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup>  
 Saburra forces of horsemen and of foot soldiers draws up and to these he orders, that  
 simulatione<sup>Abl</sup> timoris<sup>G</sup> paulatim<sup>Adv</sup> cedant<sub>PräKnjAkt</sub> ac<sup>Kon</sup> pedem<sup>A</sup> referant;<sub>PräKnjAkt</sub> sese<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 by a pretense of fear gradually they may yield and step they may draw back; himself, when

opus<sup>N</sup> esset,<sup>ImpKnjAkt</sup> signum<sup>A</sup> proelii<sup>G</sup> daturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> et<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> rem<sup>A</sup> postulare<sub>PräInfAkt</sub>  
need might be, a signal of battle about to give and what the matter to demand  
cognovisset<sub>PlqKnjAkt</sub> imperaturum.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
he had learned about to order.

§ 3 Curio<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> superiorem<sup>AdjA</sup> spem<sup>A</sup> addita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> praesentis<sup>AdjG</sup> temporis<sup>G</sup> opinione<sup>Abl</sup> hostes<sup>A</sup>  
Curio to higher hope having been added of the present of time with the opinion enemies  
fugere<sub>PräInfAkt</sub> arbitratus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> copias<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> campum<sup>A</sup> deducit.<sub>PräAkt</sub>  
to flee having judged forces from places higher into plain he leads down.

## Kapitel 41

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> locis<sup>Abl</sup> cum<sup>Kon</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> esset<sup>ImpKnjAkt</sup> progressus,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
from which from places when farther he might have been having advanced,  
confecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> labore<sup>Abl</sup> exercitu<sup>Abl</sup> xvi<sup>Adj</sup> milium<sup>G</sup> spatio<sup>Abl</sup> constitut.<sub>PerAkt</sub>  
with having been completed already toil with the army sixteen of thousands by a space he halted.

§ 2 dat<sub>PräAkt</sub> suis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> signum<sup>A</sup> Saburra,<sup>N</sup> aciem<sup>A</sup> constituit<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> circumire<sub>PräInfAkt</sub> ordines<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup>  
gives to his signal Saburra, battleline he forms and to go around ranks and  
hortari<sub>PräInfAkt</sub> incipit.<sub>PräAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> peditatu<sup>Abl</sup> dumtaxat<sup>Adv</sup> procul<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> speciem<sup>A</sup> utitur,<sub>PräPas</sub>  
to encourage he begins. but with infantry only at a distance for appearance he uses,  
equites<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> aciem<sup>A</sup> immittit.<sub>PräAkt</sub>  
horsemen into battleline he sends in.

§ 3 non<sup>Pt</sup> deest<sub>PräAkt</sub> negotio<sup>D</sup> Curio<sup>N</sup> suosque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> hortatur,<sub>PräPas</sub> ut<sup>Kon</sup> spem<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
not is lacking to the business Curio his men and urges, that hope all in  
virtute<sup>Abl</sup> reponant.<sub>PräKnjAkt</sub> ne<sup>Pt</sup> militibus<sup>D</sup> quidem,<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> defessis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> neque<sup>Kon</sup>  
courage they may place. not to the soldiers indeed, as to the wearied, nor  
equitibus,<sup>D</sup> ut<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjD</sup> et<sup>Kon</sup> labore<sup>Abl</sup> confectis,<sup>D</sup><sub>PerPas</sub> studium<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup>  
to the horsemen, as to few and by labor having been exhausted, zeal to  
pugnandum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> virtusque<sup>NKon</sup> deerat;<sub>ImpAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant<sub>ImpAkt</sub> numero<sup>Abl</sup> cc,<sup>Adj</sup> reliqui<sup>AdjN</sup>  
for fighting courage and was lacking; but these were in number two hundred, the rest  
in<sup>Prp</sup> itinere<sup>Abl</sup> substiterant.<sub>PlqAkt</sub>  
on the march had stopped.

§ 4 hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quamcumque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> partem<sup>A</sup> impetum<sup>A</sup> fecerant,<sub>PlqAkt</sub> hostes<sup>A</sup> loco<sup>Abl</sup> cedere<sub>PräInfAkt</sub>  
these whichever into part attack they had made, the enemies from position to withdraw  
cogebant,<sub>ImpAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> fugientes<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> prosequi,<sub>PräInfAkt</sub> nec<sup>Kon</sup>  
they were compelling, but nor farther those fleeing to pursue, nor  
vehementius<sup>AdvKmp</sup> equos<sup>A</sup> incitare<sub>PräInfAkt</sub> poterant.<sub>ImpAkt</sub>  
more strongly horses to urge on were able.

§ 5 at<sup>Kon</sup> equitatus<sup>N</sup> hostium<sup>G</sup> ab<sup>Prp</sup> utroque<sup>AdjAbl</sup> cornu<sup>Abl</sup> circumire<sub>PräInfAkt</sub> aciem<sup>A</sup> nostram<sup>AdjA</sup>  
but cavalry of the enemies from both wing to around go battleline our  
et<sup>Kon</sup> aversos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> proterere<sub>PräInfAkt</sub> incipit.<sub>PräAkt</sub>  
and having been turned away to trample down begins.

§ 6 cum<sup>Kon</sup> cohortes<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> acie<sup>Abl</sup> procucurriscent,<sub>PlqKnjAkt</sub> Numidae<sup>N</sup> integri<sup>AdjN</sup> celeritate<sup>Abl</sup>  
when cohorts out of the battleline had run forward, Numidians fresh with speed  
impetum<sup>A</sup> nostrorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> effugiebant,<sub>ImpAkt</sub> rursusque<sup>AdvKon</sup> ad<sup>Prp</sup> ordines<sup>A</sup> suos<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
attack of our men were escaping, again and to ranks their own themselves  
recipientes<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> circumibant<sub>ImpAkt</sub> et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> acie<sup>Abl</sup> excludebant.<sub>ImpAkt</sub> sic<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup>  
withdrawing were going around and from the battleline they were shutting out. thus nor  
in<sup>Prp</sup> loco<sup>Abl</sup> manere<sub>PräInfAkt</sub> ordinesque<sup>AKon</sup> servare,<sub>PräInfAkt</sub> neque<sup>Kon</sup> procurrere<sub>PräInfAkt</sub> et<sup>Kon</sup> casum<sup>A</sup>  
in place to remain ranks and to keep, nor to run forward and risk  
subire<sub>PräInfAkt</sub> tutum<sup>AdjN</sup> videbatur.<sub>ImpPas</sub>  
to undergo safe seemed.

§ 7 hostium<sup>G</sup> copiae<sup>N</sup> submissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ab<sup>Prp</sup> rege<sup>Abl</sup> auxiliis<sup>Abl</sup> crebro<sup>Adv</sup>  
 of the enemies forces with having been sent up by the king reinforcements frequently  
 augebantur; <sub>ImpPas</sub> nostros<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vires<sup>N</sup> lassitudine<sup>Abl</sup> deficiebant, <sub>ImpAkt</sub> simul<sup>Adv</sup> ii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 were being increased; our men strength from fatigue were failing, at the same time those who  
 vulnera<sup>A</sup> acceperant, <sub>PlqAkt</sub> neque<sup>Kon</sup> acie<sup>Abl</sup> excedere, <sub>PräInfAkt</sub> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> locum<sup>A</sup>  
 wounds had received, nor from the battleline to go out, nor into a place  
 tutum<sup>AdjA</sup> referri <sub>PräInfPas</sub> poterant, <sub>ImpAkt</sub> quod<sup>Kon</sup> tota<sup>AdjN</sup> acies<sup>N</sup> equitatu<sup>Abl</sup> hostium<sup>G</sup>  
 safe to be brought back were able, because whole battleline by the cavalry of the enemies  
 circumdata<sup>N</sup> tenebatur, <sub>ImpPas</sub>  
 having been surrounded was held.

§ 8 hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> salute<sup>Abl</sup> desperantes, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> extremo<sup>AdjAbl</sup> vitae<sup>G</sup> tempore<sup>Abl</sup> homines<sup>N</sup>  
 these about their own safety despairing, as at the last of life time men  
 facere <sub>PräInfAkt</sub> consuerunt, <sub>PerAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> suam<sup>AdjA</sup> mortem<sup>A</sup> miserabuntur, <sub>ImpPas</sub> aut<sup>Kon</sup> parentes<sup>A</sup>  
 to do have been accustomed, or their own death were lamenting or parents  
 suos<sup>AdjA</sup> commendabant, <sub>ImpAkt</sub> siquos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> periculo<sup>Abl</sup> fortuna<sup>N</sup> servare, <sub>PräInfAkt</sub>  
 their own were commanding, if any out of that danger fortune to save  
 potuisset, <sub>PlqKnjAkt</sub> plena<sup>AdjN</sup> erant, <sub>ImpAkt</sub> omnia<sup>AdjN</sup> timoris<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> luctus<sup>G</sup>  
 might have been able. full were all things of fear and of grief.

## Kapitel 42

§ 1 Curio<sup>N</sup> ubi<sup>Kon</sup> perterritis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> neque<sup>Kon</sup> cohortationes<sup>A</sup> suas<sup>AdjA</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 Curio when with having been terrified all neither exhortations his own nor  
 preces<sup>A</sup> audiri <sub>PräInfPas</sub> intellegit, <sub>PräAkt</sub> unam<sup>AdjA</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> miseris<sup>AdjAbl</sup> rebus<sup>Abl</sup> spem<sup>A</sup>  
 entreaties to be heard understands, one that in wretched circumstances hope  
 reliquam<sup>AdjA</sup> salutis<sup>G</sup> esse <sub>PräInfAkt</sub> arbitratus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> proximos<sup>AdjA</sup> colles<sup>A</sup> capere <sub>PräInfAkt</sub> universos<sup>AdjA</sup>  
 remaining of safety to be having judged nearest hills to seize all together  
 atque<sup>Kon</sup> eo<sup>Adv</sup> signa<sup>A</sup> inferri <sub>PräInfPas</sub> iubet, <sub>PräAkt</sub> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> praeoccupat, <sub>PräAkt</sub> missus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 and also thither standards to be carried in he orders. these also pre seizes having been sent  
 a<sup>Prp</sup> Saburra<sup>Abl</sup> equitatus<sup>N</sup>  
 by Saburra cavalry.

§ 2 tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> summam<sup>AdjA</sup> desperationem<sup>A</sup> nostri<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pervenient, <sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> partim<sup>Adv</sup>  
 then indeed to the utmost despair our men arrive and partly  
 fugientes<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ab<sup>Prp</sup> equitatu<sup>Abl</sup> interficiuntur, <sub>PräPas</sub> partim<sup>Adv</sup> integri<sup>AdjN</sup> procumbunt, <sub>PräAkt</sub>  
 fleeing by the cavalry are killed, partly unharmed fall down.

§ 3 hortatur <sub>PräPas</sub> Curionem<sup>A</sup> Cn.<sup>N</sup> Domitius<sup>N</sup> praefectus<sup>N</sup> equitum, <sup>G</sup> cum<sup>Prp</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> equitibus<sup>Abl</sup>  
 urges Curio Gnaeus. Domitius prefect of cavalry, with a few horsemen  
 circumsistens, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> fuga<sup>Abl</sup> salutem<sup>A</sup> petat, <sub>PräKnjAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> contendat, <sub>PräKnjAkt</sub>  
 standing around, that by flight safety he may seek and also into the camp he may hurry,  
 et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> discessurum<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub> pollicetur, <sub>PräPas</sub> he promises.  
 and himself from him not about to depart he promises.

§ 4 at<sup>Kon</sup> Curio<sup>N</sup> numquam<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amissio<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> exercitu, <sup>Abl</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> fidei<sup>D</sup>  
 but Curio never himself with having been lost the army, which by Caesar to trust  
 commissum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> acceperit, <sub>PerKnjAkt</sub> in<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> conspectum<sup>A</sup> reversurum<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub>  
 having been entrusted he may have received, into of him sight about to return

confirmat, <sub>PräAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> proelians<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> interficitur, <sub>PräPas</sub> fighting is killed.  
 affirms and also thus fighting is killed.

§ 5 equites<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> proelio<sup>Abl</sup> perpauci<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> recipiunt; <sub>PräAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> ii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup>  
 horsemen from the battle very few themselves withdraw; but those whom to  
 novissimum<sup>AdjA</sup> agmen<sup>A</sup> equorum<sup>G</sup> reficiendorum<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> causa<sup>Abl</sup> substitisse, <sub>PerInfAkt</sub>  
 rearmost column of horses of being repaired for the sake to have stopped

demonstratum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> fuga<sup>Abl</sup> totius<sup>AdjG</sup> exercitus<sup>G</sup> procul<sup>Adv</sup> animadversa<sup>Abl</sup>  
 having been shown is, by flight of the whole army from afar with having been noticed  
 sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> incolumes<sup>AdjA</sup><sub>Prp</sub> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> conferunt.<sup>PräAkt</sup> milites<sup>N</sup><sub>adPrp</sub> unum<sup>AdjA</sup> omnes<sup>AdjN</sup>  
 themselves unharmed into the camp betake themselves. soldiers to to a single all  
 interficiuntur.<sup>PräPas</sup> are killed.

## Kapitel 43

- § 1 His<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> cognitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Marcius<sup>N</sup> Rufus<sup>N</sup> quaestor<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> relictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup>  
 with these things having been learned Marcius Rufus quaestor in the camp having been left by  
 Curione<sup>Abl</sup> cohortatur<sup>PräPas</sup> suos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> animo<sup>Abl</sup> deficient.<sup>PräKnjAkt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> orant<sup>PräAkt</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 Curio exorts his men, lest in spirit they may fail. they pray and also  
 obsecrant,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> Siciliam<sup>A</sup> navibus<sup>Abl</sup> reportentur.<sup>PräKnjPas</sup> pollicetur<sup>PräPas</sup>  
 beseech, that into Sicily by ships they may be brought back. he promises  
 magistrisque<sup>DKon</sup> imperat<sup>PräAkt</sup> navium,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup> primo<sup>AdjAbl</sup> vespere<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjA</sup> scaphas<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 and to the captains he orders of ships, that at first evening all skiffs to  
 litus<sup>A</sup> adpulsas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> habeant.<sup>PräKnjAkt</sup>  
 the shore having been driven to they may have.
- § 2 sed<sup>Kon</sup> tantus<sup>AdjN</sup> fuit<sup>PerAkt</sup> omnium<sup>G</sup><sub>Pr</sub> terror,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> alii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adesse<sup>PräInfAkt</sup> copias<sup>A</sup> lubae<sup>G</sup>  
 but so great was of all terror, that some to be present forces of Juba  
 dicentes,<sup>ImpKnjAkt</sup> alii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> instare<sup>PräInfAkt</sup> Varum<sup>A</sup> iamque<sup>AdvKon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pulverem<sup>A</sup>  
 were saying, others with legions to press hard Varus and now themselves dust  
 venientium<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> cernere,<sup>PräInfAkt</sup> quarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> rerum<sup>G</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnino<sup>Adv</sup> acciderat,<sup>PlqAkt</sup> alii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> classem<sup>A</sup>  
 of those coming to perceive, of which things nothing at all had happened, others fleet  
 hostium<sup>G</sup> celeriter<sup>Adv</sup> advolaturam<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> suspicarentur.<sup>ImpKnjPas</sup> itaque<sup>Kon</sup>  
 of the enemies quickly about to fly toward they were suspecting. and so  
 perterritis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quisque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consulebat.<sup>ImpAkt</sup>  
 with having been terrified all for themselves each was looking out.
- § 3 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> classe<sup>Abl</sup> erant,<sup>ImpAkt</sup> proficiisci<sup>PräInfPas</sup> properabant.<sup>ImpAkt</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> fuga<sup>N</sup> navium<sup>G</sup>  
 who in the fleet were, to set out were hastening. of these flight of ships  
 oneriarum<sup>AdjG</sup> magistros<sup>A</sup> incitabat;<sup>ImpAkt</sup> pauci<sup>AdjN</sup> lenunculi<sup>N</sup><sub>adPrp</sub> officium<sup>A</sup> imperiumque<sup>AKon</sup>  
 of transport captains was urging on; few little boats to duty and command  
 conveniebant.<sup>ImpAkt</sup>  
 were assembling.
- § 4 sed<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjN</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> completis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> litoribus<sup>Abl</sup> contentio,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> potissimum<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 but so great was with having been filled shores struggle, who especially from  
 magno<sup>AdjAbl</sup> numero<sup>Abl</sup> concenderent,<sup>ImpKnjAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> multitudine<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> onere<sup>Abl</sup>  
 great number they might embark, that by the multitude and also by the weight  
 nonnulli<sup>AdjN</sup> deprimarentur,<sup>ImpKnjPas</sup> reliqui<sup>AdjN</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> timore<sup>Abl</sup> propius<sup>AdvKmp</sup> adire<sup>PräInfAkt</sup>  
 some might be sunk, the rest by this by fear more near to approach  
 tardarentur.<sup>ImpKnjPas</sup>  
 might be delayed.

## Kapitel 44

- § 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> accidit,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> pauci<sup>AdjN</sup> milites<sup>N</sup> patresque<sup>NKon</sup> familiae,<sup>G</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup>  
 by which things it happens, that few soldiers and heads of household, who or  
 gratia<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> misericordia<sup>Abl</sup> valerent,<sup>ImpKnjAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> naves<sup>N</sup> adnare<sup>PräInfAkt</sup> possent,<sup>ImpKnjAkt</sup>  
 by favor or by pity might prevail or ships to sail to might be able,  
 recepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Siciliam<sup>A</sup> incolumes<sup>AdjN</sup> pervenirent.<sup>ImpKnjAkt</sup> reliquae<sup>AdjN</sup> copiae<sup>N</sup>  
 having been taken in into Sicily safe they might arrive. remaining forces

missis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> Varum<sup>A</sup> noctu<sup>Adv</sup> legatorum<sup>G</sup> numero<sup>Abl</sup> centurionibus<sup>Abl</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
with having been sent to Varus by night of envoys in the number of centurions themselves to him  
dediderunt.<sub>PerAkt</sub>  
surrendered.

§ 2 quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> cohortes<sup>A</sup> militum<sup>G</sup> postero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> ante<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> Iuba<sup>N</sup> conspicatus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
of whom cohorts of soldiers on the next day before the town Juba having caught sight,  
suam<sup>AdjA</sup> esse<sub>PräInfAkt</sub> praedicans<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> praedam,<sup>A</sup> magnam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> interfici<sub>PräInfPas</sub>  
his own to be proclaiming booty, a great part of them to be killed  
iussit,<sub>PerAkt</sub> paucos<sup>AdjA</sup> electos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> regnum<sup>A</sup> remisit,<sub>PerAkt</sub> cum<sup>Kon</sup> Varus<sup>N</sup> suam<sup>AdjA</sup>  
he ordered, a few chosen into the kingdom he sent back, since Varus his own  
fidem<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> laedi<sub>PräInfPas</sub> uereretur<sub>ImpKnjPas</sub> neque<sup>Kon</sup> resistere<sub>PräInfAkt</sub> auderet.<sub>ImpKnjAkt</sub>  
good faith by him to be harmed he might fear nor to resist he might dare.

§ 3 ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> equo<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> vectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> prosequentibus<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> compluribus<sup>AdjAbl</sup>  
himself on a horse into the town having been borne following several  
senatoribus,<sup>Abl</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> numero<sup>Abl</sup> erat<sub>ImpAkt</sub> Ser.<sup>N</sup> Sulpicius<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> Licinius<sup>N</sup> Damasippus,<sup>N</sup>  
senators, among whom in number was Servius. Sulpicius and Licinius Damasippus,  
paucis<sup>AdjAbl</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fieri<sub>PräInfPas</sub> vellet<sub>ImpKnjAkt</sub> Uticae<sup>Abl</sup> constituit<sub>PerAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> imperavit,<sub>PerAkt</sub>  
with a few things which to be done he might wish, at Utica he decided and also he ordered,  
diebus<sup>Abl</sup> aeque<sup>Adv</sup> post<sup>Prp</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> regnum<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup>  
days likewise after a few himself into the kingdom with all forces  
recepit.<sub>PerAkt</sub>  
he withdrew.